



# **ANNALES ISLAMOLOGIQUES**

**en ligne en ligne**

Anlsl 35 (2001), p. 321-383

# Yūsuf Rāğib

Les pierres de souvenir: stèles du Caire de la conquête arabe à la chute des Fatimides.

### *Conditions d'utilisation*

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

### *Conditions of Use*

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

## Dernières publications

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 9782724711523  | <i>Bulletin de liaison de la céramique égyptienne</i> 34                       | Sylvie Marchand (éd.)  |
| 9782724711707  | ?????? ?????????? ??????? ??? ?? ????????                                      | Omar Jamal Mohamed Ali, Ali al-Sayyid Abdelatif                      |
| ?????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ?????????? ???????????? |  |  |
| ????????? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??? ??????? ??????:          |  |  |
| 9782724711400  | <i>Islam and Fraternity: Impact and Prospects of the Abu Dhabi Declaration</i> | Emmanuel Pisani (éd.), Michel Younès (éd.), Alessandro Ferrari (éd.) |
| 9782724710922  | <i>Athribis X</i>  | Sandra Lippert   |
| 9782724710939  | <i>Bagawat</i>   | Gérard Roquet, Victor Ghica  |
| 9782724710960  | <i>Le décret de Saïs</i>   | Anne-Sophie von Bomhard  |
| 9782724710915  | <i>Tebtynis VII</i>  | Nikos Litinas  |
| 9782724711257  | <i>Médecine et environnement dans l'Alexandrie médiévale</i>                   | Jean-Charles Ducène  |

## Les pierres de souvenir : stèles du Caire de la conquête arabe à la chute des Fatimides

AUCUN cimetière en terre d'Islam n'a livré autant d'inscriptions funéraires que la cité des morts communément appelée Qarāfa et les mausolées urbains du Caire, et probablement qu'aucun n'en fournira jamais un nombre même approchant. Mais seules quelques-unes sont demeurées sur place, engagées dans les sépultures dont elles gardent le nom du défunt ou scellées après déplacement dans un mur, la piété conduisant parfois les fidèles à fixer des pierres provenant de tombes ruinées ou disparues dont ils ne pouvaient lire l'écriture, afin de les préserver, dans des monuments voisins, où leur déchiffrement révèle qu'elles n'y sont que des corps étrangers<sup>1</sup>.

La majorité des stèles a été massivement déracinée officiellement, aussi bien que clandestinement, de jour comme de nuit : la plus grande partie a gagné le musée de l'Art islamique du Caire qui l'a sauvée non seulement de la disparition et du pillage, mais également de la dispersion qui a mené le restant en différents points de la planète, dans des collections publiques ou privées. Cependant, leur nombre exact ne saurait être déterminé : les pierres dont le souvenir de la provenance s'est perdu se sont irrémédiablement confondues aux pierres découvertes dans d'autres régions d'Égypte ou du monde musulman. Ainsi, dans le musée de l'Art islamique qui conserve probablement près de 5 000 stèles, seule une fraction peut être certainement attribuée aux cimetières de la capitale, puisqu'elle fut exhumée par des fouilles qui y furent entreprises et que les registres en ont gardé souvenir. Mais parmi les foules de stèles d'origine inconnue qui furent acquises, léguées ou simplement trouvées au dépôt, combien proviennent encore des mêmes sites ? Une masse incalculable assurément.

<sup>1</sup> Les deux marbres fixés dans le mur du tombeau de Kultūm, RCEA I, p. 122-123, n° 154; II, p. 137, n° 595, n'offrent aucun lien avec la défunte, Rāgib (1977), p. 59, n° 70; la dalle encastrée dans un *mihrāb* du mausolée de Šāfi'i ne présente

pas de relation avec le juriste, RCEA II, p. 82, n° 515; et la stèle scellée dans la façade du mausolée d'Ibn Ta'lāb est étrangère au notable, RCEA III, p. 98-99, n° 970.

Le nombre des épitaphes est inégalement réparti dans le temps. Du premier siècle, ne subsiste qu'une seule gravée en 31/652<sup>2</sup> qui passe et passera probablement toujours pour la plus ancienne trouvée en terre d'Islam. Des autres, dépourvues de date, aucune ne semble remonter aux Omeyyades, même celles qui peuvent en donner l'illusion par un aspect archaïque<sup>3</sup>. Aussi la seconde stèle dans l'ordre chronologique appartient au début de l'époque abbasside : elle perpétue le souvenir d'un personnage historique, le cadi 'Abd Allāh b. Lahī'a qui avait quitté le monde en 174/791<sup>4</sup>. Puis les pierres funéraires augmentent graduellement à mesure que l'on descend le cours du II<sup>e</sup>/VIII<sup>e</sup> siècle : au moins 34 datées dans le seul musée de l'Art islamique, sans compter les épitaphes privées de date qu'elles n'ont jamais eue ou qu'elles ont entre-temps perdue. Elles deviennent ensuite pléthoriques au III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle pour diminuer progressivement au suivant, spécialement après la conquête fatimide : 271 environ (y compris les stèles d'origine incertaine), dont 94 pour la fin du IV<sup>e</sup>/X<sup>e</sup> siècle, 160 pour le V<sup>e</sup>/XI<sup>e</sup> et 17 seulement jusqu'à leur chute. Ces variations de volume ne sont que le fruit du hasard : si les stèles foisonnent sous les Abbassides, c'est à cause de la préservation du champ de sépultures de 'Ayn al-Šīra, l'un des plus peuplés de l'époque, où des fouilles en ont tiré des foules ; et si elles décroissent sous les Fatimides, c'est pour deux raisons : d'une part, la disparition des cimetières suburbains du Caire, celui de la colline que Saladin devait transformer en citadelle, ainsi que ceux de Bāb Zuwayla et de Bāb al-Naṣr qui furent absorbés par la ville en progression sous les Ayyoubides et les Mamelouks pour en chasser les morts ; et, de l'autre, le pillage de la nécropole de Qarāfa, où reposait la majorité des notables du temps, qui fut tardivement dépouillée des stèles dont elle regorgeait pour garnir monuments et tombes. Quant aux épitaphes nouvellement exhumées au voisinage des mausolées de Ḥadra Šarīfa et des Saba' Banāt qui demeurent inédites, leur nombre ne devra pas gonfler considérablement la masse des pierres fatimides.

Bien que ces inscriptions funéraires livrent une foule d'informations de toute nature, seuls leur écriture, leur décor et le sentiment religieux dont elles témoignent ont suscité des études partielles, souvent superficielles et même, pour certaines, contestables. Aussi une synthèse s'imposait : elle ne prétend cependant pas en épuiser les richesses qui méritent une monographie approfondie plus étendue que cet article aux dimensions limitées.

## Droit et stèles

Condamnées par le Prophète<sup>5</sup>, blâmées par les juristes<sup>6</sup> à l'exception des zāhirites<sup>7</sup>, les inscriptions funéraires sont tantôt considérées comme un décor (*zīna*) et un gaspillage inutile au mort (*tadyī' al-māl bilā fā'ida*)<sup>8</sup>, et tantôt comme une vanité posthume : ainsi Mālik les tenait,

<sup>2</sup> *Stèles* I, p. 1, n° 1, pl. I (RCEA I, p. 6, n° 6).

<sup>3</sup> L'épitaphe que Wiet datait de la fin du I<sup>er</sup> siècle, *Stèles* VIII, p. 171-172, n° 3187, pl. I, doit remonter aux Abbassides pour son écriture proche de celle des pierres du temps, comme pour sa bordure sinuuse et la formule relative au deuil du Prophète.

<sup>4</sup> *Stèles* I, p. 2, n° 2.

<sup>5</sup> Ibn Māḡa I, p. 498; Abū Dāwūd III, p. 216; Tirmidī I, p. 196; Nasā'ī, IV, p. 86.

<sup>6</sup> Voir par ex. Bāqī II, p. 22-23; Kāsānī II, p. 797; Ibn Rušd I, p. 235-236; Ibn Qudāma II, p. 507; Nawawī I, p. 226; Ibn al-Hāgg III, p. 272-273; Ḥalil I, p. 102; Ibn Nāgī I, p. 279; Zarrūq I, p. 279; Ḥaṭṭāb II, p. 243, 247.

<sup>7</sup> Ibn Ḥazm V, p. 133.

<sup>8</sup> Opinion d'Abū Yūsuf dans Kāsānī, loc. cit.

autant que les mausolées, pour désir de gloire, d'ostentation et de renommée (*irādat al-fahr wa-l-mubāhāt wa-l-sum'a*)<sup>9</sup>. Mais cette innovation (*bid'a*) qui n'offrait d'autre profit que de marquer les sépultures pour les sauver de la disparition fut progressivement tolérée<sup>10</sup>: reproduisant la tradition condamnant les épitaphes, Ḥākim Naysābūrī<sup>11</sup> souligne qu'elle n'est guère suivie, malgré sa chaîne de garants saine: d'Orient en Occident, les tombes des *imām* portent des inscriptions, suivant une coutume passée de père en fils.

Aussi, malgré l'interdit, les juristes, pour codifier la coutume, ont fini par autoriser les épitaphes<sup>12</sup> et les recommander même, pour dérober les tombes aux pieds des passants<sup>13</sup>, comme pour permettre aux générations futures d'identifier les sépultures des saints, notamment après les épidémies qui emportent les masses, si bien que le souvenir de leur emplacement se perd<sup>14</sup>. D'inutiles, elles deviennent utiles. Cependant, des réserves furent émises: elles doivent être dressées verticalement, à l'emplacement de la tête du mort, et non horizontalement sur le plat de la tombe (*safih* ou *safh al-qabr*), pour les soustraire aux pas des hommes<sup>15</sup>; et les versets coraniques en être bannis, afin qu'ils ne soient piétinés par les vivants ou souillés par les morts dans les cimetières dont la terre est constamment bouleversée par de nouvelles inhumations<sup>16</sup>. En outre, les pierres qui portent le texte sacré et les noms d'Allah et du Prophète risquent d'être dérobées et vendues pour servir de seuils ou de commodités, par des musulmans ignorants qui tournent la face gravée contre terre, aussi bien que par des chrétiens ou des juifs consciens du sacrilège. Même si elles échappent au vol, elles ne sont pas à l'abri d'une chute qui les condamne à être foulées aux pieds<sup>17</sup>.

### Date des stèles

Ces pierres de souvenir étaient d'ordinaire exécutées sitôt après le décès; aussi dans les premiers siècles, la date de gravure remplace parfois la date de mort, les deux moments devant être considérablement rapprochés<sup>18</sup>. La commande émanait souvent de la famille, du maître pour l'esclave et l'affranchi, dont le nom figure parfois dans l'inscription<sup>19</sup>, et probablement de compagnons charitables ou peut-être même d'inconnus pour les étrangers sortis de la vie loin de la patrie<sup>20</sup>. Quelquefois, cependant, l'épitaphe était posée longtemps

<sup>9</sup> Ḥattāb II, p. 247.

<sup>10</sup> Ḥaṭṭāb II, p. 247; Zaylaī I, p. 246.

<sup>11</sup> I, p. 370; repris dans Mawwāq II, p. 243; Ibn Nāgī, *loc. cit.*; Wanṣarī I, p. 318; IX, p. 395.

<sup>12</sup> Wanṣarī I, p. 318; II, p. 231; *Pierre de touches*, I, p. 259.

<sup>13</sup> Wanṣarī IX, p. 395.

<sup>14</sup> Dabbāg III, p. 119.

<sup>15</sup> Wanṣarī I, p. 318-319; IX, p. 395.

<sup>16</sup> Opinion d'Adrā'ī, Ramlī III, p. 33.

<sup>17</sup> Ibn al-Ḥāgḡ III, p. 273.

<sup>18</sup> La stèle d'Ibn Lahī'a fut gravée en *ğumādā* II 174 / octobre-novembre 790, *Stèles* I, p. 2, n° 2 (RCEA I, p. 42-43, n° 55; Wiet (1971), p. 2-3, n° 3-4521). Mais ses biographes ne conviennent pas de la date exacte de sa disparition: les uns la mettent le 15 *rabi'* I, Ibn Ḥallikān III, p. 39; Ḏahabī, *Tadkira* I, p. 239,

n° 224; Abū l-Maḥāsin II, p. 77; les autres le 5 *ğumādā* II, Ibn Ḥaġār II, p. 292. La dernière tradition semble plus sûre que la première: la mort du traditionniste et la rédaction de l'épitaphe ont dû avoir lieu le même mois.

<sup>19</sup> Hasan b. 'Umar Ḥawlānī commanda deux stèles pour des serviteurs de sa famille: l'une pour un cuisinier décédé en 363/974, client de son père, *Stèles* V, p. 158, n° 1930 (RCEA V, p. 100, n° 1829; Wiet (1971), p. 31-32, n° 48-14329 a); et l'autre pour un slave, client de son grand-père, *Stèles* X, p. 198, n° 3998 (Wiet (1971), p. 31, n° 46-14329). C'est probablement le maître de 'Allān qui fit exécuter sa pierre tombale à sa mort survenue dans les années 240/855-863, *Stèles* IX, p. 194, n° 3540 (Wiet (1971), p. 17, n° 26-13377).

<sup>20</sup> Voir par ex. *Stèles* III, p. 29, n° 859 (RCEA II, p. 130, n° 585); RCEA VI, p. 126, n° 2222.

après l'inhumation par les descendants, lors de la réfection de la tombe<sup>21</sup> pour remplacer une stèle brisée, mutilée ou perdue ou par des fidèles pour marquer une sépulture vénérée restée longtemps nue<sup>22</sup>. Toutefois l'ignorance pouvait les conduire à déformer le nom des saints : ils fixaient alors par l'écriture des formes altérées dont ils favorisaient la diffusion<sup>23</sup>. Enfin, rarement, les stèles étaient gravées d'avance, suivant une coutume passée d'Orient en Occident et attestée en Andalus<sup>24</sup> : comme en 359/970, Abū Muḥammad Ḥasan b. ‘Umar Hawlānī touchait à sa quarante-cinquième année, il prépara le lieu de son futur repos au cimetière où il mit une plaque de marbre maintenant disparue, mais dont l'épitaphe a été sauvée de l'oubli par les guides de pèlerinage<sup>25</sup> qui l'ont reprise : parlant à la première personne, il commence par développer sa profession de foi et finit par presser ses compagnons, l'heure venue, de l'inhumer dans cette tombe qu'il avait retenue et creusée de son vivant.

## L'aspect des stèles

### Matières

Dans les trois premiers siècles, une roche domine, un marbre compact et dur communément blanc ou gris, parfois veiné<sup>26</sup>, dont l'origine reste indéterminée. Toutefois, des marbres de couleur différente provenant de carrières sans doute lointaines pouvaient occasionnellement servir à marquer les tombes, comme en témoignent deux stèles, l'une rouge<sup>27</sup>, l'autre noire<sup>28</sup>. Le calcaire du Muqāṭṭam fut sans doute plus largement utilisé. Mais plus fragile, il a moins résisté aux siècles. Enfin le grès ne semble avoir été que marginalement employé, comme le suggère le nombre infime de stèles conservées : une douzaine recueillie au cimetière de ‘Ayn al-Šira dont la date va de 251/865 à 433/1042<sup>29</sup> et probablement quelques autres d'origine incertaine.

Mais à partir du IV<sup>e</sup>/X<sup>e</sup> siècle, le marbre recule devant le grès<sup>30</sup>. L'origine du changement de tendance est purement fortuite : la disparition des cimetières suburbains du Caire au cours du Moyen Âge et les déprédations dont fut victime la nécropole de Qarāfa ont fatallement réduit le nombre des épitaphes fatimides en majorité gravées dans le marbre. Cette diminution

<sup>21</sup> Ḥasan b. ‘Umar Hawlānī posa en 359/970 une stèle sur la tombe d'une ancêtre, Zaynab ibnat Yūnus (m. en 247/862) qu'il avait relevée, *Stèles* V, p. 153, n° 1921 (RCEA V, p. 130, n° 181; Wiet (1971), p. 30, n° 45-8132).

<sup>22</sup> Un lecteur du Coran, Abū Ḥafṣ Ḥadramī (m. en 388/998) scella une stèle dans la tombe de ‘Uqbā b. ‘Āmir qui n'en avait jamais eue, Ibn ‘Uṭmān, p. 147; Ibn al-Zayyāt, p. 242.

<sup>23</sup> Ainsi Ṭa‘labī devint Qatālī, Quḍā‘ī repris dans *Muqaffā* V, p. 445.

<sup>24</sup> Le défunt faisait graver de son vivant sa future épitaphe à laquelle on ajoutait, le moment venu, la date de son décès, Lévi-Provençal (1950-1953), III, p. 407.

<sup>25</sup> Ibn ‘Uṭmān, p. 273. Une version abrégée figure dans Ibn al-Zayyāt, p. 160 et traduite dans Wiet (1971), p. 32.

<sup>26</sup> *Stèles* I, p. 98, n° 141; Sourdel-Thomine (1964), p. 113.

<sup>27</sup> Stèle de la fin du II<sup>e</sup>/VIII<sup>e</sup> siècle, *Stèles* VII, p. 5-6, n° 2412.

<sup>28</sup> Stèle de 275/888, *Stèles* IV, p. 35, n° 1282.

<sup>29</sup> *Stèles* II, p. 192, n° 786; III, p. 47, n° 898, p. 173, n° 1159; IV, p. 34, n° 1279 (RCEA II, p. 240, n° 743), p. 78-79, n° 1378, p. 97-98, n° 1417, p. 133, n° 1494, p. 157, n° 1548, p. 173, n° 1582, p. 176, n° 1587 et 1588; VI, p. 126, n° 2243.

<sup>30</sup> Au musée de l'Art islamique, sur 2 942 stèles des trois premiers siècles, 2 189 (presque 75%) sont en marbre et 753 (plus de 25%) en grès. Mais sur 1 070 datées de 301 à 550 H., on ne compte plus que 128 (12%) en marbre et 942 (88%) en grès, Wiet (1952), p. 273-274.

occasionnelle coïncide avec l'augmentation imprévue des stèles de Haute-Égypte souvent en grès. Le hasard de la conservation ne doit cependant pas fausser notre vision : la raison pousse à croire que la noble roche n'a cessé de l'emporter sur la roche sédimentaire.

En substance, les trois matières couramment employées pour les épitaphes semblent avoir été, par ordre d'importance, le marbre, le calcaire et le grès, même si le nombre de spécimens subsistants donne un rapport différent.

Enfin quelques autres substances furent marginalement usitées : le bois, dont l'œuvre des ans a brisé ou rongé les témoins fragiles, si bien que deux seulement subsistent<sup>31</sup>, outre le revêtement de la tombe qu'on donnait (et qu'on donne toujours) pour celle de Ruqayya fille de 'Alī (fig. 9) dans un mausolée encore vénétré des pèlerins ; le cuivre qui devait être couramment ravi par les voleurs, si bien qu'aucun spécimen n'a survécu<sup>32</sup> ; et peut-être l'albâtre pour des stèles d'origine incertaine<sup>33</sup> qui semblent provenir de Haute-Égypte.

### *Formes*

Stèles quadrangulaires : ce type (fig. 1 a et b) est non seulement le plus commun, mais également le plus ancien. L'inscription le désigne souvent sous le terme de *balāṭa*<sup>34</sup> (dalle), exceptionnellement sous celui de *lawḥ*<sup>35</sup> (plaqué ou planche). Quant au nom actuel de *ṣāhid*, il ne lui est jamais donné. Sa forme souvent proche du rectangle, rarement du carré, est d'ordinaire plus haute que large. Ce quadrilatère n'est cependant pas toujours rigoureusement tracé et fini : il présente couramment de grossiers contours provoqués par des pierres mal équarries et polies que l'encastrement rendait souvent invisibles. Ses dimensions varient considérablement. Les stèles inférieures à 30 cm sont exceptionnelles : on n'en connaît que deux de la moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle, dont l'une mesure 28 cm sur 18<sup>36</sup>, et l'autre 19 sur 18<sup>37</sup>. De même, celles qui dépassent un mètre dans l'un des côtés sont aussi rares : ne survivent que six au-delà de cette taille. La plus grande, celle du 'alide, Abū Ibrāhim Ismā'il (m. en 349/959) (fig. 38 b) qu'abrite un modeste mausolée du cimetière de Sayyida Nafisa vulgairement appelé Muṭfi al-Dīn, déformation de Muwaffī al-dayn (celui qui acquitte la dette)<sup>38</sup> fait 1,39 m de large sur 50 cm de haut<sup>39</sup> ; les cinq autres 72 sur 132<sup>40</sup>, 44 sur 130<sup>41</sup>, 115 sur 52<sup>42</sup>, 66 sur 111<sup>43</sup> et 38 sur 102<sup>44</sup>. Enfin aucune épitaphe n'atteint deux

<sup>31</sup> RCEA I, p. 217, n° 273; II, p. 97-98, n° 538.

<sup>32</sup> Sur la tombe de Šāfi'i, une plaque de cuivre (*miss*) portait deux vers, Ibn al-Nadīm I, p. 209/p. 517.

<sup>33</sup> Celle du Louvre provient de Fustāṭ, RCEA III, p. 71, n° 923, mais ne semble pas en albâtre.

<sup>34</sup> Voir par ex. Stèles II, p. 63, n° 522; V, p. 158, n° 1930 (RCEA V, p. 100, n° 1829; Wiet (1971), p. 31, n° 48-8851); VIII, p. 105, n° 3031; X, p. 78, n° 3698, p. 198, n° 3998 (Wiet (1971), p. 31, n° 46-14329 a); RCEA I, p. 218, n° 275. C'est ce terme qu'utilisent Ibn Yūnus dans deux passages repris dans *Tahdīb* V, p. 249, n° 435 et VI, p. 366, n° 697; et Ibn al-Tāḥḥān, fol. 231 r. On le retrouve également dans les inscriptions de Haute-Égypte, RCEA II, p. 82-83, n° 516; III, p. 189, n° 1139 (Stèles V, p. 14, n° 1632). Comparer cette terminologie à celle de la

stèle quadrangulaire, telle qu'elle apparaît dans les inscriptions de Kairouan, Habib, p. 230.

<sup>35</sup> RCEA I, p. 60-61, n° 77. Également utilisé par Ibn Yūnus dans un passage repris par *Tahdīb* II, p. 229, n° 425; et Dabbāg, III, p. 100.

<sup>36</sup> RCEA II, p. 89-90, n° 525.

<sup>37</sup> Stèles VIII, p. 86, n° 2988.

<sup>38</sup> Sur ce tombeau, voir Rāḡib, « Al-Sayyida Nafisa [II] », p. 51-52.

<sup>39</sup> RCEA IV, p. 148, n° 1497.

<sup>40</sup> Stèles II, p. 28, n° 455 (RCEA I, p. 304, n° 393).

<sup>41</sup> Stèles IX, p. 216, n° 3577.

<sup>42</sup> Stèles IX, p. 95, n° 3354 (115 × 52 cm).

<sup>43</sup> Stèles IV, p. 32, n° 1276 (RCEA II, p. 237-238, n° 740).

<sup>44</sup> Stèles X, p. 113, n° 3778.

mètres, bien que des stèles aussi colossales devaient frapper les regards dans la nécropole de Fusṭāṭ et du Caire, comme l'incite à le croire le marbre provenant du cimetière de Wasīm, dans le district de Giza actuellement au musée de l'Art islamique qui mesure 1,89 m de long sur 1,01 de large<sup>45</sup>.

Stèles ogivales : couronnées par un arc brisé, elles semblent avoir été rarissimes, comme le suggère l'unique exemple (fig. 2) épargné par le hasard, qui date des années 530, dont l'origine reste inconnue<sup>46</sup>.

Stèles hétéroclites : quelquefois, les lapicides renonçaient à dégrossir les pierres qu'ils devaient graver et les laissaient brutes, par négligence plutôt que par goût ou fantaisie. Des formes aussi bizarres que rares furent ainsi engendrées : ronde (fig. 3 a)<sup>47</sup>, demi-ronde (fig. 3 b)<sup>48</sup>, triangulaire (fig. 4 a)<sup>49</sup> ou pentagonale (fig. 4 b)<sup>50</sup>.

Piliers et colonnes : Les sources narratives les désignent sous des termes tantôt précis, comme 'amūd<sup>51</sup> ou sāriya<sup>52</sup> (colonne ou pilier), et tantôt ambigus, comme lawḥ<sup>53</sup> (plaque ou planche) qui s'applique d'ordinaire aux dalles quadrangulaires. Leur origine est probablement antérieure à l'islam, comme le suggèrent la colonne d'or ('amūd min dahab) qui marquait près de Tā'if la tombe du mythique Abū Rīgāl<sup>54</sup> et les deux minarets (*manāratān*)<sup>55</sup> ou tours (*tirbālān* ou *sawma'atān*)<sup>56</sup> dressés à Ḥira par Mundīr b. Imru' al-Qays sur les sépultures de ses deux commensaux qu'il y avait enterrés vifs et qui restèrent longtemps fameux sous le nom de Ġariyyān.

Leurs plus anciens témoignages ont disparu : les deux colonnes de marbre qui flanquaient jadis la tombe de Šāfi'i, dont la plus grande du côté de la tête, la plus petite du côté des pieds. Leur date est cependant incertaine : furent-elles dressées immédiatement après la mort du juriste en 204/820 ou longtemps après ? Elles ne sont pour la première fois signalées qu'au IV<sup>e</sup>/X<sup>e</sup> siècle<sup>57</sup>.

La première colonne que le hasard ait épargnée marque encore la tombe du mystique Dū l-Nūn al-Miṣrī (m. en 245/860) (fig. 5)<sup>58</sup> dans le cimetière de Fusṭāṭ, à l'ombre du Muqāṭṭam. Elle revêt la forme d'un rectangle effilé d'1,40 m de haut. La valeur de ce document isolé, mais significatif n'est que plus considérable, bien que sa date exacte reste indécise. L'écriture permet cependant de l'assigner à la seconde moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle.

<sup>45</sup> Stèles II, p. 191, n° 785 (RCEA II, p. 109-110, n° 557).

<sup>46</sup> Don de Goubran Wassef Greiss, Stèles VI, p. 195, n° 2335, pl. XXXVII (RCEA VIII, p. 235, n° 3120). Ce type est attesté à Damas, Moaz et Ory I, p. 157-158.

<sup>47</sup> Stèle de 183/799, Stèles I, p. 8, n° 8, pl. III (RCEA I, p. 48, n° 62); et fragment de disque utilisé en 229/844, Stèles IX, p. 121, n° 3397.

<sup>48</sup> Stèle du Louvre de 213/829, RCEA I, p. 147, n° 187.

<sup>49</sup> Une stèle de 200/816, Stèles I, p. 29, n° 33, pl. XI.

<sup>50</sup> Stèles VI, p. 72, n° 2139, pl. XIV (RCEA VI, p. 179-180, n° 2333).

<sup>51</sup> Mas'ūdī IV, § 2735; Dabbāg I, p. 215, 233; II, p. 78; IV, p. 13, 17.

<sup>52</sup> Dabbāg II, p. 238; III, p. 211, 223; IV, p. 110.

<sup>53</sup> Bayhaqī II, p. 299, 300 et Ḥaṭīb II, p. 70, désignent sous ce terme les colonnes funéraires de Šāfi'i que Mas'ūdī appelle 'amūd, loc. cit.

<sup>54</sup> Abū l-Faraq Iṣbahānī IV, p. 306; Lammens, p. 95. Sur Abū Rīgāl, voir S.A. Bonebakker, *EI*<sup>2</sup> I, p. 149 (Abū Rīgāl).

<sup>55</sup> Ibn Ḥabīb, p. 134.

<sup>56</sup> Ibn al-Faqīh, p. 179-180/p. 217-219. Lammens, p. 91, les qualifie d'«obélisques funéraires.»

<sup>57</sup> Par Mas'ūdī, loc. cit., qui les vit à Fusṭāṭ en 330/941; et Āburī (m. en 363/974) dans ses *Manāqib al-Šāfi'i*, maintenant perdus, dont des fragments ont été repris par Bayhaqī, loc. cit. et Ḥaṭīb, loc. cit.

<sup>58</sup> RCEA II, p. 28-29, n° 440.

Puis, plus rien. En 405/1015, apparaît un exemple isolé (fig. 6 a)<sup>59</sup> suivi du néant jusqu'en 492/1099<sup>60</sup>: les colonnes funèbres prolifèrent désormais au cours du VI<sup>e</sup>/XII<sup>e</sup> siècle jusqu'à la chute des Fatimides<sup>61</sup>. Cependant, elles ne sont plus rectangulaires, comme celle de Dū l-Nūn, mais cylindriques et tendent à imiter de véritables colonnes, parfois couronnées de chapiteaux simulés et montées sur des socles (fig. 6 b): la structure, vidée de sens, acquiert valeur de décor. Leur taille varie considérablement: la plus grande mesure 1,80 m<sup>62</sup>, hauteur sans doute exceptionnelle, car toutes les autres ne frisent pas le mètre; et la plus petite n'a que 43 cm<sup>63</sup>. Leur épaisseur est également variable: les plus lourdes dépassent 50 cm de diamètre, les plus maigres, à peine 12<sup>64</sup>. Enfin des colonnes octogonales ont dû également exister, bien qu'aucun spécimen n'en ait survécu, comme l'incite à le croire une stèle de Haute-Égypte datable de la première moitié du VI<sup>e</sup>/XII<sup>e</sup> siècle<sup>65</sup>: la province imite généralement la capitale.

Ces colonnes funèbres semblent un apanage masculin, comme le suggèrent quelques spécimens de Kairouan coiffés de turbans<sup>66</sup>. Seraient-elles chargées de symboles? Sont-elles, à l'origine, honorifiques, puisqu'elles marquent d'abord des tombes vénérées? L'enquête mérite d'être entreprise en terre d'Islam, en Orient aussi bien qu'en Occident, d'abord à Kairouan où elles devaient connaître une grande faveur<sup>67</sup> et revêtir même la forme d'un pilier à quatre faces<sup>68</sup>, puis à Tolède, où elles offrent l'aspect de cylindres réguliers<sup>69</sup>.

### *Position de la stèle*

D'ordinaire, une seule stèle commémore la sépulture, même collective<sup>70</sup>. Destinée à marquer le chevet du mort, elle regarde l'Occident fixée dans la maçonnerie ou plantée dans le sol, pour les piliers et les colonnes. Mais les pierres déracinées peuvent être scellées dans le mur d'un monument voisin ou simplement dressées sur une sépulture étrangère: ainsi la stèle du 'alide Abū Ibrāhīm Ismā'il (m. en 348/959)<sup>71</sup> se trouve maintenant sur la

<sup>59</sup> Stèles VI, p. 41, n° 2081, pl. VII (RCEA VI, p. 99-100, n° 2182).

<sup>60</sup> Colonne déracinée de Saint-Pétersbourg, RCEA VIII, p. 41, n° 2870.

<sup>61</sup> Stèles VI, p. 186, n° 2324, pl. XXXIII (RCEA VIII, p. 134, n° 2994), p. 189, n° 2328, pl. XXXIII (RCEA VIII, p. 179, n° 3052), p. 191, n° 2330, pl. XXXIII (RCEA VIII, p. 208, n° 3087), p. 193, n° 2332 (RCEA VIII, p. 227, n° 3110), p. 198, n° 2338, pl. XXXVI; X, p. 37, n° 3640, p. 38, n° 3641, p. 71, n° 3682, p. 70, n° 3932; RCEA VIII, p. 235, n° 3119, p. 259-260, n° 3152, p. 280, n° 3186; IX, p. 9, n° 3215.

<sup>62</sup> Stèles X, p. 37, n° 3640.

<sup>63</sup> Stèles X, p. 71, n° 3682.

<sup>64</sup> RCEA VIII, p. 280, n° 3186.

<sup>65</sup> Stèles VII, p. 15, n° 2437.

<sup>66</sup> Habib, p. 233-234. De vingt-sept, six sont surmontées d'un turban, Dagorn, p. 240.

<sup>67</sup> La plus ancienne marquait la tombe d'un marchand originaire d'Andalous décédé en 248/869 et commandée par son neveu,

dix ans après sa disparition, Roy et Poinsot, I, p. 114, n° 53. D'autres exemples remontent à la seconde moitié du siècle, Roy et Poinsot, I, p. 120, n° 55, p. 149, n° 74, p. 171, n° 89. Wiet (1952), p. 274 les avait pris pour une mode venue d'Occident au Caire.

<sup>68</sup> Spécimen daté de 270/883, Roy et Poinsot I, p. 133, n° 64, pl. 7 et 8, fig. 13.

<sup>69</sup> La première remonte à 391/1001, Lévi-Provençal (1931) I, p. 63, n° 52 (RCEA VI, p. 38, n° 2080). Mais un exemple antérieur portait une inscription de construction en 231/845, Lévi-Provençal (1931) I, p. 43, n° 28 bis (RCEA I, p. 245, n° 311).

<sup>70</sup> Stèles II, p. 103, n° 600 (RCEA II, p. 43, n° 459); II, p. 140, n° 679 (RCEA II, p. 63-64, n° 488); IV, p. 24, n° 1256 (RCEA II, p. 234-235, n° 735); V, p. 64, n° 1739 (RCEA IV, p. 93, n° 1391 et la correction VII, p. 274); X, p. 72, n° 3686, p. 181, n° 3959, p. 184, n° 3966.

<sup>71</sup> RCEA IV, p. 148, n° 1497.

face sud-ouest d'une tombe (fig. 38 b). Mais cette position est apparemment tardive : d'une part, la dalle quadrangulaire était sans doute, à l'origine, couchée, comme le suggère sa largeur exceptionnelle (1,39 m) ; de l'autre, elle semble provenir du cimetière environnant et ne pas appartenir à la sépulture sur laquelle elle a été posée : le fragment de l'inscription (fig. 38 a) qui se déroulait sur ses quatre faces donne au mort la *kunya* d'Abū l-Qāsim (et non d'Abū Ibrāhīm, comme dans la stèle). Enfin, les pierres quadrangulaires de hauteur exceptionnelle devaient être étendues sur les tombes<sup>72</sup>, malgré la réprobation de certains juristes mālikites qui les voyaient couramment piétinées<sup>73</sup>. Mais cette position ne devait pas être courante : les inscriptions vouées à être lentement ensevelies dans le sol par le dépôt de la terre ou du sable au cours des ans ne peuvent instruire les passants sur le défunt. En substance, la stèle est couramment verticale, rarement horizontale.

### *Stèles gravées sur deux faces*

L'épitaphe ne couvre d'ordinaire que le côté visible de la pierre (si toutefois, par suite d'un remplacement, elle ne conserve du côté invisible une stèle antérieure). Exceptionnellement, afin de préserver la mémoire du défunt, elle était gravée sur les deux faces : ainsi venait-elle, par accident, à s'effondrer en dérobant la première épitaphe aux regards, la deuxième devait assurer la survie du personnage et sauver sa tombe de la disparition<sup>74</sup>. Mais les deux inscriptions ne sont jamais absolument pareilles : l'une est toujours plus longue que l'autre qu'elle peut dépasser de deux<sup>75</sup>, cinq<sup>76</sup> ou six lignes, même si elle n'en comporte que quatorze<sup>77</sup>. Cette coutume que l'on retrouve à Kairouan<sup>78</sup> et encore plus loin à Jaen (Andalous)<sup>79</sup> ne semble pas avoir connu une grande faveur dans les cimetières de Fusṭāt : trois exemples seulement subsistent, dont le premier remonte à 248/862 (fig. 7)<sup>80</sup>, le deuxième à l'année suivante<sup>81</sup>, et le dernier à 281/894 : il appartient à un inconnu, Sulaymān b. Abī l-Ğamr Andalusī, dont l'épitaphe demeure énigmatique<sup>82</sup> : la première inscription place sa mort en *šawwāl*/décembre et la seconde le fait vivre un peu plus, jusqu'en *dū l-hiğğa* / février. S'agit-il d'une méprise ou d'une double mort, l'une apparente et l'autre réelle ?

<sup>72</sup> Comme celle de Wasīm qui fait 1,89 m de haut, *Stèles* II, p. 191-192, n° 785 (RCEA II, p. 109-110, n° 557).

<sup>73</sup> Wanṣarī I, p. 318-319; IX, p. 395.

<sup>74</sup> Dabbāğ III, p. 100.

<sup>75</sup> Les deux pierres de Sulaymān b. Abī l-Ğamr comportent respectivement onze et treize lignes, *Stèles* IV, p. 65, n° 1350, p. 66, n° 1351, pl. XXIII (RCEA II, p. 259, n° 775, p. 260, n° 777).

<sup>76</sup> Des deux épitaphes de Mu'nis bint Ishāq, la première comprend quatorze lignes, la seconde neuf, *Stèles* II, p. 154, n° 707 et 708.

<sup>77</sup> Des deux stèles de Lumh, l'une a quatorze lignes, l'autre huit, *Stèles* II, p. 129-130, n°s 657 et 658.

<sup>78</sup> Habib, p. 231.

<sup>79</sup> Comme en témoigne une épitaphe de 661/1263, Lévi-Provençal (1931) I, p. 139-142, n° 158.

<sup>80</sup> Celui de Lumh, *Stèles* II, p. 129-130, n° 657, p. 130, n° 658, pl. XXXIX

<sup>81</sup> Celui de Mu'nis bint Ishāq, *Stèles* II, p. 154, n°s 707 et 708.

<sup>82</sup> *Stèles* IV, p. 65, n° 1350, p. 66, n° 1351, pl. XXIII (RCEA II, p. 259, n° 775, p. 260, n° 777).

### *Les stèles doubles*

Ces pierres, dont l'une marque la tête et l'autre les pieds du défunt, apparaissent au début du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle. Les plus anciens témoignages semblent les deux colonnes jadis plantées sur la tombe de Šāfi'i, si toutefois elles furent dressées peu après son décès en 204/820. Dans la plus grande, à l'emplacement du chevet, la profession de foi du juriste (fort poussée) et sa date de mort; dans l'autre, sa généalogie jusqu'à Abraham<sup>83</sup>. Les premiers spécimens qui subsistent sont légèrement plus tardifs: ils furent gravés en 208/823<sup>84</sup>.

La stèle de tête, qui regarde l'Occident, apparaît comme la plus importante: elle domine la stèle des pieds non seulement par la taille<sup>85</sup>, mais aussi par l'étendue de l'inscription<sup>86</sup>, car les deux pierres offrent rarement une épitaphe identique<sup>87</sup> ou complémentaire: début gravé dans l'une et suite dans l'autre, comme l'incite à le croire une stèle de 264/878 qui ne porte qu'une fin d'inscription<sup>88</sup>. Comme elle semble complète, les premières lignes devaient figurer sur une stèle maintenant perdue. Ces pierres jumelles ne présentent jamais des dimensions identiques, même si l'épitaphe y est fidèlement reproduite<sup>89</sup>, à une exception près: les deux stèles d'une inconnue, Miyyā ibnat 'Abd Allāh (m. en 243/858) font chacune 60 sur 35 cm<sup>90</sup>. Mais la seconde semble avoir été commandée pour remplacer la première truffée d'erreurs. Enfin, le marbre le plus petit peut comporter l'inscription la plus longue, et le plus grand, l'épitaphe la plus brève: la stèle occidentale de Yaḥyā b. al-Qāsim al-Šabīh (m. en 263/877) qui mesure 76 × 75 cm renferme quatorze lignes<sup>91</sup>, et l'orientale qui fait 92 × 71 cm deux de moins<sup>92</sup>.

Contrairement à ce que l'on a prématûrément avancé<sup>93</sup>, ces pierres ne semblent pas avoir connu une large diffusion: on ne rencontre que sept exemples entre 208/823 et 281/894<sup>94</sup>. Elles disparaissent dans la suite pour ne subsister qu'en Haute-Égypte, comme en témoigne une stèle gravée en 341/952 provenant d'un cimetière inconnu<sup>95</sup>.

<sup>83</sup> Mas'ūdī IV, § 2735; Bayhaqī II, p. 299, 300; Ḥaṭīb II, p. 70.

<sup>84</sup> *Stèles* I, p. 54-55, n° 74, p. 55-56, n° 75 (RCEA I, p. 126-127, n° 159-160).

<sup>85</sup> Dans le mausolée de Yaḥyā Šabīh, la stèle occidentale de la tombe de 'Abd Allāh b. Qāsim (m. en 261/875) mesure 81 × 67 cm, RCEA II, p. 175, n° 649, et la stèle orientale 85 × 45, RCEA II, p. 173-174, n° 647; la pierre tombale ouest de son frère Yaḥyā disparu deux ans après lui fait 76 × 75, RCEA II, p. 187-188, n° 668; et la stèle opposée 92 × 71 cm, RCEA II, p. 182, n° 659; comme la première stèle de Ḥaggāg b. Fityān (m. en 208/823) mesure 29 × 59 cm, *Stèles* I, p. 54-55, n° 74 (RCEA I, p. 126, n° 159), et la seconde 38 × 75, d'après *Stèles* I, p. 55-56, n° 75, mais 35 × 55, d'après RCEA I, p. 126-127, n° 160; enfin les deux stèles de Sulaymān b. Abī l-Ğamr al-Andalusī font respectivement 45 × 74, *Stèles* IV, p. 65, n° 1350; et 23 × 45, p. 66, n° 1351 (RCEA II, p. 259, n° 775, p. 260, n° 777).

<sup>86</sup> La plus brève peut comporter vingt lignes, *Stèles* I, p. 54-55, n° 74 (RCEA I, p. 126, n° 159); et la plus longue six de plus, *Stèles* I, p. 55-56, n° 75 (RCEA I, p. 126-127, n° 160); de même, la stèle ouest de 'Abd Allāh b. Qāsim comprend treize lignes, RCEA II, p. 175, n° 649, et la stèle est seulement huit, RCEA II, p. 173-174, n° 647; comme les deux stèles de son frère

Yaḥyā renferment l'une quatorze lignes, RCEA II, p. 187-188, n° 668, et l'autre douze, RCEA II, p. 182, n° 659.

<sup>87</sup> Dans deux cas seulement, *Stèles* I, p. 144-145, n° 222, p. 145, n° 223 (RCEA I, p. 223-225, n° 282 et 283); II, p. 44-45, n° 487, p. 45, n° 488 (RCEA II, p. 5-6, n° 407 et 408).

<sup>88</sup> *Stèles* III, p. 130, n° 1067 (RCEA II, p. 190-191, n° 671).

<sup>89</sup> Ainsi des deux stèles jumelles de 'Abida ibnat Farağ, l'une fait 63 × 40 cm, *Stèles* I, p. 144-145, n° 222 (RCEA I, p. 223-224, n° 282), l'autre 78 × 44, *Stèles* I, p. 145, n° 223 (RCEA I, p. 224-225, n° 283).

<sup>90</sup> *Stèles* II, p. 44-45, n° 487, p. 45, n° 488 (RCEA II, p. 5-6, n° 407 et 408).

<sup>91</sup> RCEA II, p. 187-188, n° 668.

<sup>92</sup> RCEA II, p. 182, n° 659.

<sup>93</sup> Wiet (1952), p. 287-288.

<sup>94</sup> *Stèles* I, p. 54-55 n° 74, p. 55-56, n° 75 (RCEA I, p. 126-127, n° 159 et 160), p. 144-145, n° 222, p. 145, n° 223 (RCEA I, p. 223-225, n° 282 et 283); II, p. 44-45, n° 487, p. 45, n° 488 (RCEA I, p. 5-6, n° 407 et 408), p. 154, n° 707 et 708; RCEA I, p. 173-174, n° 647 et p. 175-176, n° 649, p. 182, n° 659 et p. 187-188, n° 668, p. 259, n° 775, p. 260, n° 777.

<sup>95</sup> *Stèles* V, p. 82, n° 1774 (RCEA IV, p. 127-128, n° 1461 et 1462).

Enfin, exceptionnellement, une tombe groupant deux morts peut avoir deux inscriptions différentes, l'une externe et visible, l'autre interne et dérobée : la sépulture qui reçut tour à tour les dépouilles de Makkī et d'Ahwāzī portait deux épitaphes ; comme celle du premier régnait à l'extérieur (*hawla qabrihi min zāhirihī*), celle du second qui avait souhaité partager sa dernière couche, fut gravée à l'intérieur (*bāṭin al-qabr*)<sup>96</sup>.

### *Les revêtements de tombe en forme de coffre*

Quelquefois, l'inscription funéraire n'est pas gravée dans une stèle, mais dans le revêtement même de la tombe qui offre l'aspect d'un coffre (*ṣundūq*)<sup>97</sup> : elle se déroule alors sur quatre plaques (*alwāḥ*) en marbre (fig. 8, 10, 14 et 38 a) collées aux quatre faces ; aux angles, se dressent des boules (fig. 10 et 14) qu'on appelait jadis « grenades » (*ramāmīn*)<sup>98</sup>, bien qu'elles n'évoquent parfois que de loin la forme du fruit. Dans plusieurs spécimens, la roche est gravée des deux côtés : tantôt sur les deux faces des versets<sup>99</sup> ; tantôt sur une, des fragments du Coran et sur l'autre, l'épitaphe (fig. 15 a et b et 16)<sup>100</sup> ; et tantôt une inscription funéraire différente sur chacune<sup>101</sup>. Si ces derniers sont assurément des remplois (fig. 20 a et b), les deux autres catégories soulèvent une foule d'interrogations. Sont-ce également des pierres usurpées ? L'épitaphe était-elle destinée à rester dérobée, les inscriptions coraniques étant les seuls visibles ? Ou l'inverse ? Ou bien ces pierres étaient-elles posées de manière à dépasser la tombe, afin de rendre la face intérieure apparente pour quiconque pouvait se pencher pour en lire l'inscription ? Malheureusement, aucune étude n'a encore posé le problème et l'absence d'un revêtement complet *in situ* laisse les questions sans réponse.

Enfin le coffre funéraire peut être en bois, suivant une coutume éphémère et tardive, dont un seul témoignage subsiste gravé en 533/1139 : celui de la tombe de Ruqayya fille de 'Ali (fig. 9)<sup>102</sup>.

Quant aux revêtements en forme de lame qu'on baptise couramment prismatiques et qu'une grande faveur a répandu en Occident<sup>103</sup>, de Kairouan<sup>104</sup>, où le plus ancien spécimen est antérieur à *ša'bān* 339 / mars-avril 1009<sup>105</sup>, à l'Andalus oriental en VI<sup>e</sup>/XII<sup>e</sup> siècle<sup>106</sup>, elles semblent avoir été inconnues en Égypte : aucun témoignage n'y subsiste.

<sup>96</sup> Ibn 'Ayn al-Fuḍalā', fol. 57 v°; Ibn al-Zayyāt, p. 122.

<sup>97</sup> Ibn 'Uṭmān, p. 259. Terme également usité en Syrie, Tabbāḥ IV, p. 586; Ibn al-Šihna, p. 72 n. 5; Sibt b. al-'Ağamī, p. 51.

<sup>98</sup> Ibn al-Zayyāt, p. 143; repris par Saḥāwī, p. 265.

<sup>99</sup> Voir par ex. *Stèles* VII, p. 8, n° 2419; X, p. 114, n° 3780, pl. IX, p. 176, n° 3946, pl. XII.

<sup>100</sup> Voir par ex. *Stèles* X, p. 176, n° 3946, pl. XII, ou ce marbre qui porte d'un côté, un fragment du Coran (CII, 3) et de l'autre l'épitaphe d'un 'alide, Ḥamza b. 'Ali, *Islamic Art in Egypt*, p. 197, n° 188, pl. 32. Le British Museum possède une pierre similaire.

<sup>101</sup> Un marbre porte sur une face le côté d'une tombe d'enfant datable de la moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle, et sur l'autre, l'épitaphe

d'un affranchi disparu en 363/974, *Stèles* V, p. 158, n° 1930, pl. XLII (RCEA V, p. 100, n° 1829; Wiet (1971), p. 31-32, n° 48-8851).

<sup>102</sup> RCEA VIII, p. 212-213, n° 3092.

<sup>103</sup> Sur l'expansion de cette forme de tombe, voir Dagorn, p. 241 n. 5.

<sup>104</sup> Habib, p. 234-235; Dagorn, p. 240-242.

<sup>105</sup> Dagorn, p. 240.

<sup>106</sup> Lévi-Provençal (1931), I, p. XXV.

### Les inscriptions intérieures

Les inscriptions funéraires n'étaient pas toujours apparentes : certaines, sciemment dissimulées dans la fosse, devenaient invisibles après l'inhumation.

Ainsi les parois internes des tombes étaient parfois recouvertes d'inscriptions coraniques dans un but talismanique, en particulier la sourate *Yāsīn*, « cœur du Coran », dont la lecture bénéfique procure repos au mort ; elle passe pour alléger son tourment<sup>107</sup> et attirer le pardon divin, suivant des traditions apocryphes<sup>108</sup>, mais significatives, si bien qu'elle était parfois récitée au moment de l'inhumation<sup>109</sup>. Cette coutume remonte à l'époque omeyyade : la vertueuse Zaynab bint Salmān avait recommandé à son père, *imām* de la mosquée de 'Amr au temps de 'Abd al-'Azīz b. Marwān, d'inscrire sur le mur de sa tombe, du côté de la tête, la sourate *Yāsīn*. Après sa mort, elle lui apparut en songe et lui révéla que le fragment coranique avait intercédé en sa faveur<sup>110</sup>. À la fin de l'époque fatimide, la même sourate, peinte en rouge et bleu, couvre les parois intérieures providentiellement conservées au musée d'Art islamique (fig. 17, 18 et 19) de la sépulture préparée par le commandant Munğib al-Āmirī avant sa disparition, comme le révèle la fin de l'inscription : « Que Dieu le prenne en miséricorde vivant et mort ! » (*rahimahu Allāh hayy wa mayyit*)<sup>111</sup>.

D'autres fois, des pierres gravées accompagnaient le mort au moment de sa descente dans la fosse : ainsi un bloc de marbre suivit les Fatimides dans la tombe<sup>112</sup>. Cette pièce capitale est malheureusement d'origine inconnue : elle pourrait provenir du mausolée du Grand Palais, comme des monuments funéraires de Qarāfa où reposaient quelques membres de la famille<sup>113</sup>. Quant à sa nature, elle est encore plus énigmatique. L'inscription parle d'une gravure faite dans un marbre enterré avec eux (*manqūš fi ruhāma dufinat ma'ahum*) à une date mutilée. Le terme suggère une pierre mobile plutôt qu'un sarcophage<sup>114</sup>. Les deux autres faces de l'inscription, dont l'une porte un fragment du Coran (III, 16-17), et l'autre des bénédictions sur la noble lignée, ne permettent pas de résoudre le problème.

Enfin, exceptionnellement, la stèle peut être gravée à l'intérieur de la tombe, si faute de place, elle ne peut se montrer à l'extérieur : ainsi Abū l-Qāsim Ismā'il Ahwāzī fut descendu en 431/1039 dans la tombe de Muḥammad b. Husayn Makkī, comme il l'avait expressément recommandé. Mais comme l'inscription funéraire de ce dernier se déroulait comme un ruban autour de la tombe, celle du nouveau venu fut inscrite sur les parois internes<sup>115</sup>.

<sup>107</sup> Ibn 'Uṭmān, p. 41 ; Ibn al-Zayyāt, p. 16 ; Ibn Abī Ḥāfiẓ, p. 88, 92.

<sup>108</sup> Ibn Qudāma II, p. 567.

<sup>109</sup> Comme en témoigne Bayhaqī II, p. 299, pour Šāfi'i.

<sup>110</sup> Ibn 'Ayn al-Fuḍalā', fol. 22 v°.

<sup>111</sup> RCEA VIII, p. 164, n° 3032 (*Islamic Art in Egypt*, p. 214, n° 206 et pl. 36 ; Wiet (1971), p. 38-39, n° 55-11710, pl. VI).

<sup>112</sup> RCEA VI, p. 54, n° 2104 (Wiet (1971), p. 34-35, n° 51-2908, pl. IV).

<sup>113</sup> Rāḡib (1974), p. 71-72.

<sup>114</sup> Comme Wiet (1971), p. 34, présentait le bloc.

<sup>115</sup> Ibn 'Ayn al-Fuḍalā', fol. 57 v° ; Ibn al-Zayyāt, p. 122 ; Saḥāwī, p. 250-251. Ahwāzī disparut en 431/1039, Ibn al-Habbāl, p. 317, n° 197.

## Remplois

Aux yeux de la masse, les stèles semblaient biens vacants. Aussi les vivants allaient couramment dépouiller les morts anciens<sup>116</sup> et même parfois récents<sup>117</sup> au profit de nouveaux : ils ravissaient les pierres qui marquaient leur tombe pour les fixer dans des sépultures fraîches ; une inscription était alors gravée sur la face encore vierge (fig. 20), ou bien le nom du premier défunt était simplement gratté et celui du second écrit en surcharge<sup>118</sup>.

Ces vols particulièrement fréquents<sup>119</sup> se faisaient non seulement au bénéfice des morts, mais également des vivants. Les cimetières servaient de carrière aux chantiers de la ville : on arrachait les pierres des tombes pour bâtir les monuments urbains, notamment ponts et mosquées<sup>120</sup> ou les encastrer dans des lieux indignes, commodités et seuils où les versets gravés étaient profanés par les excréptions ou les pas<sup>121</sup>.

## Gravure

L'inscription incisée sur un champ plan fut peut-être exclusivement employée durant les deux premiers siècles : le champlevé n'apparaît qu'en 203/818<sup>122</sup>. Puis il progresse lentement dans la première moitié du siècle<sup>123</sup> pour triompher dans la seconde<sup>124</sup>. Mais sa vogue décline graduellement : désormais, les deux procédés continueront d'exister ensemble, sans que l'on puisse affirmer lequel prédomine. La gravure en relief sur champ en creux reste, cependant, l'apanage du marbre et de la pierre : le grès trop friable n'admet que la technique grossière de l'incision, comme le révèle une stèle de 388/998 : le lapicide a commencé par sculpter l'inscription en relief, mais découragé au bout de la septième ligne, il a poursuivi en creux les sept dernières<sup>125</sup>. Enfin la qualité de la gravure varie considérablement : si elle est soignée dans nombre de pierres, elle est, en revanche, fruste, dans bien d'autres sur une surface grossièrement lissée. Ces différences relèvent autant des artisans que des clients qui, selon leurs moyens ou leurs goûts, commandaient des modèles plus ou moins onéreux,

<sup>116</sup> La plaque arrachée de la tombe d'un enfant décédé vers le milieu du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle est utilisée pour une épitaphe en 363/974, *Stèles V*, p. 158, n° 1930 (RCEA V, p. 100, n° 1829) ; une pierre de 275/888 sert à nouveau au VIII<sup>e</sup>/XV<sup>e</sup> siècle, Wiet (1952), p. 284, n° 9.

<sup>117</sup> L'une de 232/847, *Stèles I*, p. 183, n° 297 (RCEA I, p. 253-254, n° 323) est remployée peu de temps après, *Stèles VII*, p. 8, n° 2418 (RCEA I, p. 216-217, n° 272) ; l'autre de 248/862-863, en 275/888, *Stèles IV*, p. 35, n° 1281. Même les marbres de Hadiğa bint Muḥammad portent sur la face intérieure des inscriptions antérieures, Herz, p. 139.

<sup>118</sup> *Stèles I*, p. 29, n° 32 (RCEA I, p. 84, n° 103) ; VIII, p. 33, n° 2874, p. 103-104, n° 3027, p. 112-113, n° 3048, p. 141, n° 3116.

<sup>119</sup> Dans nombre de stèles du Bāb al-ṣaqīr, les noms des anciens défunt furent martelés pour graver les noms de nouveaux, Moaz et Ory, I, p. 17 : sur 90 stèles, 17 (soit le cinquième) sont récupérés, Moaz et Ory I, p. 156.

<sup>120</sup> Mawwāq II, p. 252 ; Wanṣarī VII, p. 103 ; *Pierre de touches II*, p. 375. Ainsi des marbres provenant de tombes fatimides furent incorporés dans le minaret de la mosquée de Ġamrī. Ils échouèrent dans la cour, CIA, *Égypte I*, p. 583, pour disparaître lors de la réfection du bâtiment, s'ils n'ont pas gagné le musée de l'Art islamique. De même, nombre de stèles du cimetière d'Assouan furent extraites des maçonneries de mausolées où elles étaient encastrées, 'Abd al-Tawwāb et Ory I, p. V.

<sup>121</sup> Ibn al-Hāgg III, p. 273.

<sup>122</sup> *Stèles I*, p. 34, n° 39, pl. XII (RCEA I, p. 98-99, n° 123).

<sup>123</sup> Sur 285 stèles, 238 (soit plus de 83%) sont en creux et 47 (moins de 17%) en relief.

<sup>124</sup> Sur un échantillonnage de 304 stèles de marbre, 187 (presque 62%) sont en relief et 117 (moins de 39%) en creux.

<sup>125</sup> *Stèles VI*, p. 19, n° 2018, pl. II (RCEA VI, p. 27-28, n° 2061).

comme le révèle une épitaphe de 265/879 : « bonne gravure en creux (*naqš mahfūr ḡayyid*)<sup>126</sup> ». Des expressions spécifiques devaient probablement désigner les autres catégories offertes au public.

## Polychromie

La pierre, une fois gravée, ne restait pas toujours nue : l'inscription était parfois peinte afin de frapper le regard et favoriser la lecture ; de même, le décor était aussi colorié<sup>127</sup>. Mais ces peintures fragiles n'ont guère résisté au temps. Les traces infimes qui subsistent par endroits ne montrent que deux teintes : le rouge dans une stèle<sup>128</sup> et le noir dans près d'une dizaine<sup>129</sup>, dont la composition lui a sans doute permis de franchir les siècles.

## Écriture

Jusqu'à la chute des Fatimides, règne l'écriture angulaire qu'on appelle depuis le Moyen Âge « coufique », dont nombre de variétés apparaissent au fil des ans<sup>130</sup>. Dès la fin du II<sup>e</sup> siècle, les extrémités des caractères s'agrémentent d'élargissements en biseau, de crochets et de palmettes, dont les plus anciennes ornent en 192/808 le haut des hampes de la première ligne d'une stèle<sup>131</sup>. Ce décor végétal d'inspiration copte<sup>132</sup> annonce des catégories élaborées : le coufique feuillu (fig. 21) qui apparaît en 243/857<sup>133</sup>, le fleuri (fig. 22) quelques mois plus tard dans une stèle de Mubārak al-Makkī<sup>134</sup>, enfin le tressé (fig. 23) à une date indéterminée sans doute vers le même temps<sup>135</sup>. Ces différentes écritures n'ont cependant connu qu'une faveur éphémère.

Auprès de ce coufique dominant, une cursive apparaît timidement au VI<sup>e</sup>/XII<sup>e</sup> siècle<sup>136</sup>. Même après l'avènement des Ayyoubides, l'écriture anguleuse ne sera pas totalement évincée par l'écriture arrondie : dans une colonne de 573/1178, les deux premières lignes sont sculptées dans les lettres qui venaient de triompher après la chute des Fatimides, les huit autres dans les caractères des temps passés, dont certains étaient parfois fleuris<sup>137</sup>.

<sup>126</sup> Stèles IX, p. 214, n° 3574.

<sup>127</sup> Stèles V, p. 103, n° 1815, pl. XXX.

<sup>128</sup> Stèles I, p. 6, n° 6.

<sup>129</sup> Stèles I, p. 6, n° 6, p. 60, n° 82, p. 170, n° 271 et 272, p. 233, n° 395 ; III, p. 46, n° 895, p. 58-59, n° 922, pl. XXVII, p. 62, n° 930, p. 123, n° 1054, p. 141, n° 1091, pl. LVII.

<sup>130</sup> Ces matériaux ont grandement servi à des histoires poussées de l'écriture, comme celles de Grohmann (1957) et le t. II d'*Arabische Paläographie: das Schriftwesen die Lapidarschrift*. Une étude restreinte (uniquement fondée sur les 400 pierres tombales du premier volume des Stèles qui s'arrête à l'année 240/855) a été menée par Sourdel-Thomine (1972). Elle mérite l'oubli.

<sup>131</sup> Stèles I, p. 17, n° 20, pl. VII. L'année suivante, toutes les hampes en sont pourvues, Stèles I, p. 19, n° 22, pl. VII. Désormais le motif se répand, Stèles I, p. 23, n° 25 et 26, pl. IX, p. 26, n° 29, pl. X, p. 76, n° 109, p. 79-80, n° 115, pl. XXV.

<sup>132</sup> Grohmann (1957), p. 203-205, 212-213, a justement souligné que le décor végétal qui orne l'extrémité des lettres, les marges et le haut des épitaphes, dérive de stèles coptes, et non de modèles persans, comme l'avançait Strzygowski, p. 327-330. Le tissu du VI<sup>e</sup> siècle conservé au Victoria and Albert Museum, que ce dernier invoquait à son appui provient d'Antinoé, Grohmann (1957), p. 203.

<sup>133</sup> Stèles II, p. 28, n° 455, pl. IX (où il est qualifié de simple par Wiet, erreur d'identification déjà soulignée par Grohmann (1957), p. 184).

<sup>134</sup> Stèles II, p. 47, n° 491, pl. XVI.

<sup>135</sup> Stèles VII, p. 7, n° 2416, pl. XIII; X, p. 196, n° 3994, pl. XIII.

<sup>136</sup> Stèle de 519/1125, Stèles VI, p. 186, n° 2326, pl. XXXII (RCEA VIII, p. 145-146, n° 3010); et une autre de 551/1156, Stèles VI, p. 198, n° 2338, pl. XXXVI (RCEA IX, p. 9, n° 3215).

<sup>137</sup> Stèles VI, p. 201, n° 2341, pl. XXXIX (RCEA IX, p. 86-87, n° 3327).

## Décor

### *L'encadrement du champ épigraphique*

Dans les plus anciennes stèles, l'inscription est dépourvue de cadre (fig. 24)<sup>138</sup>. Mais dès la fin du II<sup>e</sup>/VIII<sup>e</sup> siècle, le champ épigraphique est ordinairement délimité par une bordure sur deux côtés (latéraux), sinon trois (le haut), plus rarement sur tout le pourtour<sup>139</sup>. Cet encadrement était gravé après l'inscription : il est, en effet, souvent débordé par les lignes<sup>140</sup> ou exceptionnellement il les contourne au lieu de tomber verticalement comme un fil à plomb<sup>141</sup>. Il connaîtra de multiples variations au cours du temps<sup>142</sup>, dont la vogue fut tantôt éphémère et tantôt séculaire.

Les plus anciennes bordures semblent des lignes droites maladroitelement gravées. Elles dérivent probablement de modèles grecs empruntés dès l'époque omeyyade, comme en témoigne l'inscription de la borne milliaire de 'Abd al-Malik b. Marwān en 86/705<sup>143</sup>. Leur faveur demeura limitée, comme le suggère le nombre infime d'exemples conservés : six seulement entre 182/798 et 236/850-851<sup>144</sup>, puis un septième en 271/884-885<sup>145</sup>. Elles furent bientôt supplantées par des formes élaborées, dont deux connurent une longue faveur. Les unes sont formées de lignes ondulées, rarement nues<sup>146</sup>, mais couramment ornées de volutes et de rinceaux (fig. 25 a et b)<sup>147</sup>. Elles se manifestent en 192/808<sup>148</sup>, fleurissent dans la première moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle pour disparaître dans la seconde : leurs derniers témoignages datent de 271/885<sup>149</sup> et 274/887<sup>150</sup>. Quant aux autres, elles sont constituées de chaînes en S qui se chevauchent (fig. 26), dont le tracé parfois flottant a suscité des variations de terminologie : ainsi elles ont été tour à tour appelées « chaînes d'ondulations » (*Wellenglieder*)<sup>151</sup>, « lignes bouclées »<sup>152</sup>, « spires »<sup>153</sup> et « lignes sinuées »<sup>154</sup>. Apparues

<sup>138</sup> *Stèles* I, p. 1, n° 1, pl. I, p. 2, n° 2, pl. I, p. 3, n° 3, pl. I, p. 4, n° 4, pl. II, p. 6, n° 6, pl. II.

<sup>139</sup> *Stèles* I, p. 7, n° 7, pl. III, p. 43, n° 54, pl. XV, p. 52, n° 70, pl. XIX, p. 55, n° 75, pl. XIX, p. 79, n° 115, pl. XXV, p. 112, n° 165, pl. XXXI, p. 117, n° 174, pl. XXXII, p. 121, n° 180, pl. XXXIII, p. 129, n° 196, pl. XXXV, p. 133-134, n° 202, pl. XXXVI, p. 138, n° 210, pl. XXXVII, p. 173, n° 278, pl. XLVIII, p. 187-188, n° 307, p. 201, n° 332, pl. LV.

<sup>140</sup> *Stèles* I, p. 38, n° 45, pl. XIII, p. 339, n° 46, pl. XIII, p. 93-94, n° 133, pl. XXVIII, p. 118-119, n° 176, p. 126-127, n° 191, p. 132, n° 200, p. 133-134, n° 202, pl. XXXVI, p. 136, n° 207, p. 148, n° 228 et 229, p. 152, n° 236, p. 155, n° 243, p. 159, n° 250, pl. XLIV, p. 162-163, n° 258, pl. XLIV, p. 174, n° 281, pl. XLVIII, p. 175, n° 282, pl. XLIX, p. 177, n° 287, pl. XLIX, p. 181, n° 293, p. 224, n° 375, pl. LXII.

<sup>141</sup> *Stèles* I, p. 176, n° 284, pl. XLIX.

<sup>142</sup> Strzygowski, p. 305-336, a répertorié les variations du décor sans percevoir leur rapport évident avec les ornements floraux de l'écriture. Cette liaison avait déjà été saisie par Herzfeld (1910), p. 50, comme devait le rappeler Grohmann (1957), p. 203.

<sup>143</sup> Comme le note Grohmann (1967-1971) II, p. 56. Sur cette pierre, voir RCEA I, p. 14-15, n° 15.

<sup>144</sup> *Stèles* I, p. 7, n° 7, pl. III, p. 8, n° 8, pl. III, p. 43, n° 54, pl. XV, p. 186, n° 303, pl. II, p. 209, n° 348, pl. LVIII; IX, p. 31-32, n° 3245, pl. I.

<sup>145</sup> *Stèles* III, p. 193, n° 1200, pl. LXXVIII. Un ultime témoignage au Vatican remonterait à 504/1110, d'après Grohmann, *loc. cit.*

<sup>146</sup> Neuf témoignages en tout, dont le premier remonte à 202/818, *Stèles* I, p. 32, n° 37, pl. XII, le dernier à 247/862, *Stèles* II, p. 111-112, n° 617 (aucune photo n'est cependant donnée : seule la notice indique la présence d'une bordure ondulée).

<sup>147</sup> Sept catégories furent dénombrées par Strzygowski, p. 312-319.

<sup>148</sup> *Stèles* I, p. 17-18, n° 20, pl. VII.

<sup>149</sup> *Stèles* III, p. 188, n° 1190, pl. LXXVI.

<sup>150</sup> *Stèles* IX, p. 228, n° 3595.

<sup>151</sup> Strzygowski, p. 309-311.

<sup>152</sup> Comme les qualifiaient Hawary et Rached dans le premier volume des *Stèles*.

<sup>153</sup> Suivant la dénomination de Combe, p. 225, 229, 230, que Wiet devait reprendre dans le second volume des *Stèles*, puis Hawary et Rached dans le troisième. Mais dans le septième, Wiet utilise d'abord « spires » (n° 2442), qu'il abandonne pour « lignes sinuées » (n° 2444) : une observation prolongée avait rendu le terme impropre.

<sup>154</sup> À partir du septième volume des *Stèles*, Wiet remplace « spires » (n° 2442) par « lignes sinuées » (n° 2444).

en 191/807 (fig. 31)<sup>155</sup>, elles se multiplient au fil des ans, particulièrement dans la première moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle. Mais dans la seconde, leur nombre diminue progressivement, puis le décor finit par s'évanouir après 276/890<sup>156</sup>. Parmi les multiples variations qu'elles ont connues<sup>157</sup>, deux sollicitent l'attention : dans l'une, elles s'apparentent à des tresses, si elles sont larges et sculptées en relief (fig. 28) ; dans l'autre, les extrémités sont marquées d'un point (fig. 27)<sup>158</sup>. Ce motif apparaît en 200/815<sup>159</sup> pour se répandre dans la première moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle et décroître dans la seconde : on ne le rencontre plus après 277/890<sup>160</sup>, bien qu'il persiste en Haute-Égypte jusqu'en 284/897<sup>161</sup>. Les autres bordures du champ épigraphique n'ont eu qu'une faveur restreinte et éphémère, comme divers bandeaux composés de suites de figures géométriques : chevrons qu'on a parfois appelé dents de scie (fig. 29)<sup>162</sup>, dont on ne dénombre que sept exemples entre 211/827<sup>163</sup> et 253/867<sup>164</sup>, carrés posés sur la pointe et se touchant par un angle<sup>165</sup>, dont trois spécimens seulement subsistent, l'un en 230/844<sup>166</sup>, l'autre en 243/857<sup>167</sup> et le dernier en 313/925<sup>168</sup>, hexagones étoilés, dont ne survit qu'un seul témoignage en 313/925<sup>169</sup> ou rosettes qu'on ne trouve qu'une fois en 248/862<sup>170</sup>.

Quelquefois, le champ épigraphique est délimité par un cadre en relief qui apparaît dans les deux dernières décennies du II<sup>e</sup>/VIII<sup>e</sup> siècle dans les stèles en grès auxquelles il restera attaché : d'abord dans une pierre probablement ramenée d'Assouan qui remonte à 180/790<sup>171</sup>, puis dans deux autres de provenance inconnue gravées en 200/815<sup>172</sup>. Puis il gagne le marbre : on le trouve dans une stèle d'origine indéterminée de 203/818<sup>173</sup>. Mais il devait être connu dans les cimetières de Fustāt, bien que le plus ancien exemple certain découvert au cimetière de 'Ayn al-Šira remonte à 231/846<sup>174</sup> où il est parfois taillé en biseau<sup>175</sup>. Couramment simple, il est parfois pourvu d'une moulure d'ordinaire double<sup>176</sup>, rarement triple (fig. 30) : huit exemples seulement apparaissent dans les photos, le premier en 211/826<sup>177</sup> et le dernier en 433/1041<sup>178</sup>. Sa faveur fut longue : alors que les anciennes bordures (lignes et bandeaux) s'espacent pour disparaître dans la seconde moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle, les cadres en relief s'imposent pour devenir les délimitations les plus courantes de la surface écrite à l'époque fatimide.

<sup>155</sup> Stèles I, p. 16, n° 18, pl. VI.

<sup>156</sup> Stèles IV, p. 39-40, n° 1293, pl. XIV.

<sup>157</sup> Énumérées par Grohmann (1967-1971) II, p. 57-58.

<sup>158</sup> Strzygowski, p. 311, 318 n° 26, p. 319, n° 29.

<sup>159</sup> Stèles IX, p. 18, n° 3223.

<sup>160</sup> Stèles IX, p. 230, n° 3599.

<sup>161</sup> Stèles IV, p. 73, n° 1366, pl. XXVII.

<sup>162</sup> Strzygowski, p. 319, n° 29.

<sup>163</sup> Stèles I, p. 67, n° 94, pl. XXII.

<sup>164</sup> Stèles III, p. 28, n° 857, pl. XIII.

<sup>165</sup> Strzygowski, p. 319, n° 28.

<sup>166</sup> Stèles IX, p. 129-130, n° 3414.

<sup>167</sup> Stèles II, p. 35-36, n° 469, pl. XII.

<sup>168</sup> Stèles IV, p. 176, n° 1587, pl. XLVII.

<sup>169</sup> Stèles IV, p. 176, n° 1587, pl. XLVII.

<sup>170</sup> Stèles II, p. 130, n° 658, pl. XXXIX.

<sup>171</sup> Stèles I, p. 4-5, n° 5, pl. II.

<sup>172</sup> Stèles I, p. 28, n° 30, pl. X et n° 31, pl. XI.

<sup>173</sup> Stèles I, p. 34, n° 39, pl. XII.

<sup>174</sup> Stèles I, p. 176, n° 284, pl. XLIX.

<sup>175</sup> Voir par ex. cette stèle de 243/857, Stèles II, p. 28, n° 455, pl. IX.

<sup>176</sup> Vingt et un exemples datés apparaissent dans les planches : le premier en 252/866, Stèles III, p. 15-16, n° 832, pl. VIII ; et le dernier en 440/1049, Stèles VI, p. 135, n° 2258, pl. XXIII.

<sup>177</sup> Stèles I, p. 66, n° 93, pl. XXII ; II, p. 81, n° 557, pl. XXVI ; III, p. 18, n° 837, pl. IX, p. 139, n° 1087, pl. LVI, p. 155, n° 1120, pl. LXIII ; IV, p. 119-120, n° 1466, pl. XXXVI ; X, p. 113, n° 3777, pl. X.

<sup>178</sup> Stèles VI, p. 124, n° 2240, pl. XXII.

### *Les tabula ansata* <sup>179</sup>

Dès la fin du II<sup>e</sup>/VIII<sup>e</sup> siècle, précisément en 186/802<sup>180</sup>, la ligne qui surmonte le champ épigraphique porte parfois au milieu un triangle posé sur la pointe. Il est tantôt nu (fig. 31), dont le premier exemple date de 191/807<sup>181</sup>, tantôt percé d'un cercle en guise de trou, dont le plus ancien témoignage remonte à 204/819<sup>182</sup>, et tantôt orné de divers motifs. Les plus courants sont les fleurons qui apparaissent en 202/818<sup>183</sup>; d'autres semblent rares, comme le palmier qu'on trouve en 200/816<sup>184</sup> et les pendeloques à la même époque<sup>185</sup>. Cette forme d'encadrement, désignée sous le nom de *tabula ansata*, fut particulièrement en vogue pendant la première moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle pour décliner dans la seconde. Puis on n'en rencontre plus que de rares témoignages, tardifs et dégénérés sur trois stèles de grès d'origine inconnue qui semblent provenir de Haute-Égypte: l'une en 333/945<sup>186</sup>, l'autre en 396/1006<sup>187</sup> et la dernière en 418/1027<sup>188</sup>.

### *Les arcs*

En 245/860, apparaît un encadrement nouveau: une arcade recti-curviligne couronne le champ épigraphique (fig. 32)<sup>189</sup>; puis l'année suivante, une ogive en plein cintre brisé repose sur deux colonnes fictives à chapiteau bulbeux et base renflée (fig. 33)<sup>190</sup>.

Cet arc symbolique, tantôt fruste et tantôt soigné, qui représente apparemment les *mihrāb* dont les architectes dotaient alors les mosquées, mais dont aucun spécimen n'est parvenu jusqu'à nous, revêt des profils variés sur une profusion de stèles entre 247/862 et 253/867. Il est le plus souvent en plein cintre (fig. 34)<sup>191</sup>, parfois brisé<sup>192</sup>, exceptionnellement polylobé<sup>193</sup>. Puis le décor se modifie dans la seconde moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle: les colonnes disparaissent, l'arc change de forme pour s'écraser, prendre une forme en accolade, comme en témoigne une stèle sculptée en 271/884-885 (fig. 35 a)<sup>194</sup> ou d'anse de panier qui orne une pierre gravée en 274/887 (fig. 35 b)<sup>195</sup>. Enfin l'arcade finit par s'évanouir des siècles durant dans la capitale, mais persiste en province, comme l'attestent deux épitaphes, l'une provenant de Qūṣ, où elle commémorait une mort survenue en 459/1142<sup>196</sup> et l'autre de Rosette datée de 536/1142<sup>197</sup>. Puis elle resurgit sous les Ayyoubides, dotée d'une lampe suspendue, comme en témoignent deux exemples, l'un de 576/1181<sup>198</sup> et l'autre de 637/1240<sup>199</sup>.

<sup>179</sup> Sur ce décor en terre d'islam, voir Herzfeld (1916); Grohmann (1967-1971) II, p. 61-62.

<sup>180</sup> Stèles IX, p. 5, n° 3205.

<sup>181</sup> Stèles I, p. 16, n° 18, pl. VI.

<sup>182</sup> Stèles I, p. 36-37, n° 43, pl. XII.

<sup>183</sup> Stèles I, p. 32, n° 37, pl. XII.

<sup>184</sup> Stèles I, p. 29, n° 32, pl. XI.

<sup>185</sup> Stèles VIII, p. 176, n° 3199, pl. II.

<sup>186</sup> Stèles V, p. 63, n° 1736, pl. XIX.

<sup>187</sup> Stèles VI, p. 23, n° 2047, pl. IV.

<sup>188</sup> Stèles VI, p. 87, n° 2168, pl. XVII.

<sup>189</sup> Stèles II, p. 79, n° 554, pl. XXIV.

<sup>190</sup> Stèles II, p. 86, n° 566, pl. XXVI.

<sup>191</sup> Stèles II, p. 121, n° 639, pl. XXXV, p. 152, n° 704, pl. XLIII,

p. 175, n° 750, pl. LI; III, p. 11, n° 822, pl. V, p. 30, n° 860, pl. XIV; VIII, p. 161, n° 3162, pl. I; X, p. 90, n° 3725, pl. X, p. 167-168, n° 3925, pl. XI, p. 170, n° 3931, p. 181, n° 3959, pl. XI.

<sup>192</sup> Stèles II, p. 116, n° 627, pl. XXXV, p. 123, n° 643, pl. XXXV, p. 169, n° 737, pl. XLVIII, p. 177, n° 755, p. 188, n° 777, pl. LI; VII, p. 10, n° 2424, pl. XIX.

<sup>193</sup> Stèles VII, p. 4, n° 2409, pl. III.

<sup>194</sup> Stèles III, p. 193, n° 1200, pl. LXXXVIII.

<sup>195</sup> Stèles IV, p. 26, n° 1260, pl. VIII.

<sup>196</sup> Stèles VI, p. 161, n° 2295, pl. XXVIII.

<sup>197</sup> Stèles VI, p. 192, n° 2331, pl. XXXIV.

<sup>198</sup> Stèles VI, p. 203, n° 2343, pl. XL, p. 205, n° 2346, pl. XL.

<sup>199</sup> Stèles VI, p. 223, n° 2365, pl. XLVI.

Ces fausses niches qui reproduisaient les vraies niches qui ornaient les mosquées et les oratoires furent favorisées d'une grande expansion. Aussi on les retrouve à des moments différents aux deux extrémités du monde musulman : en Orient, dans l'île de Dahlak en mer Rouge, dans la première moitié du IV<sup>e</sup>/X<sup>e</sup> siècle<sup>200</sup>, à Taškand au VI<sup>e</sup>/XII<sup>e</sup> siècle<sup>201</sup>, en Afghanistan au VI<sup>e</sup>/XII<sup>e</sup> siècle et dans la première moitié du suivant<sup>202</sup>, comme en Iran<sup>203</sup>, enfin en Syrie, où elles survivent encore plus longtemps jusqu'au VII<sup>e</sup>/XIII<sup>e</sup> siècle<sup>204</sup>; en Occident, elles fleurissent en Andalus du V<sup>e</sup>/XI<sup>e</sup> au VII<sup>e</sup>/XIII<sup>e</sup> siècle<sup>205</sup>, à Malte<sup>206</sup>, Sousse<sup>207</sup>, Tunis<sup>208</sup> et Monastir<sup>209</sup> au VI<sup>e</sup>/XII<sup>e</sup> siècle. Mais à Kairouan, elles n'ornent que les colonnes funéraires<sup>210</sup>.

### *Les figures*

Dès la fin du II<sup>e</sup>/VIII<sup>e</sup> siècle, diverses figures géométriques et florales agrémentent les stèles : sceaux de Salomon (*hātam Sulaymān*)<sup>211</sup> sous forme d'hexagones (*musaddas*) (fig. 24 et 26) ou de pentacles (*muḥammās*) (fig. 36) qui apparaissent en 185/801<sup>212</sup>, astérisques en 188/804<sup>213</sup>, octogones étoilés formés de deux parallélogrammes entrecroisés (carrés ou rectangles) (fig. 24), dont l'un recti-curviligne et l'autre curviligne en 190/806<sup>214</sup>, cercles simples ou doubles la même année dans la même stèle<sup>215</sup>, croissants (fig. 26) en 200/805-806<sup>216</sup>, enfin rosettes (fig. 26) en 218/833<sup>217</sup>. Comme nombre de ces symboles sont des caractères magiques et prophylactiques, dont le sens n'est pas toujours perdu, tels les pentacles et les hexagones étoilés<sup>218</sup>, les rosaces à huit pétales<sup>219</sup> et les carrés se touchant par un angle réputés efficaces contre le mauvais œil<sup>220</sup>, ils doivent être regardés comme des talismans destinés à protéger le mort, plutôt que de simples ornements funéraires.

Ces figures peuvent apparaître à l'extérieur du champ épigraphique, tantôt en haut, et tantôt au bas des stèles (fig. 24), aussi bien qu'à l'intérieur, entre les lignes, ou dans l'inscription même (fig. 24 et 26). Elles forment alors souvent des signes de ponctuation destinés à séparer l'invocation (*basmala*) du restant de l'épitaphe<sup>221</sup>, deux versets du Coran<sup>222</sup>, les

<sup>200</sup> Schneider (1983), p. 52, fig. 7.

<sup>201</sup> Voir la stèle de 546/1146 commentée et reproduite par Grohmann (1967-1971), II, p. 67, fig. 38.

<sup>202</sup> Sourdel-Thomine (1956), p. 286-287.

<sup>203</sup> Voir les exemples rassemblés par Sourdel-Thomine (1956), p. 187 n. 3; Grohmann (1967-1971), II, p. 67-69.

<sup>204</sup> Stèle de Dār Qītā de 630/1232, Grohmann (1967-1971), II, p. 69, fig. 41.

<sup>205</sup> Lévi-Provençal (1931) I, p. XXV; II, pl. VIII a, IX a et c, XXVII c, XXVIII a et b, XXIX a et b, XXXIV.

<sup>206</sup> Stèle de 569/1174, Grohmann (1967-1971), II, p. 68, fig. 40.

<sup>207</sup> Stèle de 565/1170, Viré, pl. LVII (41).

<sup>208</sup> Zbiss, pl. VII, n° 8.

<sup>209</sup> Zbiss, pl. VII, n°s 28 et 29, pl. VIII, n° 37.

<sup>210</sup> Habib, p. 236-237.

<sup>211</sup> Ces deux formes portent des noms différents dans les langues, voir Tuchmann, p. 127.

<sup>212</sup> Stèles I, p. 10, n° 10, pl. III, p. 10, n° 11, pl. IV.

<sup>213</sup> Stèles I, p. 12, n° 13, pl. IV.

<sup>214</sup> Strzygowski, p. 319, n° 27.

<sup>215</sup> Stèles I, p. 14-15, n° 16, pl. V.

<sup>216</sup> Stèles I, p. 30, n° 34, pl. XII.

<sup>217</sup> Stèles I, p. 102-103, n° 148, pl. XXX.

<sup>218</sup> Doutté, p. 156-157; Winkler, p. 57 sq; Dawkins, p. 144-150.

<sup>219</sup> Vassel (1906), p. 351.

<sup>220</sup> Vassel, p. 357.

<sup>221</sup> Comme le fait, en 235/850, une étoile à six branches, Stèles I, p. 199, n° 328, pl. LV; en 238/853, un sceau de Salomon, Miles, p. 218, n° 4, pl. 2, fig. 4; et en 248/862, une fleur à huit pétales, Stèles II, p. 130, n° 658, pl. XXXIX.

<sup>222</sup> Comme un astérisque en 208/823, Stèles I, p. 54-55, n° 74; et une étoile à six pointes en 218/833, Stèles I, p. 106, n° 154.

textes sacrés des textes funéraires (fig. 36)<sup>223</sup> ou marquer la fin de l'inscription<sup>224</sup>. Mais parfois, elles ne marquent pas de pause pour encadrer un mot isolé<sup>225</sup>, quelques lettres d'un terme particulièrement significatif<sup>226</sup>, la dernière ligne<sup>227</sup> ou le dernier mot<sup>228</sup>, comme parfois elles précèdent le terme qui clôt l'épitaphe<sup>229</sup>.

Mais la vogue de ces figures décline bientôt. Elles disparaissent progressivement dans la première moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle : on ne rencontre plus d'étoiles à huit rais après 200/816<sup>230</sup>, d'astérisques après 222/836-837<sup>231</sup>, de croissants après 236/850<sup>232</sup>, de rosettes après 248/862<sup>233</sup>, sauf une attardée en 271/885<sup>234</sup>. Seules les étoiles à six branches bénéficieront d'une faveur plus longue : elles persistent au cimetière de 'Ayn al-Šīra jusqu'en 274/888<sup>235</sup> et 313/925<sup>236</sup>. Mais elles ne furent pas ensevelies dans l'oubli : on les retrouve dans une stèle de 436/1045<sup>237</sup>, dont l'origine reste inconnue.

### *Signatures*

Les lapicides restent couramment anonymes. Seuls quatre ont éprouvé le besoin de mettre leur nom à l'ouvrage dont ils devaient être particulièrement fiers. Le premier, Ishāq b. Ibrāhim « écrivit (*kataba*) » une épitaphe sans en préciser la date que l'édition attribue à la fin du II<sup>e</sup>/VIII<sup>e</sup> siècle. Au rebours des suivantes où elle est placée au haut de la stèle au-dessus de la première ligne, sa signature est gravée à la dernière ligne de la pierre, dont aucune photo n'a jamais été publiée<sup>238</sup>. Le verbe dont il use reste cependant vague : il ne permet pas de savoir s'il a seulement rédigé le texte ou s'il en a également tracé et sculpté les lettres. Plus explicite s'avère la signature de Mubārak Makki, le plus fameux lapicide de l'Islam médiéval par la beauté de l'exécution, dont la production se réduit de nos jours à quatre marbres : trois datés de 243/857 et le dernier de 246/861<sup>239</sup>. Sa signature figure toujours au-dessus du champ épigraphique, discrètement gravée en creux dans un coufique simple aux caractères plus réduits que ceux de l'épitaphe. Dans la plus ancienne<sup>240</sup>, son nom (Mubārak) et sa *nisba* (al-Makkī) sont introduits par la formule *baraka min Allāh* (bénédiction de Dieu) *'amal* (œuvre) ; dans la seconde<sup>241</sup> et la dernière (fig. 37)<sup>242</sup>, on ne trouve que sa *nisba* après le verbe *kataba* (a écrit). Toutefois la

<sup>223</sup> Voir par ex. *Stèles* I, p. 13-14, n° 15, pl. V, p. 31, n° 35, pl. XI, p. 127, n° 192, p. 101, n° 152, pl. XXX, p. 58, n° 79, pl. XX, p. 161, n° 256; II, p. 70, n° 535.

<sup>224</sup> Voir par ex. *Stèles* I, p. 53-54, n° 72, pl. XIX, p. 62, n° 86, p. 152, n° 236, pl. XLI, p. 161, n° 256, p. 204, n° 337, pl. LVI.

<sup>225</sup> Deux sceaux de Salomon en 211/826, *Stèles* I, p. 65, n° 91.

<sup>226</sup> En 216/831, les lettres *kūn*, notamment un *kāf* démesuré du mot *al-mušrikūn* sont flanqués des deux côtés d'une étoile à six pointes, *Stèles* I, p. 89, n° 128.

<sup>227</sup> *Stèles* I, p. 68, n° 96.

<sup>228</sup> *Stèles* I, p. 69, n° 98, pl. XXIII.

<sup>229</sup> *Stèles* I, p. 219, n° 365, pl. LXI.

<sup>230</sup> *Stèles* I, p. 29-30, n° 33.

<sup>231</sup> *Stèles* I, p. 127, n° 192.

<sup>232</sup> *Stèles* I, p. 207, n° 344, pl. LVIII.

<sup>233</sup> *Stèles* II, p. 130, n° 658, pl. XXXIX.

<sup>234</sup> *Stèles* III, p. 188, n° 1190, pl. LXXVI.

<sup>235</sup> *Stèles* IV, p. 33, n° 1278.

<sup>236</sup> *Stèles* IV, p. 176, n° 1588.

<sup>237</sup> *Stèles* VI, p. 128, n° 2247.

<sup>238</sup> *Stèles* VIII, p. 153-154, n° 3143.

<sup>239</sup> Son art a été rudimentairement analysé par Flury, p. 233, 234. Il a ensuite fait l'objet d'une monographie de M. Schneider (1986).

<sup>240</sup> *Stèles* II, p. 32, n° 462, pl. X (Wiet (1971), p. 11-12, n° 18-9820).

<sup>241</sup> *Stèles* II, p. 35, n° 469, pl. XII (RCEA I, p. 307-308, n° 397; Wiet (1971), p. 12-13, n° 19-1271).

<sup>242</sup> *Stèles* II, p. 96, n° 587, pl. XXVII (RCEA II, p. 38-39, n° 453 et p. 275; Wiet (1971), p. 14, n° 21-8608).

deuxième semble incomplète : le début placé à droite avant le décor peut avoir disparu : il aurait alors comporté la formule ‘*amal Mubārak al-Makkī*’. Enfin dans la troisième (fig. 22)<sup>243</sup>, l’expression ‘*amal*’ est précédée de la particule *min*, puis suivie de son nom et de sa *nisba* ; revient ensuite le verbe *kataba* accompagné seulement de sa *nisba*. Bien que la signature puisse sembler ambiguë et laisser croire à deux personnages dont l’un serait désigné sous le nom de *Mubārak al-Makkī* et le second sous une *nisba*, il faut présumer que les deux appellations recouvrent un seul et même personnage auquel l’écriture et la gravure des pierres doivent être intégralement attribuées. Enfin les deux derniers lapicides travaillèrent à des dates indéterminées : *Masrūr* qui a sculpté (*naqaša*) une stèle sans date assignée vers la moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle, dont le nom a été seulement relevé sans en préciser l’endroit où il figure<sup>244</sup> et *Husayn* dont la signature demeure sur son «œuvre» (‘*amal*) au-dessus de la première ligne dans un fragment de marbre probablement privé de date dès l’origine et que l’écriture a permis d’attribuer à la moitié du V<sup>e</sup>/XI<sup>e</sup> siècle<sup>245</sup>. Comme l’indique leur absence de généalogie, ces trois marbriers (*Mubārak*, *Masrūr* et *Husayn*) ne pouvaient être que des esclaves : le nom de l’homme libre est toujours suivi dans le haut Moyen Âge du nom de son père, éventuellement de celui de son grand-père. Seuls ceux qui ont perdu la liberté ne sont désignés que sous leur nom, étant privés de filiation<sup>246</sup>. Ces quelques exemples conservés par le hasard poussent à croire que les lapicides d’Égypte étaient alors en majorité de condition servile.

### Le discours funéraire

Malgré la diversité infinie et le foisonnement des formules, la prose tombale apparaît comme monotone et figée : ses conventions se renouvellement avec lenteur et ses inventions rapidement plagiées deviennent des poncifs reproduits à l’infini. Rares sont les ruptures de langage qui trahissent une écriture personnelle libérée des clichés en vogue, d’autant plus qu’une foule d’épitaphes semblent avoir été fabriquées en séries. Les lapicides devaient proposer à leur clientèle différents modèles ; dans certains gravés d’avance, ne restaient à remplir que des blancs d’attente destinés à recevoir le nom du défunt et sa date de mort. En témoignent deux stèles de femmes providentiellement conservées : dans l’une<sup>247</sup>, le nom de la défunte fut glissé en interligne au-dessous d’une formule de désignation provisoire «une telle fille d’un tel de telle région (ou de telle tribu)» (*fulāna ibnat fulān al-fulāni*) ; dans l’autre<sup>248</sup>, le nom et la filiation de la morte furent ajoutés au moment de la commande.

Les éléments de ce discours que l’épitaphe désigne sous le terme générique de *kitāb*<sup>249</sup> (écrit) seront dans cette étude sommairement dégagés ; mais un travail plus ample mérite d’être entrepris sur l’ensemble des stèles en terre d’Islam pour en connaître constantes et variantes.

<sup>243</sup> Stèles II, p. 47, n° 491, pl. XVI (RCEA II, p. 8, n° 410; Wiet (1971), p. 13, n° 20-3904).

<sup>244</sup> Jadis dans la collection Ispénian, RCEA II, p. 97, n° 537. Le même verbe figure dans une stèle de Haute-Égypte, RCEA VII, p. 55-56, n° 2490.

<sup>245</sup> RCEA VII, p. 131-132, n° 2609.

<sup>246</sup> Rāḡib (1996).

<sup>247</sup> Stèles X, p. 187, n° 3974, pl. VII; Wiet (1952), p. 276-277.

<sup>248</sup> Stèles X, p. 181-182, n° 3960.

<sup>249</sup> Stèles I, p. 1, n° 1 (RCEA I, p. 6, n° 6), p. 12, n° 13 (RCEA I, p. 55-56, n° 71); IX, p. 19, n° 3225, p. 37-38, n° 3255 (RCEA I, p. 110-111, n° 140); X, p. 176, n° 3947.

### *L'invocation (basmala)*

L'épitaphe ouvre, d'ordinaire, par la *basmala*. Seules deux semblent en avoir été privées, si elles sont complètes, comme le laisse supposer l'édition qui omet cependant d'en donner une photo<sup>250</sup>, à moins qu'elles ne l'aient perdue, comme tant d'autres amputées. Quelquefois cependant, la *basmala* est précédée de la profession de foi (*šahāda*)<sup>251</sup>, d'une formule pieuse, telle que : *Allāh al-malik al-ḥaqq al-mubīn* (Dieu le Souverain, la Vérité évidente) (fig. 33 et 34)<sup>252</sup> et *hasbī Allāh* (Dieu me suffit !)<sup>253</sup> ou d'une invocation à la miséricorde divine<sup>254</sup>. Elles sont généralement gravées au-dessus du champ épigraphique et doivent être partant regardées comme extérieures à l'épitaphe. Dans deux stèles seulement (fig. II), elles sont immédiatement suivies par la *basmala*, sans en être séparées par quelque ligne ou ornement<sup>255</sup>.

### *La profession de foi (šahāda)*

Cet élément essentiel de l'épitaphe est omis dans nombre de stèles, non seulement les stèles d'enfants<sup>256</sup> prématûrément ravis par la mort avant d'avoir pu la proférer, dont certaines en sont toutefois pourvues<sup>257</sup>, mais également quelques pierres laconiques, comme la plus ancienne gravée en 31/652<sup>258</sup> et une autre en 228/842-843, réduite à sa plus simple expression<sup>259</sup>. Introduisant couramment le nom du défunt par le verbe *šahida* (a témoigné) et rarement par *āmana*<sup>260</sup> (il a cru), elle se présente sous forme de témoignage éternel : le mort l'a proclamé sa vie durant, au moment du trépas et le renouvellera le jour de la Résurrection. Cette profession est parfois brève : affirmation de l'Unicité divine et de la mission du Prophète ; mais le plus souvent, elle est allongée par diverses convictions (vérité du jour du Jugement, du paradis, de l'enfer, des anges et du châtiment de la tombe), de multiples louanges ou fragments du Coran.

<sup>250</sup> Stèles I, p. 227-228, n° 383; III, p. 142, n° 1093. Les éditeurs ont souvent pris pour premières lignes, non pas celles par qui ouvre l'épitaphe, mais au contraire les dernières que des lapicides maladroits ont glissées dans le haut de la pierre, soit par manque de place dans le bas (voir par ex. Stèles I, p. 76, n° 108, p. 143-144, n° 221, p. 200, n° 330; II, p. 188-189, n° 778; III, p. 104-105, n° 1018; VIII, p. 49, n° 2905; IX, p. 54, n° 3279, p. 56-57, n° 3284, p. 60, n° 3290, p. 79-80, n° 3325, p. 110, n° 3376, p. 132, n° 3420; X, p. 195, n° 3991), soit pour réparer un oubli, Stèles I, p. 167, n° 265, pl. XLVI, p. 214-215, n° 357, pl. LX, n° 366; II, p. 67, n° 530; VIII, p. 46, n° 2899.

<sup>251</sup> Stèles I, p. 58, n° 78 (RCEA I, p. 130-131, n° 165); III, p. 116, n° 1039; IX, p. 77, n° 3321, p. 195, n° 3541; X, p. 114, n° 3779.

<sup>252</sup> Stèles II, p. 121, n° 639, pl. XXXV (RCEA II, p. 56-57, n° 478); II, p. 86, n° 566, pl. XXVI (RCEA II, p. 33, n° 446), p. 123, n° 643, pl. XXXV, p. 152, n° 704, pl. XLIII, p. 175, n° 750, pl. LI; III, p. 11, n° 822, pl. V, p. 30, n° 860, pl. XIV; X, p. 167-168, n° 3925, pl. XI, p. 170, n° 3931.

<sup>253</sup> Stèles VII, p. 10, n° 2424.

<sup>254</sup> «Seigneur ! Pardonne et fais miséricorde !», Stèles VI, p. 195, n° 2335.

<sup>255</sup> Stèles VI, p. 195, n° 2335, pl. XXXVII et IX, p. 195, n° 3541, pl. XI.

<sup>256</sup> Voir par ex. Stèles I, p. 64, n° 89 (RCEA I, p. 137-138, n° 174), p. 193-194, n° 318 (RCEA I, p. 260-261, n° 333), p. 197-198, n° 325 (RCEA I, p. 262-263, n° 336); II, p. 126, n° 649 (RCEA II, p. 58, n° 480); III, p. 88, n° 983 (Wiet (1971), p. 22, n° 34-8322); VII, p. 10, n° 2424. Cette coutume apparaît également à Kairouan, Roy et Poinsot, I, p. 325, n° 198; II, p. 601, n° 454.

<sup>257</sup> Stèles III, p. 90, n° 989 (RCEA II, p. 162-163, n° 631); IX, p. 66, n° 3300.

<sup>258</sup> Stèles I, p. 1, n° 1 (RCEA I, p. 6, n° 6).

<sup>259</sup> Stèles I, p. 156, n° 244.

<sup>260</sup> Stèles I, p. 151, n° 235 (RCEA I, p. 230-231, n° 292); III, p. 11, n° 823 (RCEA II, p. 120, n° 571); IX, p. 115, n° 3386 (RCEA I, p. 233-234, n° 296); RCEA I, p. 242, n° 307.

### Versets coraniques

Une foule de stèles sont privées de fragments sacrés<sup>261</sup>, peut-être pour ne pas les profaner par les pieds des passants, si les pierres venaient à tomber, face contre terre<sup>262</sup>. Dans le restant, certains sont fréquemment invoqués, les autres rarement. Si l'emploi des derniers ne semble guère significatif, celui des premiers est, en revanche, éminemment instructif parce qu'il reflète des vogues, dont il permet de connaître la durée.

Dans les trois premiers siècles, deux versets furent particulièrement prisés. L'un rappelle la certitude de la Résurrection: «*Que l'heure va venir – nul doute à son endroit –, et qu'Allah rappellera ceux qui sont dans les sépulcres*» (XXII, 7); l'autre certifie la mission du Prophète et la suprématie de l'islam: «*C'est Lui qui a envoyé Son Apôtre, avec la Direction et la Religion de Vérité, pour la faire prévaloir sur la Religion en entier, en dépit de l'aversion des Associateurs*» (IX, 33). Le premier apparaît en 174/791 dans l'épitaphe d'Ibn Lahī'a, la seconde dans la chronologie des stèles datées et la plus ancienne à reproduire un fragment du Livre saint<sup>263</sup>, le deuxième en 179/795<sup>264</sup>. Mais leur faveur recule graduellement au courant du IV<sup>e</sup>/X<sup>e</sup> siècle, si bien qu'ils disparaissent sous les Fatimides: d'abord le second, qu'on ne rencontre plus après 389/999<sup>265</sup>, puis le premier dont l'emploi déclina plus lentement: une stèle le reprend encore en 537/1143<sup>266</sup>.

Ces deux versets furent supplantés par deux autres qui promettent aux fidèles les délices du paradis: «*Béni soit Celui qui, s'Il le veut, te donnera mieux que cela: des jardins au bas desquels couleront des ruisseaux et [où] Il placera pour toi des palais*» (XXV, 11/10); et: «*Ceux qui ont dit: «Notre Seigneur est Allah!», puis qui cheminent droit, sur eux descendront les anges [en disant]: «Ne craignez point ni ne vous attristez! Réjouissez-vous du Jardin qui vous a été promis!»* (XLI, 30). Ces fragments n'apparaissent cependant que tardivement dans les épitaphes du Caire: le premier n'est attesté qu'en 312/924<sup>267</sup>, alors que son emploi devait être plus ancien, puisqu'il était repris depuis 272/886 en Haute-Égypte, en particulier à Assouan<sup>268</sup>; quant au second, son plus ancien témoignage date de 275/888<sup>269</sup>.

Immédiatement après dans l'ordre de fréquence, arrivent la Sourate *Le culte* (*al-Ihlāṣ*) (CXII), le verset du Trône (II, 256/255) et le verset suivant: «*Il a attesté, [à l'égard d']Allah, ainsi que les anges et les possesseurs de la Science qu'il n'est de divinité que Lui, se dressant avec l'équité, nulle divinité que Lui, le Puissant, le Sage*» (III, 16/18), dont les premiers emplois datent de 190/806<sup>270</sup>.

<sup>261</sup> Mes dépouillements ont permis d'en relever 156.

<sup>262</sup> Ibn al-Ḥāgg III, p. 273.

<sup>263</sup> Stèles I, p. 2, n° 2 (RCEA I, p. 42-43, n° 55).

<sup>264</sup> Stèles I, p. 3, n° 3 (RCEA I, p. 43-44, n° 56).

<sup>265</sup> Stèles VI, p. 15, n° 2031 (RCEA VI, p. 32-33, n° 2071).

<sup>266</sup> Stèles VI, p. 193, n° 2332 (RCEA VIII, p. 227, n° 3110).

<sup>267</sup> Stèles IV, p. 173, n° 1582 (RCEA III, p. 154-155, n° 1077).

<sup>268</sup> Stèles IV, p. 13-14, n° 1231 (RCEA II, p. 230, n° 728).

<sup>269</sup> Stèles IV, p. 33-34, n° 1278 (RCEA II, p. 239, n° 742).

<sup>270</sup> Stèles I, p. 13-14, n° 15 (RCEA I, p. 57, n° 73), p. 14-15, n° 16 (RCEA I, p. 58-59, n° 75), p. 15, n° 17.

Enfin des fragments coraniques particulièrement prisés pour les stèles en d'autres terres d'Islam ne semblent guère avoir été usités à Fustāt et au Caire six siècles durant: ainsi «*C'est une annonce solennelle de laquelle vous vous détournez*» (XXXVIII, 67-68) si répandu dans les épitaphes<sup>271</sup> et réclamé même par des pieux musulmans sur leur future tombe n'apparaît que tardivement sous les Ayyoubides en 584/1188<sup>272</sup>.

### Désignation de la tombe

Quelquefois, le nom du mort n'est pas introduit par la profession de foi, mais par la formule: «Voici la tombe.» Celle-ci n'est désignée dans les cinq premiers siècles que sous le terme de *qabr*, à deux exceptions près: la sépulture d'un enfant noyé en 259/873 est appelée: *rawda* (jardin)<sup>273</sup>, sans être peut-être environnée de verdure; et celle d'un inconnu: *huğra* (chambre)<sup>274</sup>, nom que l'on donnait alors au mausolée. Jamais d'autres vocables, dans une langue pourtant riche, où la sépulture peut recevoir plus d'une douzaine de vocables différents<sup>275</sup>, sans parler des métaphores qu'elle est susceptible d'inspirer. Il faut descendre jusqu'au VI<sup>e</sup>/XII<sup>e</sup> siècle pour rencontrer deux termes nouveaux: *turba* qui s'est étendu de la terre au mausolée pour revenir du mausolée à la terre et qu'on ne trouve que dans l'inscription intérieure de la sépulture préparée par le commandant Munğib de son vivant<sup>276</sup>, puis dans une colonne de marbre de 527/1133<sup>277</sup>; et *darih* qui n'apparaît également qu'une fois, dans le revêtement de bois sculpté en 533/1139 (fig. 9) de la tombe de Ruqayya fille de 'Ali<sup>278</sup>. On ne le retrouvera dans la suite, jusqu'à la fin du VII<sup>e</sup>/XIII<sup>e</sup> siècle et peut-être plus tard, que dans des boiseries similaires: en 574/1178 dans celle de Šāfi'i<sup>279</sup>, puis en 613/1216 dans celle de Fahr al-Dīn Ismā'il b. Ta'lāb<sup>280</sup>, enfin en 648/1250 dans celle de Sitt Hāfiẓa<sup>281</sup>; aussi un rapport indéniable semble lier le terme de *darih* aux revêtements funéraires en bois sculpté, mais uniquement en Égypte<sup>282</sup>.

### Le nom du défunt

Le mort est, d'ordinaire, appelé par son nom (*ism*) accompagné de celui de son père, parfois de celui de son grand-père, puis de sa *nisba* qui en indique la tribu, l'origine ou la profession. Mais la généalogie s'allonge parfois pour remonter jusqu'à la source de noblesse du défunt: premiers califes (Abū Bakr<sup>283</sup>, 'Umar b. al-Hāttāb<sup>284</sup> et 'Alī b. Abī Tālib<sup>285</sup>)

<sup>271</sup> Voir par ex. Zbiss, p. 1.

<sup>280</sup> RCEA X, p. 130-132, n° 3788

<sup>272</sup> Stèles VI, p. 208, n° 2350.

<sup>281</sup> RCEA XI, p. 213-214, n° 4323.

<sup>273</sup> Stèles III, p. 90, n° 989 (RCEA II, p. 162-163, n° 631). Ce terme est également utilisé dans une épitaphe de Bust datée de 595/1199, Sourdel-Thomine (1956), p. 269 n° 3. Le pluriel *rawḍāt* apparaît dans Wanṣarī, I, p. 318.

<sup>282</sup> L'inscription de la boiserie de la tombe de Sukayna (VI<sup>e</sup>/XII<sup>e</sup>) à Damas utilise le mot *qabr*, RCEA VIII, p. 286-287, n° 3195.

<sup>274</sup> Stèles IV, p. 64, n° 1348.

<sup>283</sup> Stèles III, p. 72, n° 951 (RCEA II, p. 152-153, n° 616); RCEA II, p. 190-191, n° 671.

<sup>275</sup> Ibn Sida VI, p. 131-133; ou Sahāwi, p. 7.

<sup>284</sup> RCEA II, p. 209, n° 697.

<sup>276</sup> RCEA VIII, p. 164, n° 3032.

<sup>285</sup> Stèles II, p. 15, n° 429 (RCEA I, p. 299-300, n° 386), p. 91, n° 576 (RCEA II, p. 35-36, n° 449); V, p. 46, n° 1700 (RCEA IV, p. 52,

<sup>277</sup> Stèles VI, p. 189, n° 2328 (RCEA VIII, p. 179, n° 3052).

n° 1303), p. 82, n° 1773 (RCEA IV, p. 127, n° 1460), p. 139,

<sup>278</sup> RCEA VIII, p. 212-213, n° 3092.

n° 1893 (RCEA V, p. 13-14, n° 1627), p. 179, n° 1970 (RCEA V,

<sup>279</sup> RCEA IX, p. 90-91, n° 3332.

p. 146, n° 1910), p. 190, n° 1989 (RCEA V, p. 162, n° 1940);

ou simple Compagnon ('Amr b. al-'Āṣ<sup>286</sup> ou 'Abd Allāh b. Zayd<sup>287</sup>). Cette ascendance peut même dépasser l'avènement de l'islam et d'historique devenir fabuleuse : dans la colonne plantée aux pieds de Šāfi'i, sa filiation allait jusqu'à Abraham<sup>288</sup>. Le surnom (*laqab*) n'apparaît que rarement, comme la *kunya* (sauf pour les femmes). Exceptionnellement, un personnage qui semble avoir été notoire en son temps, puisqu'il avait été juriste et directeur de la prière à la mosquée de 'Amr n'est désigné que sous sa *kunya*<sup>289</sup>, comme si son nom était tombé dans l'oubli. Parfois, des éléments omis par le lapicide sont ajoutés après coup en haut de la stèle, au-dessus du cadre, comme une *nisba*<sup>290</sup> ou les noms du fils et de l'époux de la défunte<sup>291</sup>. Les étrangers sont parfois signalés par les expressions de *garīb*<sup>292</sup> ou «des enfants de telle région» (*min abnā'*...)<sup>293</sup>. Quant aux esclaves, ils sont simplement désignés sous leur nom<sup>294</sup>, rarement accompagné de celui de leur maître<sup>295</sup> et de l'indication de leur profession<sup>296</sup>; comme les clients, dont le nom est suivi de celui du patron qui leur avait fait don de la liberté, après le terme de *mawlā/mawlāt*<sup>297</sup>.

### Stèles sans nom

Suivant une coutume attestée en d'autres terres d'Islam<sup>298</sup>, nombre d'inscriptions funéraires sont dépourvues de nom de mort<sup>299</sup>, même si elles offrent une date<sup>300</sup>. Cet anonymat ne semble pas le fruit de la perte des stèles complémentaires qui leur faisaient pendant et portaient la mention qui leur manquait<sup>301</sup>. Deux raisons peuvent l'expliquer : les épitaphes étaient achetées dans le commerce aux lapicides qui devaient offrir à la clientèle des pierres uniquement gravées de textes religieux ; de l'autre, quelques fidèles préféraient les bienfaits des versets coraniques et des formules pieuses à la publicité donnée à leur tombe, comme le révèle ce récit relaté par Qušayrī<sup>302</sup> : toutes les fois qu'Abū Bakr Ṣaydalānī réparait dans

RCEA II, p. 175-176, n° 649, p. 187-188, n° 668; III, p. 70, n° 922, p. 121-122, n° 1012; IV, p. 148, n° 1497.

<sup>286</sup> Stèles III, p. 99, n° 1006 (RCEA II, p. 168-169, n° 640).

<sup>287</sup> Stèles I, p. 157, n° 246 (RCEA I, p. 234-235, n° 297).

<sup>288</sup> Bayhaqī II, p. 300; Ḥaṭīb II, p. 70.

<sup>289</sup> RCEA VIII, p. 280, n° 3186.

<sup>290</sup> Stèles I, p. 167, n° 265 (RCEA I, p. 240-241, n° 305), p. 214, n° 357; II, p. 67, n° 530.

<sup>291</sup> Stèles I, p. 220, n° 366.

<sup>292</sup> Stèles III, p. 29, n° 859 (RCEA II, p. 130, n° 585); RCEA VI, p. 126, n° 2222.

<sup>293</sup> Comme ce natif d'Ifrīqiya appelé «*min abnā'* Ifrīqiya», Stèles IX, p. 47, n° 3268 (RCEA I, p. 131-132, n° 166).

<sup>294</sup> Stèles IX, p. 30, n° 3242 (RCEA I, p. 96, n° 118).

<sup>295</sup> Dans une seule stèle, le nom de l'esclave (*ḡāriya*) Maryam décédée en 277/890 est suivi de celui de son maître, Muḥammad b. 'Abd al-Karim, Stèles IV, p. 43-44, n° 1302 (RCEA II, p. 244-245, n° 752).

<sup>296</sup> L'esclave Mubārak est qualifié de tailleur (*hayyāt*), Stèles IV, p. 6-7, n° 1214 (RCEA II, p. 226, n° 722).

<sup>297</sup> Stèles I, p. 17-18, n° 20 (RCEA I, p. 64-65, n° 82); IV, p. 161, n° 1556 (RCEA III, p. 127, n° 1021); V, p. 158, n° 1930 (RCEA

V, p. 100, n° 1829; Wiet (1971), p. 31-32, n° 48-8851); RCEA I, p. 101-102, n° 128; III, p. 127-128, n° 1022; VII, p. 200-201, n° 2717.

<sup>298</sup> Comme à Bālis-Meskéné, Ory, p. 397.

<sup>299</sup> Stèles VII, p. 2, n° 2404, p. 14, n° 2408; VIII, p. 42, n° 2891, p. 43, n° 2894, p. 51, n° 2909, p. 56, n° 2920, p. 57, n° 2922, p. 96, n° 3010, p. 140, n° 3112, p. 157, n° 3153, p. 163, n° 3169; X, p. 74, n° 3960, p. 80, n° 3701, p. 138, n° 3856, p. 158, n° 3902, p. 182, n° 3961, p. 190, n° 3979.

<sup>300</sup> Stèles I, p. 76, n° 109; II, p. 41, n° 480, p. 86, n° 567; III, p. 21, n° 843, p. 121, n° 1048; IX, p. 8, n° 3210, p. 53, n° 3278, p. 112, n° 3380; RCEA I, p. 56-57, n° 72, p. 125-126, n° 158, p. 254, n° 324.

<sup>301</sup> Wiet (1952), p. 288, regardait les stèles sans nom comme dépareillées : leur double — disparu ou confondu avec le restant des stèles — comporterait l'indication omise. Cette thèse ne résiste cependant pas à la critique : dans les stèles jumelles conservées, l'identité du mort figure dans les deux pierres.

<sup>302</sup> II, p. 522.

le cimetière de Ḥira la pierre funéraire d'Abū Bakr Tamastānī (m. apr. 340/951-952) et y gravait son nom, celle-ci était arrachée et volée, alors que les sépultures environnantes conservaient la leur. Comme il témoignait sa surprise, Abū 'Ali Daqqāq lui déclara que le mystique avait préféré s'effacer de son vivant, alors qu'il persistait à marquer sa tombe en renouvelant constamment sa plaque. Il fallait partant cacher sa sépulture, comme il s'était dissimulé sa vie durant. Dans le même sens, un pieux musulman avait demandé à Dieu d'ôter le marbre posé sur sa tombe<sup>303</sup>.

### *Biographie*

Les détails relatifs à la vie ou à la profession du défunt sont relativement rares : ainsi la stèle d'Ibn Lahī'a<sup>304</sup> n'évoque guère la fonction de cadi dont il fut investi, ni son activité comme traditionniste et jurisconsulte. Apparemment exceptionnelle semble l'épitaphe d'un pieux juriste qui dirigea comme *imām* la prière collective dans la mosquée de 'Amr, près de la première porte<sup>305</sup>. Plus abondantes sont les allusions à une fin tragique ou accidentelle : noyés<sup>306</sup>, brûlés vifs<sup>307</sup> ou martyrs<sup>308</sup>.

### *La date*

La date de décès est absente d'un nombre infini d'épitaphes, dont certaines ont peut-être été commandées d'avance<sup>309</sup>. Gravée, elle est, d'ordinaire, précise : année (de l'hégire), mois (lunaire) et même, parfois, le jour (ou la nuit). Dans une seule stèle de marbre d'origine inconnue, le mois copte suit le mois musulman<sup>310</sup>. Autrement, il ne figure seul que dans des grès apparemment de Haute-Égypte, même si la provenance reste indéterminée<sup>311</sup>. La date de disparition est généralement précédée des formes verbales : *tuwuffiya/at* (il/elle mourut) ou *tawaffāhu/hā Allāh* (Dieu l'a fait mourir), sinon du substantif : *kānat wafātuhu/hā* (son décès eut lieu), même si la mort est violente ou accidentelle, comme cette stèle d'une victime de meurtre qui porte : *tuwuffiya yawm al-fitr maqtūl* (il mourut le jour de la fête de la rupture du jeûne assassiné)<sup>312</sup>; dans une épitaphe de noyé, la formule employée est : *tuwuffiya gāriq*<sup>313</sup> ;

<sup>303</sup> Ibn al-Zayyāt, p. 78.

<sup>304</sup> Stèles I, p. 2, n° 2 (RCEA I, p. 42-43, n° 55; Wiet (1971), p. 2-3, n° 3-4521).

<sup>305</sup> RCEA VIII, p. 280, n° 3186.

<sup>306</sup> Stèles II, p. 32, n° 462 (Wiet (1971), p. 11-12, n° 18-9820); III, p. 90, n° 989 (RCEA II, p. 162-163, n° 631).

<sup>307</sup> Stèles X, p. 184, n° 3966.

<sup>308</sup> RCEA II, p. 255-256, n° 770; Stèles X, p. 134, n° 3843 (Wiet (1971), p. 31, n° 47-11032).

<sup>309</sup> RCEA I, p. 87, n° 107, p. 87-88, n° 108, p. 88, n° 109, p. 88-89, n° 110, p. 90, n° 112; III, p. 71, n° 923.

<sup>310</sup> RCEA II, p. 135, n° 592.

<sup>311</sup> Stèles I, p. 4, n° 4 (RCEA I, p. 46, n° 59); V, p. 127, n° 1867 (RCEA IV, p. 182-183, n° 1559), p. 146, n° 1905 (RCEA V, p. 30,

n° 1654), p. 148-149, n° 1912 (RCEA V, p. 31-32, n° 1657); VI, p. 33, n° 2064 (RCEA VI, p. 90, n° 2166), p. 46, n° 2089 (RCEA VI, p. 104-105, n° 2190), n° 2090 (RCEA VI, p. 105, n° 2191), p. 64, n° 2123 (RCEA VI, p. 170, n° 2318), p. 74, n° 2144 (RCEA VI, p. 181-182, n° 2336), p. 114, n° 2220 (RCEA VII, p. 10, n° 2414), p. 159, n° 2292 (RCEA VII, p. 154-155, n° 2647).

<sup>312</sup> Stèles X, p. 185, n° 3968. Mais dans une pierre tombale d'Esna, apparaît la formule : *al-maqtūl zulman* (tué injustement), Stèles VI, p. 62, n° 2120 (RCEA VI, p. 168-169, n° 2316); et dans une autre d'Assouan datée de 344/956, le verbe *qutila* est exceptionnellement utilisé, Stèles V, p. 88, n° 1786.

<sup>313</sup> Stèles II, p. 32, n° 462 (Wiet (1971), p. 11-12, n° 18-9820). Mais l'épitaphe d'un enfant noyé l'appelle *al-gāriq al-ṣahid*, Stèles III, p. 90, n° 989 (RCEA II, p. 162-163, n° 631).

dans des stèles de martyr: *tawaffāhu Allāh šahīdan*<sup>314</sup> ou: *wa kānat wafātuhu*<sup>315</sup>. Mais dans une épitaphe de trois personnes brûlées vives, on lit: *ihtaraqū wa hum yašhadūna*<sup>316</sup>. Le verbe *māta* couramment employé dans la langue quotidienne ne semble avoir jamais été utilisé, sauf exceptionnellement dans une stèle de grès probablement de Haute-Égypte, comme l'incite à le laisse présumer le mois copte qui y figure<sup>317</sup>.

Mais, parfois, pour introduire la date de décès, on recourt à des périphrases, non par désir de voiler par euphémisme le verbe ou le mot exprimant la mort, mais seulement pour faire image, comme en témoignent nombre de stèles originaires de Haute-Égypte ou présumées en provenir par le grès qui servit à les graver et qui devaient refléter des vagues régnant dans la capitale. Ainsi: «Dieu l'a appelé à Lui et il Lui a répondu» (*da'āhu Allāhu fa aġābahu*)<sup>318</sup>; «Dieu l'a attiré à Lui» (*qabaḍahu Allāhu ilayhi*<sup>319</sup> ou simplement *qabaḍahu Allāhu*<sup>320</sup>); «Dieu l'a transporté à la demeure de Sa générosité et à l'emplacement de Sa miséricorde» (*naqalahu Allāhu ilā dār karāmatihi wa mahall rahmatihi*)<sup>321</sup>; ou encore: «il a accompli son destin» (*qadā nahabahu*) qu'on rencontre dans nombre de stèles de grès entre 310/922 et 416/1025<sup>322</sup>.

Enfin la date de mort peut être remplacée par celle de l'enterrement<sup>323</sup> qui, suivant la coutume, a lieu le même jour ou le lendemain du décès<sup>324</sup>; ou encore par celle de l'inscription, comme en témoigne un grand nombre de stèles, dont la plus ancienne remonte à 31/652<sup>325</sup>, et la dernière à 230/845<sup>326</sup>. Ces pierres furent sans doute gravées peu de temps après la mise au tombeau, bien que l'on ne puisse l'affirmer avec certitude: pour le seul exemple susceptible de nous éclairer, la stèle de 'Abd Allāh b. Lahī'a<sup>327</sup>, ses biographes ne conviennent pas du mois précis où il finit sa vie, si bien que la date d'inscription

<sup>314</sup> Stèles X, p. 134, n° 3843 (Wiet (1971), p. 31, n° 47-11032).

<sup>315</sup> RCEA II, p. 255-256, n° 770.

<sup>316</sup> Stèles X, p. 184, n° 3966.

<sup>317</sup> Stèles I, p. 4-5, n° 5 (RCEA I, p. 46, n° 59).

<sup>318</sup> Stèles III, p. 177, n° 1168 (RCEA II, p. 216-217, n° 708). On ren- contre également *da'āhu/hā rabbuhu/hā* dans les stèles de Haute-Égypte, Stèles III, p. 33, n° 867 (RCEA II, p. 132-133, n° 588); IV, p. 77, n° 1374 (RCEA III, p. 1, n° 801); VI, p. 73-74, n° 2143 (RCEA VI, p. 181, n° 2335).

<sup>319</sup> Stèles I, p. 73, n° 104 (RCEA I, p. 144-145, n° 184).

<sup>320</sup> Stèles II, p. 124, n° 645, p. 160, n° 719 (RCEA II, p. 70-71, n° 498).

<sup>321</sup> Stèles VI, p. 172, n° 2308 (RCEA VII, p. 256-257, n° 2785); VI, p. 177, n° 2314 (RCEA VIII, p. 47-48, n° 2879).

<sup>322</sup> Stèles IV, p. 165, n° 1564 (RCEA III, p. 137, n° 1041); V, p. 8, n° 1618 et 1619, p. 12, n° 1627, p. 29, n° 1662 (RCEA IV, p. 29, n° 1262), p. 37, n° 1680, p. 45, n° 1696 (RCEA IV, p. 51-52, n° 1302), p. 48, n° 1704, p. 52, n° 1712, p. 58, n° 1721, p. 60, n° 1728; VI, p. 75, n° 2147. On la retrouve dans des stèles de Haute-Égypte, dont les deux premières proviennent d'Assouan, Stèles V, p. 14, n° 1632, p. 34, n° 1675, p. 46, n° 1699, p. 60, n° 1729.

<sup>323</sup> Par le verbe *dufina*, Stèles III, p. 113, n° 1033 (RCEA II, p. 176-177, n° 650); IV, p. 178, n° 1591; ou *qubbira*, Stèles IX, p. 86,

n° 3338. On le rencontre également dans une stèle de Bilāl, Stèles VI, p. 121, n° 2235 (RCEA VII, p. 46, n° 2477).

<sup>324</sup> Rāḡib (1983), p. 7. Une stèle précise que le défunt mourut le jour du lundi et fut enterré le jour du mardi, Stèles IV, p. 178, n° 1591.

<sup>325</sup> Stèles I, p. 1, n° 1 (RCEA I, p. 6, n° 6). La même formule était gravée dans l'inscription funéraire de 'Abd Allāh b. Suwayda (m. en 102/720), suivant Ibn Yūnus, *Tahdīb*, V, p. 249, n° 435 et nombre d'épitaphes, Stèles I, p. 2, n° 2 (RCEA I, p. 42-43, n° 55; Wiet (1971), p. 2-3, n° 3-4521), p. 4, n° 4 (RCEA I, p. 45, n° 58), p. 10, n° 10 (RCEA I, p. 51-52, n° 66), p. 11, n° 12, p. 15, n° 17, p. 17-18, n° 20 (RCEA I, p. 64-65, n° 82), p. 19, n° 21 (RCEA I, p. 66-67, n° 85), p. 23, n° 25 (RCEA I, p. 73, n° 92), p. 32, n° 37 (RCEA I, p. 97, n° 120), p. 35, n° 41 (RCEA I, p. 99-100, n° 125), p. 64, n° 89 (RCEA I, p. 137-138, n° 174), p. 70, n° 99, p. 72-73, n° 103 (RCEA I, p. 144, n° 183), p. 125-126, n° 189 (RCEA I, p. 202, n° 253); IX, p. 6, n° 3208, p. 10, n° 3211, p. 16, n° 3221, p. 20, n° 3227, p. 49, n° 3271 (RCEA I, p. 134, n° 169); RCEA I, p. 144, n° 183, p. 147, n° 187, p. 173-174, n° 217).

<sup>326</sup> Stèles IX, p. 132, n° 3419.

<sup>327</sup> Stèles I, p. 2, n° 2 (RCEA I, p. 42-43, n° 55).

(*gūmādā* II 174 / octobre-novembre 790) n'est pas corroborée par les sources : si les unes<sup>328</sup> situent sa mort au 5 de ce mois, d'autres<sup>329</sup> (peut-être plus sûres) le font disparaître un peu plus tôt le 15 *rabi'* I.

Quant à la date de naissance, elle n'est jamais indiquée : le passé récent tend à quitter la mémoire des proches, même des parents endeuillés ; ils se bornaient d'ordinaire à mentionner que leur fils était «sorti du monde»<sup>330</sup> avant de parler clairement et d'atteindre le sevrage par une formule qui frappe par la mélodie de l'assonance (*lam yufṣih al-kalām wa lam yudrik al-fīṭām*)<sup>331</sup>, alors que sa durée éphémère n'avait pu les fuir. Rares sont ceux qui se souviennent, dans leur douleur, du nombre exact des jours de l'enfant prématûrément disparu et prennent soin de le graver dans la pierre, comme en témoigne un seul exemple : l'épitaphe d'un «martyr» (*śahīd*) que la mort avait ôté du monde, dans la fleur du printemps, rappelle la brièveté de sa vie finie à une date maintenant perdue : treize ans, six mois et vingt-deux jours<sup>332</sup>. La vallée du Nil n'offre qu'un autre exemple : une stèle d'origine incertaine donne l'âge exact d'un petit garçon décédé en 235/849 : deux ans, trois mois et dix jours<sup>333</sup>.

### *L'appel à la miséricorde divine*

L'épitaphe imploré souvent la miséricorde divine en faveur du défunt pour les multiples épreuves qu'il devrait subir. D'abord, dans la nuit du tombeau : comme il y repose à l'étroit, on prie Dieu d'illuminer sa couche (*nawwir 'alayhi* ou *lahu qabrahu*)<sup>334</sup> et de l'élargir (*wassi' 'alayhi hufratahu*<sup>335</sup> ou *yafsiḥu lahu al-qabr*)<sup>336</sup>. Comme le sol pèse sur le mort, on Lui demande d'en alléger le poids (*haffif 'anhu ṭaql al-darīḥ*)<sup>337</sup> et d'écartier la terre de la dépouille (*ḡāfi al-arḍ 'an ḡuttatihi*)<sup>338</sup>, comme d'adoucir sa tristesse (*ānis wahṣatahu*), d'avoir pitié de sa solitude (*irḥam wahdatahu*)<sup>339</sup> ou de son exil (*gurbatahu*)<sup>340</sup> et surtout de le garder du châtiment de la tombe (*waqqihi 'adāb al-qabr*)<sup>341</sup>, afin qu'elle devienne un

<sup>328</sup> Comme Ibn Ḥaġr II, p. 292.

<sup>329</sup> Ibn Ḥallikān III, p. 39; Dahābi, *Taḍkira* I, p. 238, n° 225; Abū l-Mahāsin II, p. 77.

<sup>330</sup> La stèle d'une petite fille décédée en 234/849 utilise la formule *ḥarağat min al-dunyā*, *Stèles* I, p. 193-194, n° 318 (RCEA I, p. 260-261, n° 333).

<sup>331</sup> *Stèles* III, p. 88, n° 983 (Wiet (1971), p. 22, n° 34-8322); VII, p. 10, n° 2424.

<sup>332</sup> *Stèles* X, p. 134, n° 3843 (Wiet (1971), p. 31, n° 47-11032).

<sup>333</sup> Trouvée au dépôt du Musée, suivant *Stèles* I, p. 197-198, n° 325, mais provenant de Haute-Égypte, suivant RCEA I, p. 262-263, n° 336.

<sup>334</sup> *Stèles* I, p. 3, n° 3 (RCEA I, p. 43-44, n° 56), p. 25, n° 27 (RCEA I, p. 76-77, n° 96), p. 62-63, n° 86 (RCEA I, p. 135-136, n° 171), p. 131-132, n° 199 (RCEA I, p. 206-207, n° 260); RCEA I, p. 44-45, n° 57, p. 64-65, n° 82.

<sup>335</sup> *Stèles* I, p. 62-63, n° 86 (RCEA I, p. 135-136, n° 171).

<sup>336</sup> *Stèles* I, p. 84-85, n° 121 (RCEA I, p. 157-158, n° 200).

<sup>337</sup> *Stèles* III, p. 91, n° 990 (RCEA II, p. 164, n° 633).

<sup>338</sup> *Stèles* I, p. 151, n° 235 (RCEA I, p. 230-231, n° 292); RCEA II,

p. 40-41, n° 455, p. 174, n° 648; III, p. 110-111, n° 991. Cette lecture de Joüon, p. 520 n. 1, est préférable à *ḥaffa* (rends-lui la terre légère) adoptée dans la publication de stèles.

<sup>339</sup> *Stèles* I, p. 25, n° 27 (RCEA I, p. 76-77, n° 96), p. 33, n° 38 (RCEA I, p. 97-98, n° 121), p. 57, n° 77 (RCEA I, p. 129-130, n° 164), p. 62-63, n° 86 (RCEA I, p. 135-136, n° 171), p. 84-85, n° 121 (RCEA I, p. 157-158, n° 200), p. 131-132, n° 199 (RCEA I, p. 206-207, n° 260), p. 137-138, n° 209 (RCEA I, p. 213-214, n° 268), p. 151, n° 235 (RCEA I, p. 230-231, n° 292); II, p. 174, n° 749, p. 185, n° 770, p. 188, n° 777; III, p. 63, n° 932; VII, p. 122, n° 2679, p. 163-164, n° 2785; VIII, p. 46-47, n° 2900; IX, p. 18, n° 3223, p. 93, n° 3350, p. 103-104, n° 3366, p. 113, n° 3382, p. 125-126, n° 3405, p. 197, n° 3546; X, p. 101, n° 3748, p. 134-135, n° 3845, p. 146, n° 3874; RCEA I, p. 177-178, n° 221; II, p. 40-41, n° 455, p. 59-60, n° 481, p. 82, n° 515, p. 121-122, n° 573, p. 174, n° 648; III, p. 110-111, n° 991.

<sup>340</sup> *Stèles* I, p. 103, n° 149 (RCEA I, p. 181-182, n° 225); RCEA III, p. 13-14, n° 822.

<sup>341</sup> *Stèles* I, p. 4, n° 4 (RCEA I, p. 45, n° 58).

jardin du paradis (*rawda min riyād al-ğanna*)<sup>342</sup>, ainsi que miséricorde et protection contre le feu de l'enfer (*rahmatan wa amānan min al-nār*)<sup>343</sup>. Au jour de la Résurrection, on supplie Dieu de suggérer au défunt son argument (*laqqinhu huğgatahu*)<sup>344</sup>, de blanchir son visage (*bayyiḍ wağhahu*)<sup>345</sup>, de pardonner ses péchés (*agfir lahu danbahu*)<sup>346</sup>, de ne lui reconnaître aucun péché ni aucune faute qu'il a commis (*lā ta'rifhu danban 'amalahu wa lā sayyi'a*), de le juger sommairement (*hāsibhu hisāban yasiran*)<sup>347</sup>, et de le faire entrer dans sa miséricorde (*adhilhu fi rahmatin minka*)<sup>348</sup>, de le protéger contre les terreurs (*a'inhu 'alā ahwāl yawm al-qiyāma*)<sup>349</sup> ou de le sortir des terreurs du jour du jugement (*ahriğhu min ahwāl yawm al-dīn*)<sup>350</sup>. Enfin Dieu devait lui élargir les entrées (du paradis) (*wassi' 'alayhi madḥalahu ou madāḥilahu*)<sup>351</sup>, d'ouvrir les portes du ciel à son âme (*iftah abwāb al-samā' li-rāwḥihī*)<sup>352</sup>, afin de rejoindre le Prophète. Différentes formules sont utilisées : le plus souvent *ilhaqhu bi-nabiyyihi*<sup>353</sup>, parfois *iğ'alhu rafiqan li-Muhammad*<sup>354</sup>, plus rarement *ğammi'* ou *'arrif baynahu wa bayna nabiyyihi*<sup>355</sup>.

### Le deuil du Prophète

À la fin du II<sup>e</sup>/VIII<sup>e</sup> siècle, précisément en 184/800<sup>356</sup>, mais peut-être avant puisqu'on la rencontre déjà à Assouan<sup>357</sup>, apparaît une maxime que Massignon regardait comme « la seule *commémoration publique du deuil du Prophète* »<sup>358</sup> : « Certes, le plus grand malheur (pour l'islam) a été la perte du Prophète. » Elle semble chargée d'une signification particulière. Elle ne serait pas seulement « une consolation d'usage, fournie par des marbriers blasés aux endeuillés : « tout malheur, après sa perte (du Prophète), est bagatelle », mais surtout « un appel lourd d'espoir, exhortant les endeuillés à s'abandonner à Dieu en solidarisant leurs morts aimés avec leur Prophète mort »<sup>359</sup>. L'exemple le plus significatif le démontre : « Les gens (frappés par) le malheur se consolent de la consolation de Dieu, sont satisfaits de Sa décision et se désolent (de la mort) de l'Envoyé de Dieu, – que Dieu lui accorde Sa

<sup>342</sup> Stèles I, p. 131-132, n° 199 (RCEA I, p. 206-207, n° 260); RCEA II, p. 40-41, n° 455. Cette formule apparaît également en Haute-Égypte, RCEA I, p. 64-65, n° 82.

<sup>343</sup> RCEA II, p. 59-60, n° 481.

<sup>344</sup> Stèles I, p. 3, n° 3 (RCEA I, p. 43-44, n° 56), p. 131-132, n° 199 (RCEA I, p. 206-207, n° 260).

<sup>345</sup> Stèles I, p. 57, n° 77 (RCEA I, p. 129-130, n° 164), p. 131-132, n° 199 (RCEA I, p. 206-207, n° 260).

<sup>346</sup> Stèles I, p. 131-132, n° 199 (RCEA I, p. 206-207, n° 260); RCEA II, p. 40-41, n° 455.

<sup>347</sup> RCEA II, p. 40-41, n° 455.

<sup>348</sup> Stèles I, p. 1, n° 1 (RCEA I, p. 6, n° 6).

<sup>349</sup> Stèles I, p. 137-138, n° 209 (RCEA I, p. 213-214, n° 268); RCEA I, p. 177-178, n° 221.

<sup>350</sup> RCEA II, p. 59-60, n° 481.

<sup>351</sup> Stèles I, p. 4, n° 4 (RCEA I, p. 45, n° 58), p. 84-85, n° 121 (RCEA I, p. 157-158, n° 200), p. 131-132, n° 199 (RCEA I, p. 206-207, n° 260); RCEA I, p. 44-45, n° 57, p. 64-65, n° 82.

<sup>352</sup> Stèles I, p. 57, n° 77 (RCEA I, p. 129-130, n° 164), p. 137-138, n° 209 (RCEA I, p. 213-214, n° 268), p. 151, n° 235 (RCEA I,

p. 230-231, n° 292); II, p. 185, n° 770; RCEA I, p. 177-178, n° 221; II, p. 40-41, n° 455, p. 121-122, n° 573, p. 174, n° 648; III, p. 110-111, n° 991.

<sup>353</sup> Stèles I, p. 4, n° 4 (RCEA I, p. 45, n° 58), p. 25, n° 27 (RCEA I, p. 76-77, n° 96); II, p. 188, n° 777; RCEA I, p. 44-45, n° 57, p. 64-65, n° 82; II, p. 59-60, n° 481, p. 174, n° 648.

<sup>354</sup> Stèles I, p. 151, n° 235 (RCEA I, p. 230-231, n° 292); RCEA III, p. 110-111, n° 991.

<sup>355</sup> Le premier verbe apparaît dans Stèles III, p. 91, n° 990 (RCEA II, p. 164, n° 633); le second dans Stèles I, p. 3, n° 3 (RCEA I, p. 43-44, n° 56).

<sup>356</sup> Stèles IX, p. 4, n° 3204. On la retrouve dans une épitaphe de marbre de provenance inconnue, Stèles VIII, p. 171-172, n° 3187, pl. I, que l'on a fait remonter à la fin du 1<sup>er</sup> siècle, mais qui paraît d'une centaine d'années plus jeune.

<sup>357</sup> Dès 171/787-788, Stèles IX, p. 1, n° 3201 (où la date semble devoir être corrigée de 71 à 171 H.).

<sup>358</sup> P. 305.

<sup>359</sup> P. 303-304.

bénédiction, ainsi qu'aux membres de sa maison ! – car il y a en Dieu une consolation de tout malheur, une compensation de tout ce qui périt et une réparation de ce qui est passé. Le plus considérable des malheurs fut le malheur (de la mort) de l'Envoyé de Dieu, que Dieu lui accorde Sa bénédiction et Son salut abondant, ainsi qu'aux membres de sa maison !<sup>360</sup>... » Cette maxime connut une grande faveur durant le III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle pour décliner au courant du suivant et disparaître sous les Fatimides<sup>361</sup>. Elle survivra cependant en Haute-Égypte : on la rencontre dans une stèle d'Assouan en 364/975<sup>362</sup>, puis dans une autre d'origine inconnue en 432/1040<sup>363</sup>. Elle connut une longue vogue en terre d'islam, notamment en Tunisie entre 265/879 et 425/1034<sup>364</sup>.

### *L'appel au passant*

Quelquefois, la stèle invite le lecteur à invoquer Dieu en faveur du mort et lui rappelle le prix de ce bienfait par une formule dont voici l'un des témoignages les plus édifiants gravé en 268/882 : « Que Dieu fasse miséricorde à quiconque s'arrêtera près de sa tombe pour implorer pour lui la miséricorde : *Dieu ne perd point la rétribution des Bienfaiteurs*<sup>365</sup> ». Mais la pitié divine peut être demandée pour celui qui lira l'épitaphe au lieu du défunt<sup>366</sup>. Si la plus ancienne stèle interpelle directement le passant à la seconde personne et use brutalement de l'impératif pour lui ordonner de demander pardon en faveur du mort (*istaqfir lahu*) et de dire « Amen » (*wa qull amīn*)<sup>367</sup>, cette forme fut abandonnée : le lecteur de l'inscription n'y figure plus qu'à la troisième personne.

Cette adresse au passant figure couramment en fin d'épitaphe le plus souvent après la date, rarement au début<sup>368</sup>, où elle peut précéder l'invocation (*basmala*)<sup>369</sup> et se détacher au-dessus de l'encadrement<sup>370</sup>. Elle apparaît dès 31/652 dans la première stèle conservée<sup>371</sup>. Sa vogue a dû longtemps persister, malgré l'absence de témoignages consécutifs à la disparition des pierres jusqu'au début de l'époque abbasside : on la retrouve, en effet, en 185/801<sup>372</sup>. Elle se multiplie ensuite de la fin du II<sup>e</sup>/VIII<sup>e</sup> siècle<sup>373</sup> jusqu'au milieu du

<sup>360</sup> RCEA II, p. 137, n° 595. Cette épitaphe, actuellement encastrée dans un mur du mausolée de Kultüm, n'appartient pas à celle-ci, comme l'avait cru Massignon, p. 305, mais à un inconnu (dont le nom est perdu) décédé en 254/868, comme je l'ai déjà souligné (1977), p. 59. La théorie de l'orientaliste sur la diffusion de la maxime par les stèles des « fugitifs légitimistes médinois » s'effondre spontanément.

<sup>361</sup> Le décompte opéré par Wiet pour Massignon, p. 303, 307-309, a démontré que la maxime figurait sur un sixième des stèles antérieures à 550/1155 conservées au musée de l'Art islamique (650 sur 3776).

<sup>362</sup> RCEA V, p. 105, n° 1834.

<sup>363</sup> Stèles VI, p. 122, n° 2236 (RCEA VII, p. 50, n° 2482).

<sup>364</sup> Massignon, p. 303-309.

<sup>365</sup> Stèles IX, p. 216, n° 3577. La dernière phrase apparaît à trois reprises dans le Coran : IX, 121/120; XI, 117/115 et XII, 90.

<sup>366</sup> Comme dans cette épitaphe de 205/821, Stèles IX, p. 37, n° 3255 (RCEA I, p. 110-111, n° 140).

<sup>367</sup> Stèles I, p. 1, n° 1, pl. I (RCEA I, p. 6, n° 6).

<sup>368</sup> Stèles VIII, p. 49, n° 2905 ; et peut-être également dans une épitaphe amputée, II, p. 10, n° 419 (RCEA I, p. 296, n° 382).

<sup>369</sup> Stèles X, p. 195, n° 3991.

<sup>370</sup> Stèles II, p. 188-189, n° 778.

<sup>371</sup> Stèles I, p. 1, n° 1, pl. I (RCEA I, p. 6, n° 6).

<sup>372</sup> Stèles I, p. 10, n° 10 (RCEA I, p. 51-52, n° 66).

<sup>373</sup> Stèles I, p. 12, n° 13 (RCEA I, p. 55-56, n° 71), p. 13, n° 14 (RCEA I, p. 57-58, n° 74), p. 25, n° 27 (RCEA I, p. 76-77, n° 96), p. 54, n° 73 (RCEA I, p. 125-126, n° 158); IX, p. 17, n° 3222, p. 19, n° 3225; X, p. 78, n° 3698, p. 176, n° 3947; RCEA I, p. 44-45, n° 57, p. 54-55, n° 70, p. 57-58, n° 74, p. 60-61, n° 77, p. 58-59, n° 75, p. 75-76, n° 96; II, p. 63, n° 522. On la rencontre également en Haute-Égypte, p. 17-18, n° 20 (RCEA I, p. 64-65, n° 82).

suivant<sup>374</sup>. Puis elle sort lentement de l'usage : on ne rencontre plus que cinq exemples dans la seconde moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle<sup>375</sup>, et deux seulement au IV<sup>e</sup>/X<sup>e</sup> siècle<sup>376</sup>, si bien qu'elle disparaît avant la conquête fatimide. Bien qu'elle ne soit plus attestée pendant plus de 160 ans, elle n'a pas dû être abandonnée, puisqu'elle resurgit au VI<sup>e</sup>/XII<sup>e</sup> siècle dans quatre exemples entre 516/1122 et 533/1139<sup>377</sup> et un dernier en 547/1153<sup>378</sup>. Enfin on la rencontre également en 533/1139 dans l'inscription funéraire de Ruqayya<sup>379</sup>, en faveur de l'homme qui avait surveillé l'ouvrage.

### *Malédictions des profanateurs*

Aucune imprécation ne protège la sépulture des violateurs (*nabbāš*) qui hantaient les cimetières pour ravir aux morts les biens qu'ils avaient emportés, en particulier les linceuls qui enveloppaient leur dépouille<sup>380</sup> ou simplement la parure du tombeau. Ces malédictions sont infiniment rares dans le discours des épitaphes : elles n'apparaissent qu'à Jérusalem, sur des tombes musulmanes<sup>381</sup>, aussi bien que chrétiennes<sup>382</sup>.

### *Poésie funéraire*

Enfin suivant une coutume attestée en d'autres terres d'Islam<sup>383</sup>, on gravait sur les sépultures, généralement sur des plaques indépendantes<sup>384</sup>, mais parfois dans l'épitaphe même<sup>385</sup>, quelques vers sur l'amertume et la vanité de la vie. Ainsi sur celle d'Ibn Tūlūn on lisait :

« Passant au tombeau d'Ibn Tūlūn une fois, je niai ce qu'il en fut de la grandeur de son pouvoir.

« Je vis que de tous ses biens, il ne lui restait que la plaque de sa tombe.

<sup>374</sup> *Stèles* I, p. 55-56, n° 75 (RCEA I, p. 126-127, n° 160), p. 58, n° 78 (RCEA I, p. 130-131, n° 165), p. 84-85, n° 121 (RCEA I, p. 157-158, n° 200), p. 89, n° 127 (RCEA I, p. 162-163, n° 206), p. 99-100, n° 143, p. 118-119, n° 176, p. 129, n° 96 (RCEA I, p. 204, n° 256), p. 147-148, n° 227, p. 148, n° 228 (RCEA I, p. 228, n° 289), p. 149, n° 230; II, p. 10, n° 419 (RCEA I, p. 296, n° 382), p. 43, n° 484 (RCEA II, p. 4-5, n° 406), p. 63, n° 522; III, p. 20, n° 840 (RCEA II, p. 125, n° 578); VIII, p. 49, n° 2903; IX, p. 19, n° 3225, p. 31, n° 3244, p. 37-38, n° 3255, p. 43-44, n° 3264, p. 46, n° 3266, p. 47, n° 3268 (RCEA I, p. 131-132, n° 166), p. 49-50, n° 3272 (RCEA I, p. 134-135, n° 170), p. 60, n° 3290, p. 65-66, n° 3329 (RCEA I, p. 161-162, n° 204), p. 71, n° 3310, p. 77, n° 3321, p. 79, n° 3324, p. 80, n° 3326, p. 86-87, n° 3338, p. 92-93, n° 3349, p. 103, n° 3365, p. 110, n° 3376, p. 112-113, n° 3381, p. 123, n° 3399, p. 124, n° 3402, p. 139, n° 3432, p. 146, n° 3445, p. 152, n° 3458; X, p. 195, n° 3991; RCEA I, p. 110-111, n° 140, p. 118-119, n° 151, p. 123-124, n° 155, p. 126-127, n° 160, p. 131-132, n° 166, p. 134-135, n° 170, p. 157-158, n° 200, p. 161-162, n° 204, p. 212, n° 266, p. 213-214, n° 268, p. 218, n° 275, p. 228, n° 289. Un dernier exemple date de 244/859, *Stèles* II, p. 63, n° 522.

<sup>375</sup> *Stèles* II, p. 188-189, n° 778; III, p. 19-20, n° 840 (RCEA II, p. 125, n° 578), p. 72, n° 951 (RCEA II, p. 152-153, n° 616), p. 166, n° 1146 (RCEA II, p. 209-210, n° 698); IX, p. 216, n° 3577.

<sup>376</sup> L'une de 300/912, *Stèles* IV, p. 134, n° 1495 (RCEA III, p. 65-66, n° 911); et l'autre de 347/958, *Stèles* V, p. 99, n° 1806 (RCEA IV, p. 143-144, n° 1489).

<sup>377</sup> *Stèles* VI, p. 186, n° 2324 (RCEA VIII, p. 134, n° 2994), p. 187, n° 2326 (RCEA VIII, p. 145-146, n° 3010), p. 189, n° 2328 (RCEA VIII, p. 179, n° 3052); RCEA VIII, p. 180, n° 3053.

<sup>378</sup> *Stèles* X, p. 37, n° 640.

<sup>379</sup> RCEA VIII, p. 212-213, n° 3092.

<sup>380</sup> Rāgīb (1983), p. 26-28.

<sup>381</sup> RCEA III, p. 108-109, n° 988; IV, p. 35, n° 1272.

<sup>382</sup> RCEA V, p. 126-127, n° 1876; VII, p. 137, n° 2618.

<sup>383</sup> Voir par ex. Ibn Abī l-Dunyā, p. 101-103.

<sup>384</sup> Ibn 'Uṭmān, p. 67-81.

<sup>385</sup> *Stèles* VI, p. 19, n° 2018 (RCEA VI, p. 28-29, n° 2061); Ibn al-Zayyāt, p. 46.

« L'homme ne tire profit de ce qu'il possède, s'il vient à quitter ce monde, que de sa bonne renommée <sup>386</sup>. »

Sur la sépulture de Kāfūr al-Iḥṣidī, deux vers furent d'abord relevés <sup>387</sup> :

« Que ta tombe est solitaire, ô Kāfūr, dans le désert humide et nu, après l'armée au bruit de pas et de voix confuses !

« Des hommes obscurs foulent ta sépulture, alors que des lions pleins de courage te redoutaient dans les écrits <sup>388</sup>. »

Puis deux autres furent ajoutés, s'ils n'ont pas remplacé les précédents <sup>389</sup> :

« Considère l'enseignement des jours, ce qu'ils ont fait : ils ont réduit au néant des hommes qui étaient sans être réduits au néant.

« Le monde riait aux jours de leur règne jusqu'à sa fin : il fondit alors en lamentations <sup>390</sup> et pleurs. »

De même, la plaque de cuivre qu'une main inconnue avait posée sur la sépulture de Šāfi'i, du côté de la tête, présentait deux vers qui visaient probablement le juriste mālikite Ašhab Qaysī qui souhaitait ardemment la mort du fondateur du rite, mais qui disparut dix jours après lui :

« J'ai accompli mon destin. Certains en ont éprouvé de la joie. Ma fureur contre eux n'est qu'oubli et sommeil,

« comme si le jour (de ma mort) était un arrêt et que les hommes qui se réjouissent du malheur des autres ne devaient jamais mourir <sup>391</sup>. »

Ces poésies tombales étaient généralement gravées par des étrangers restés anonymes ; mais parfois composées par le mort même, de son vivant, qui en demandait l'inscription sur sa future sépulture <sup>392</sup>.

<sup>386</sup> Ibn ‘Uṭmān, p. 72.

<sup>387</sup> Dahabi, an. 351-380; Ibn Manzūr XXI, p. 130; Maqrizī II, p. 27; trad. par S. de Sacy, *Chrestomathie*, II, p. 146, 147; Abū l-Maḥasin IV, p. 10.

<sup>388</sup> Si l'on admet la lecture *kutub*; mais les plaines entre les montagnes, si l'on lit *kutab*.

<sup>389</sup> Ibn al-Atīr VIII, p. 581; Maqrizī, loc. cit.; Abū l-Maḥasin, loc. cit.

<sup>390</sup> Nāḥat plutôt que nāḥat.

<sup>391</sup> Ibn al-Nadīm I, p. 209/p. 517.

<sup>392</sup> En 649/1251, Ibn Maṭrūḥ recommanda de graver sur sa tombe, du côté de la tête, un distique composé avant de passer, Ibn Ḥallikān VI, p. 266; ‘Aynī I, p. 60. De même, Ibn al-Awḡāqī avait préparé des vers pour sa sépulture, *Daw'* IV, p. 189, comme Ibn al-Naqqāṣ (m. en 819/1417), *Daw'* IV, p. 141-142.

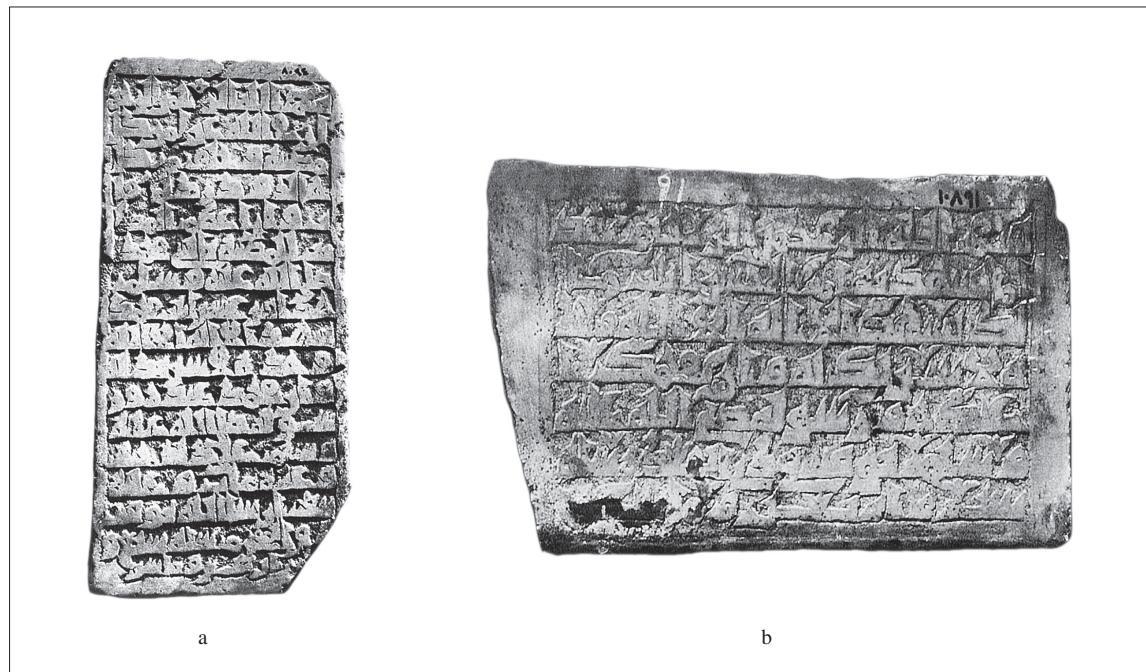
## Bibliographie

- ‘Abd al-Tawab, ‘A. M., rév. et an. Ory, S., *Stèles islamiques de la nécropole d’Assouan*, PIFAO, Le Caire, 1977-1986, 3 vol.
- Abū Dāwūd, *Sunan*, éd. M. Muhyī al-Dīn ‘Abd al-Hamīd, Le Caire, 1369/1950-1370/1951, 4 vol.
- Abū l-Farağ Iṣbahānī, *Agānī*, Le Caire, 1345/1927-1394/1974, 24 vol.
- Abū l-Mahāsin, *Al-nuğūm al-zāhira fī mulūk Miṣr wa l-Qāhira*, Le Caire, 1348/1929-1392/1972, 16 vol.
- ‘Aynī, *Iqd al-ğumān fī ta’rīh ahl al-zamān*, éd. M.M. Amīn, Le Caire, 1407/1987-1412/1992, 4 vol.
- Bāḡī, *Muntaqā*, Le Caire, 1331/1912-1332/1913, 7 vol.
- Bayhaqī, *Manāqib al-Šāfi’ī*, éd. S.A. Saqr, Le Caire, 1390/1970-1391/1971, 2 vol.
- BGArab = *Bibliotheca geographorum arabicorum*.
- CIA, Égypte, I = Van Berchem, M., *Matériaux pour un Corpus inscriptionum arabicarum, Première partie, Égypte*, MMAF 19, Paris, 1903.
- Combe, É., «Notes d’archéologie musulmane, I, Stèles funéraires», *Bifao* 12, 1916, p. 223-241.
- Coran*, trad. R. Blachère, Paris, 1966.
- Dabbāg, *Ma’alim al-īmān fi ma’rifat ahl al-Qayrawān*, Tunis, 1320/1902-1325/1908, 4 vol.
- Dagorn, R., «Quelques réflexions sur les inscriptions arabes des nécropoles kairouanaises», *ROMM* 13-14, 1<sup>er</sup> semestre 1973, *Mélanges Le Tourneau*, p. 239-258.
- Dahabī, *Tadkīrat al-huffāz*, Hyderabad, 1375/1955-1377/1958, 4 vol.
- *Ta’rīh al-islām*, éd. ‘U.‘A. Tadmurī, Beyrouth, 1407/1987-1417/1997, 43 vol.
- Daw’ = Saḥāwī, *Al-daw’ al-lāmi’ li-ahl al-qarn al-tāsi’*, Le Caire, 1353/1934-1355/1936, 12 vol.
- Dawkins, J. Mc, «The Seal of Solomon», *JRAS*, 1944, p. 145-150.
- Doutté, E., *Magie et religion dans l’Afrique du Nord*, Alger, 1909.
- Flury, S., «Un monument des premiers siècles de l’Hégire en Perse. II. Le décor de la mosquée de Nāyin», *Syria* 2, 1921, p. 230-234, 305-316.
- Grohmann, A., «The Origin and Early Development of Floriated Kūfic», *ArsOr* 2, 1957, p. 183-213.
- *Arabische Paläographie*, I, *Teil*; II, *Das Schriftwesen die Lapidarschrift*, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phisologisch-Historische Klasse, Denkschriften, 94, Vienne, 1967-1971, 2 vol.
- Habib, M. El-, «Stèles funéraires kairouanaises du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> au V<sup>e</sup>/XI<sup>e</sup> siècles, étude typologique et esthétique», *REI* 43/2, 1975, p. 227-285.
- Ḩākim Naysābūrī, *Al-mustadrak ‘alā l-ṣahīhayn fi l-hadīt*, Hyderabad, 1334/1915-1342/1923, 4 vol.
- Halil b. Ishāq, *Al-muhtaṣar fī furū’ al-fiqh*, trad. G.H. Bousquet, *Abrégé de la loi musulmane selon le rite de l’imām Mâlek*, Alger, 1956-1962, 4 fasc.
- Haṭīb Bağdādī, *Ta’rīh Bağdād aw madīnat al-salām*, Le Caire, 1349/1931, 14 vol.
- Haṭṭāb, *Mawāhib al-ǵalil li-ṣarḥ muhtaṣar Abī l-Diyā’ Sidī Ḥalil*, Le Caire, 1328/1910-1329/1911, 6 vol.
- Herz, M., «Les Sépultures Abbassides près de la Mosquée d’El-Sayedna Nafīssā», dans *CCMAA*, Exercice 1910, XXVII, Appendice, p. 131-141.
- Herzfeld, E., «Die Genesis der islamischen Kunst und das Mshatta-Problem», *Islam* 1, 1910, p. 27-63, 105-144.

- «Die Tabula ansata in der islamischen Epigraphik und Ornamente», *Islam* 6, 1916, p. 189-199.
- Ibn Abī l-Dunyā, *K. al-mawt wa l-qubūr*, éd. L. Kinberg, Université de Haïfa, 1983.
- Ibn Abī Ḥağala, *Ģiwār al-ahyār fī dār al-qarār*, manuscrit Dār al-kutub Ta’rīh Taymūr 2493.
- Ibn al-Atīr, *Al-kāmil fī l-ta’rīh*, éd. C.J. Tornberg, reproduction photostatique, Beyrouth, 1385/1965-1387/1967, dont la pagination ne correspond pas à celle de l'édition originale de Leyde, 1851-1876, 15 vol.
- Ibn ‘Ayn al-Fuḍalā’, *Miṣbāh al-dayāğī wa ḡawṭ al-rāğī*, manuscrit Dār al-kutub Ta’rīh 1461.
- Ibn al-Faqīh, *Muḥtaṣar k. al-buldān*, éd. M.J. de Goeje, BGA V, Leyde, 1885 ; trad. H. Massé, *Abrégé du livre des pays*, Damas, 1973.
- Ibn al-Habbāl, *Wafayāt*, éd. Ş. al-Munağgid, «Wafayāt al-Miṣriyyin fī 1-‘ahd al-Fātimī», *RIMA (Mağallat ma‘had al-maḥṭūṭat al-‘arabiyya)*, 2/2, 1376/1956, p. 286-338.
- Ibn Ḥabib, *K. asmā’ al-muḡtālin min al-aṣrāf fī l-ğāhiliyya wa l-islām*, éd. ‘A. Hārūn, dans *Nawādir al-maḥṭūṭat* 6, Le Caire, 1374/1954.
- Ibn Ḥaḡar, *Raf‘ al-iṣr ‘an qudāt Miṣr*, éd. partielle H.‘Abd al-Maġid, M.M. Abū Sunna et M.I. Ṣāwī, rév. I. Ibyārī, Le Caire, 1957-1961, 2 vol.
- Ibn al-Ḩāğğ, *Al-madhal ilā tasmiyat al-a‘māl bi-taḥsīn al-niyyāt*, Le Caire, 1348/1929, 4 vol.
- Ibn Ḥallikān, *Wafayāt al-a‘yān wa anbā’ abnā’ al-zamān*, éd. I. ‘Abbās, Beyrouth, 1968-1972, 8 vol.
- Ibn Ḥazm, *Muḥallā*, Le Caire, 1347/1928-1352/1933, 11 vol.
- Ibn Māğā, *Sunan*, éd. M. Fu‘ād ‘Abd al-Bāqī, Le Caire, 1372/1952-1373/1953, 2 vol.
- Ibn Manzūr, *Muḥtaṣar ta’rīh Dimaṣq li-Ibn ‘Asākir*, XXI, éd. S. Šihābī, Beyrouth, 1410/1990.
- Ibn al-Nadim, *Fihrist*, éd. G. Flügel, Leipzig, 1871, 2 vol. ; trad. B. Dodge, *The Fihrist of Al-Nadīm*, New York-Londres, 1970, 2 vol.
- Ibn Nāğī, *Šarḥ risālat Ibn Abī Zayd*, Le Caire, 1332/1914, 2 vol.
- Ibn Qudāma, *Muġni*, éd. M. Rašid Riḍā, Le Caire, 1367/1947, 9 vol.
- Ibn Rušd, *Bidāyat al-muqtahid wa nihāyat al-muqtaṣid fī l-fiqh*, Le Caire, 1371/1952, 2 t. en 1 vol.
- Ibn Sīda, *Muḥaṣṣaṣ*, Būlāq, 1316/1898-1321/1904, 17 vol.
- Ibn al-Šīḥna, trad. J. Sauvaget, «Les perles choisies» d’*Ibn ach-Chihna*, Beyrouth, 1933.
- Ibn al-Taḥḥān, *Ta’rīh ‘ulamā’ ahl Misr*, manuscrit Asadiyya Mağmū‘ 116.
- Ibn ‘Uṭmān, *Murṣid al-zuwwār ilā qubūr al-abrār al-musammā al-durr al-munazzam fī ziyārat al-ğabal al-Muqaṭṭam*, éd. M.F. Abū Bakr, Le Caire, 1415/1995.
- Ibn al-Zayyāt, *Al-Kawākib al-sayyāra fī tartīb al-ziyāra*, éd. A. Taymūr, Būlāq, 1325/1907.
- Islamic Art in Egypt*, Le Caire, avril 1969.
- Joüon, P., «Le sentiment religieux dans les plus anciennes épitaphes des musulmans d’Égypte», *RSR* 25, 1935, p. 513-530.
- Kāsānī, *Badā’i‘ al-ṣanā’i‘ fī tartīb al-ṣarā’i‘*, éd. Z.‘A. Yūsuf, Le Caire, 1970-1972, 10 vol.
- Lammens, H., «Le culte des bétyles et les processions religieuses chez les Arabes préislamiques», *Bifao* 17, 1920, p. 39-101.
- Lévi-Provençal, É., *Inscriptions arabes d’Espagne*, Leyde-Paris, 1931, 2 vol.
- *Histoire de l’Espagne musulmane*, Leyde-Paris, 1950-1953, 3 vol.
- Maqrīzī, *Al-mawā‘iz wa l-i‘tibār fī dikr al-hiṭāt wa l-āṭār*, Būlāq, 1270/1853, 2 vol.
- Massignon, L., «La Rawda de Médine, cadre de la méditation musulmane sur la destinée du Prophète», dans *Opéra Minora*, Beyrouth, 1963, III, p. 286-315.

- Mas'ūdī, *Murūğ al-dahab*, éd. et trad. Barbier de Meynard et Pavet de Courteille, Paris, 1861-1877, 9 vol.; éd. et trad. revues et corrigées par Ch. Pellat, t. ar., Beyrouth, 1965-1979, 7 vol.; trad. Paris, 1962-1997, 5 vol.
- Mawwāq, *Al-tāğ wa l-iklīl li-muhtasar Ḥalil*, en marge de Ḥaṭṭāb, *Al-mawāhib*, Le Caire, 1328/1910-1329/1911, 6 vol.
- Miles, G.C., «Early Islamic Tombstones from Egypt in the Museum of Fine Arts, Boston», *ArsOr* 2, 1957, p. 215-226.
- Moaz, K. et Ory, S, *Inscriptions arabes de Damas. Les stèles funéraires I. Cimetière d'Al-Bāb al-Ṣagīr*, Damas, 1977.
- Muqaffā* = Maqrīzī, K. *al-muqaffā al-kabīr*, éd. M. Yalaoui, Beyrouth, 1411/1911, 8 vol.
- Nasā'i, *Sunan*, éd. revue par H. M. Mas'ūdī, Le Caire, 1348/1930, 8 vol.
- Nawawī, *Minhāğ al-ṭālibīn*, éd. et trad. L.W.C. Van Den Berg, *Le guide des zélés croyants*, Batavia, 1882-1884, 3 vol.
- Ory, S., «Les influences de l'écriture des provinces orientales de l'Empire musulman sur les types d'écriture arabe de Bālis-Meskéné», dans *Le Moyen-Euphrate, zone de contacts et d'échanges*, Actes du colloque de Strasbourg 10-12 mars 1977, université des sciences humaines de Strasbourg, travaux du Centre de recherche sur le Proche-Orient et la Grèce antiques, V, p. 397-401.
- Quṣayrī, *Al-risāla al-quṣayriyya*, éd. 'A. Maḥmūd et M. b. Šarif, Le Caire, 1385/1966, 2 vol.
- Rāḡib, Y., «Sur deux monuments funéraires du cimetière d'al-Qarāfa al-kubrā», *AnIsl* 12, 1974, p. 67-83.
- «Al-Sayyida Nafīsa, sa légende, son culte et son cimetière», [I], *StudIsl* (P) 44, 1976, p. 61-86; [II], 45, 1977, p. 27-55.
- «Les sanctuaires des Gens de la Famille dans la Cité des morts au Caire», *RSO* 51, 1977, p. 47-76.
- «Faux morts et enterrés vifs dans l'espace musulman», *StudIsl* (P) 52, 1983, p. 5-30.
- «Les esclaves publics aux premiers siècles de l'Islam», dans *Figures de l'esclave au Moyen Âge et dans le monde moderne*, sous la direction d'H. Bresc, Paris, 1996, p. 7-30.
- Ramlī, *Nihāyat al-muhtāğ ilā šarḥ al-minhāğ*, Le Caire, 1357/1938-1358/1939, 8 t. en 5 vol.
- RCEA* = *Répertoire chronologique d'épigraphie arabe*, Ifao, Le Caire.
- Roy, B. et Poinssot, P., *Inscriptions arabes de Kairouan*, Paris, 1950-1958, 2 vol.
- Sacy, S. de, *Chrestomathie arabe, ou extraits de divers écrivains arabes...*, Paris, 1806, 3 vol.
- Sahāwī, *Tuhfāt al-aḥbāb wa buġyat al-ṭullāb*, éd. M. Rabī' et H. Qāsim, Le Caire, 1356/1937.
- Schneider, M., *Stèles funéraires musulmanes des îles Dahlak (mer Rouge)*, TAEI 19, Le Caire, 1983, 2 vol.
- *Mubārak al-Makkī, an Arabic Lapicide of the Third/Ninth Century*, JSS-Monogr. 9, Manchester, 1986.
- Sibṭ b. al-'Ağamī, trad. J. Sauvaget, «Les trésors d'or» de *Sibṭ ibn al-'Ajami*, Beyrouth, 1950.
- Sourdel-Thomine, J., «Stèles arabes de Bust (Afghanistan)», *Arabica* III, 1956, p. 285-306.
- «Deux épitaphes arabes anciennes», *ErIsl* 7, 1964, *L.A. Mayer Memorial Volume (1895-1959)*, p. 112-115.
- «Quelques réflexions sur l'écriture des premières stèles arabes du Caire», *AnIsl* 11, 1972, p. 23-47.
- Stèles* = *Stèles funéraires*, Catalogue général du Musée arabe du Caire, I et III, par H. Hawary et H. Rached; II, IV-X, par G. Wiet, Le Caire, 1932, 1936-1942.

- Strzygowski, J., « Ornamente altarabischer Grabsteine in Kairo », *Islam* 2, 1911, p. 305-336.
- Tabbāh, M.R., *I'lām al-nubalā' bi-ta'rīh Halab al-ṣahbā'*, Alep, 1923-1926, 7 vol.
- Tahdīb* = Ibn Ḥaḡar, *Tahdīb al-tahdīb*, Hyderabad, 1325/1907-1327/1910, 12 vol.
- Tirmidī, *Al-ğāmi' al-kabīr*, publié sous le faux titre de *Sahīh*, Le Caire, 1292/1875, 2 vol.
- Tuchmann, J., « La fascination », *Mélusine* 9, 1898-1899, p. 8-11, 34-45, 64-67, 79-85, 103-118, 126-134, 153-166, 178-183, 196-208, 222-226, 252-258, 273-280.
- Vassel, E., « La littérature populaire des Israélites tunisiens », *RevTun*, 1906, p. 24-35, 128-138, 217-232, 337-359, 591-598; 1907, p. 51-63, 136-146, 292-301, 366-380, 426-437.
- Viré, M.-M., « Inscriptions arabes des stèles funéraires du musée de Sousse », *CahTun* 4, 1956, p. 450-493.
- Wanṣarīsī, *Al-mī'yār al-mu'rab wa l-ğāmi' al-muğrab 'an fatāwā 'ulamā' al-Mağrib wa l-Andalus*, éd. M. Ḥāġġī, Beyrouth, 1401/1981-1403/1983, 13 vol.; *Pierre de touches*, trad. partielle E. Amar, *La pierre de touche des Fétwas*; I, *Archives marocaines* 12, 1908; II, *Archives marocaines* 13, 1909.
- Wiet, G., « Stèles coufiques d'Égypte et du Soudan », *JournAs*, 240, 1952, p. 273-297.
- *Inscriptions historiques sur pierre*, Catalogue général du musée de l'Art islamique du Caire, Le Caire, 1971.
- Winkler, H.A., *Siegel und Charaktere in der muhammedanischen Zauberei*, Berlin-Leipzig, 1930.
- Zarrūq, Šarḥ *risālat Ibn Abī Zayd*, Le Caire, 1332/1914, 2 vol.
- Zaylaī, *Tabyīn al-ḥaqā'iq šarḥ al-daqā'iq*, Būlāq, 1313/1895-1315/1897, 6 vol.
- Zbiss, S.M., *Inscriptions du Gorjani*, Tunis, 1962.



1. a-b. Stèles quadrangulaires.



2. Stèle ogivale (530/1135 et quelque).



a



b



4. a. Stèle triangulaire (200/816). – b. Stèle pentagonale (414/1123).



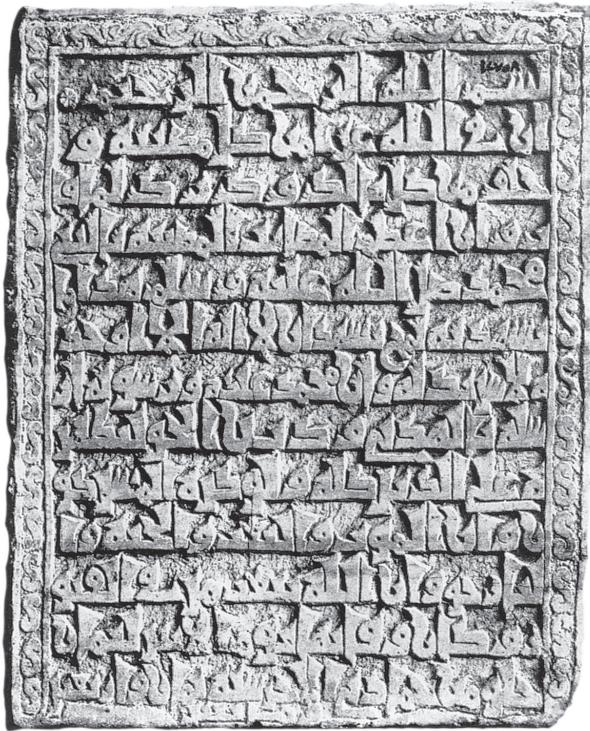
5. Colonne de Dū l-Nūn (m. en 204/820).



a (405/1015)

b (551/1156)

6. Colonnes funéraires.

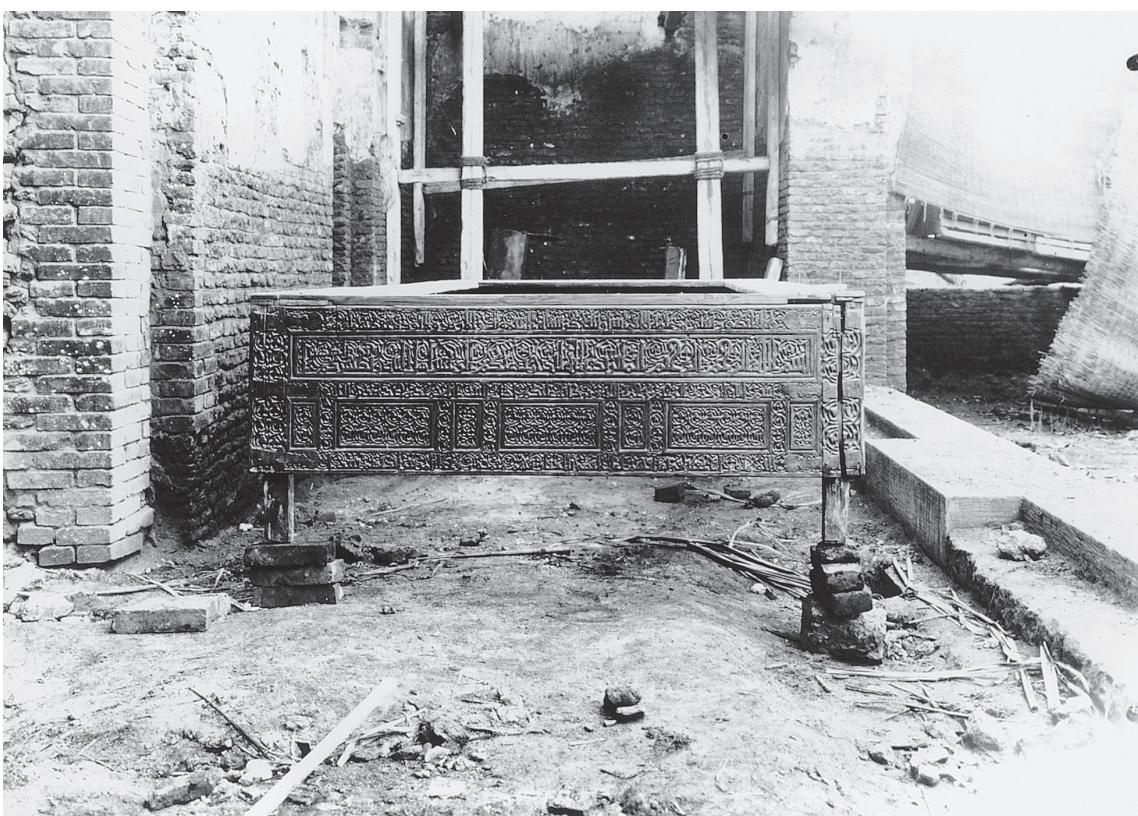




8. Revêtement en forme de coffre (248/862).



9. Revêtement de bois de Sayyida Ruqayya (527/1133).



9. Revêtement de bois de Sayyida Ruqayya (527/1133).



10. Tombe de Hadiqa ibnat Muhammed (m. 347/959) (usurpée par Muhammed Farid). Cimetière de Sayyida Nafisa.



11. Tombe de Hadiqa ibnat Muhammed (m. en 347/959). Détails de l'inscription.



12. Tombe de Hadiqa ibnat Muḥammad (m. en 347/959). Détails de l'inscription.



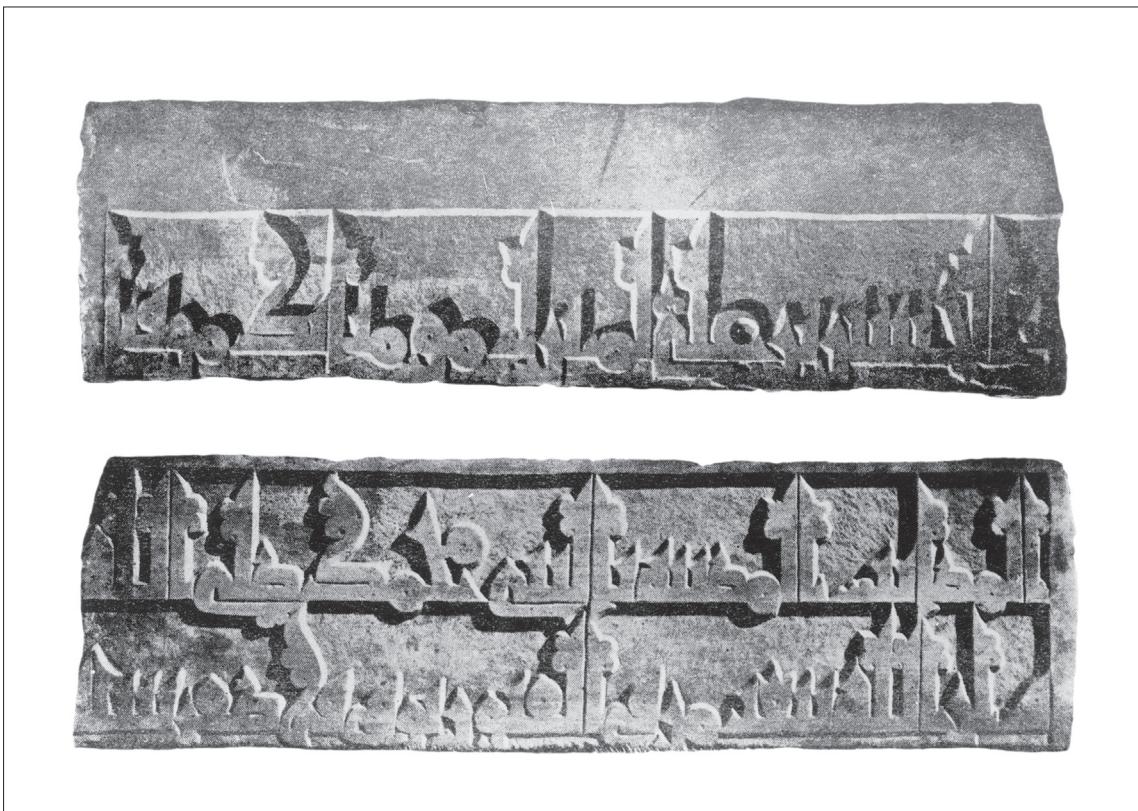
13. Tombe de Hadiqa ibnat Muḥammad (m. en 347/959). Détails de l'inscription.



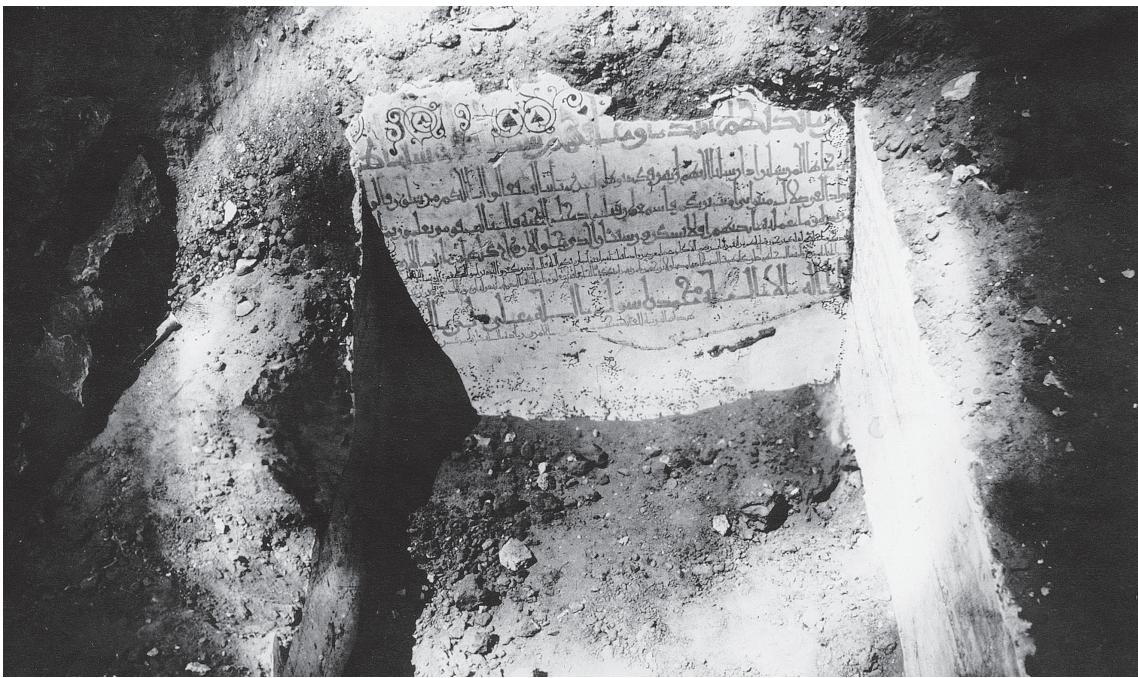
14. Tombe anonyme au mausolée des Sādāt wafā'iyya (IV<sup>e</sup>/X<sup>e</sup> siècle).



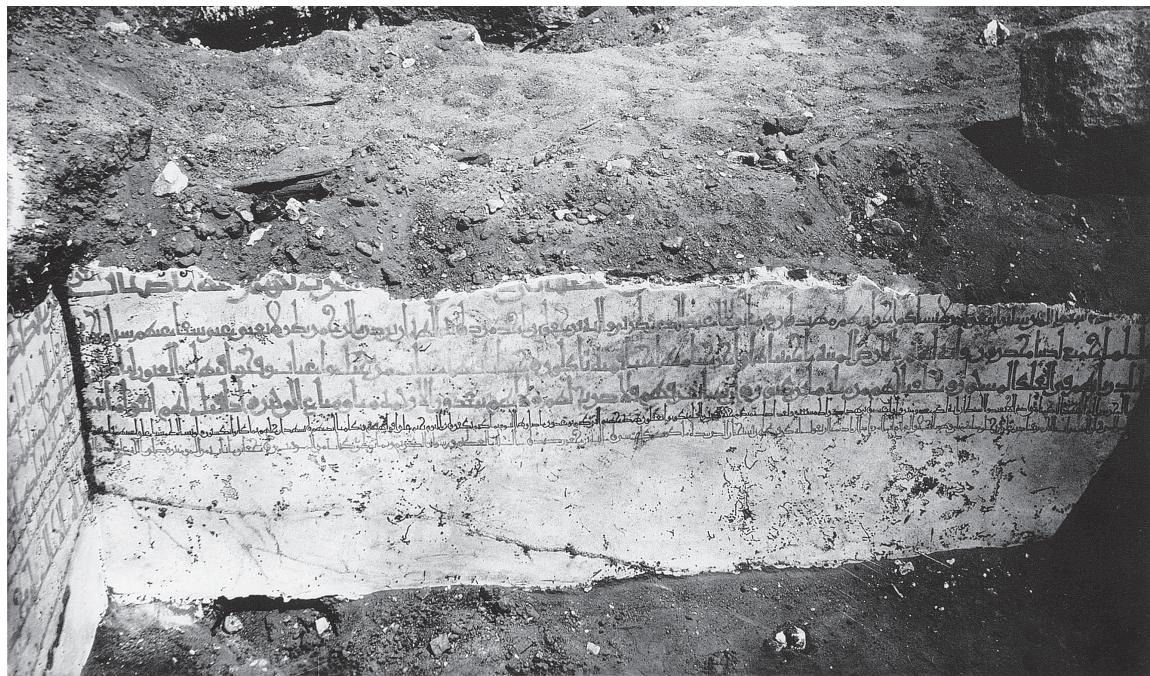
15. a. Face intérieure: épitaphe d'un 'alide sans date de mort (V<sup>e</sup>/XI<sup>e</sup> siècle).  
b. Face extérieure: fragment coranique (V<sup>e</sup>/XI<sup>e</sup> siècle).



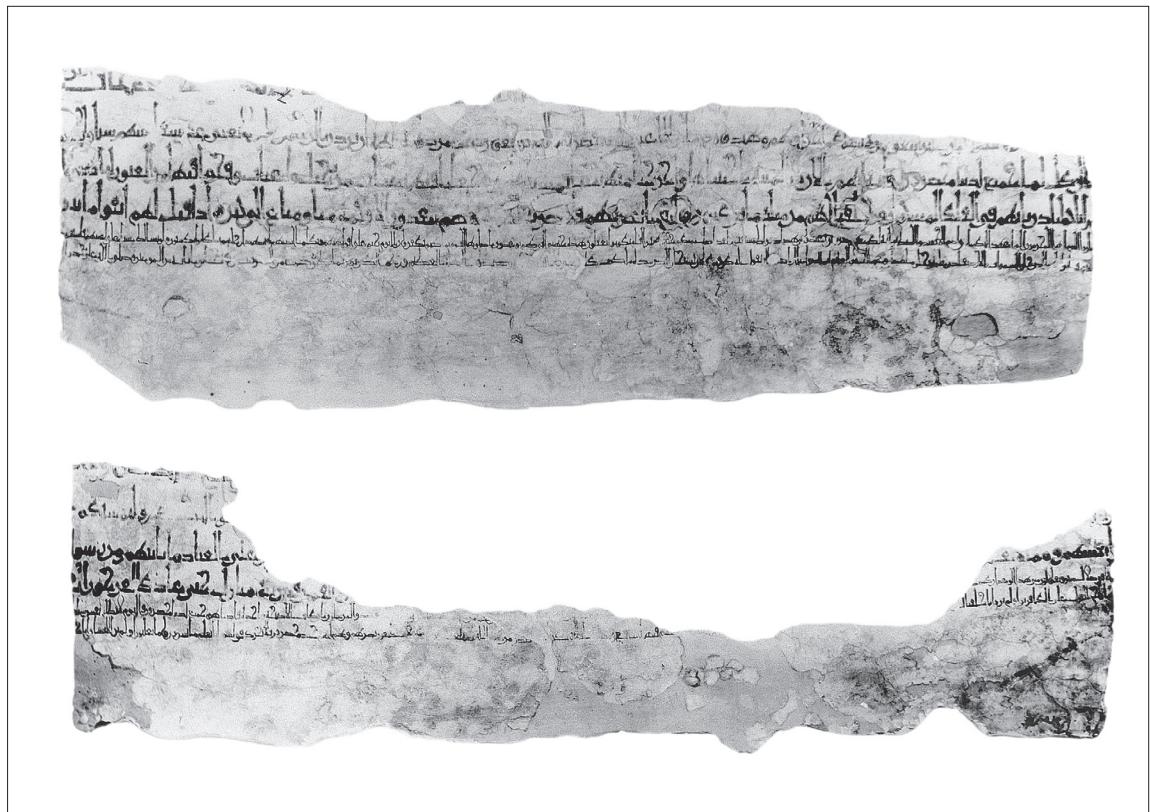
16. Stèle gravée des deux côtés (moitié du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle).



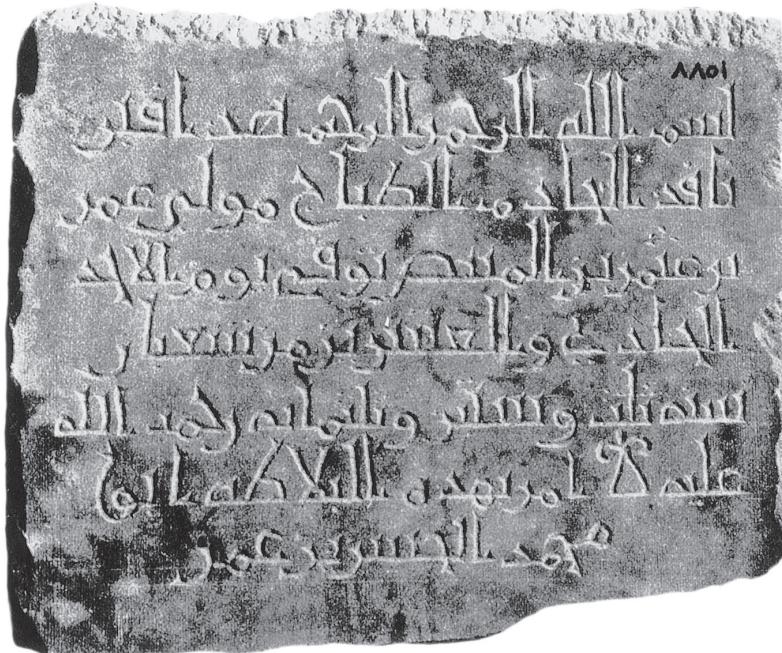
17. Tombe du commandant Munğib al-Āmirī.

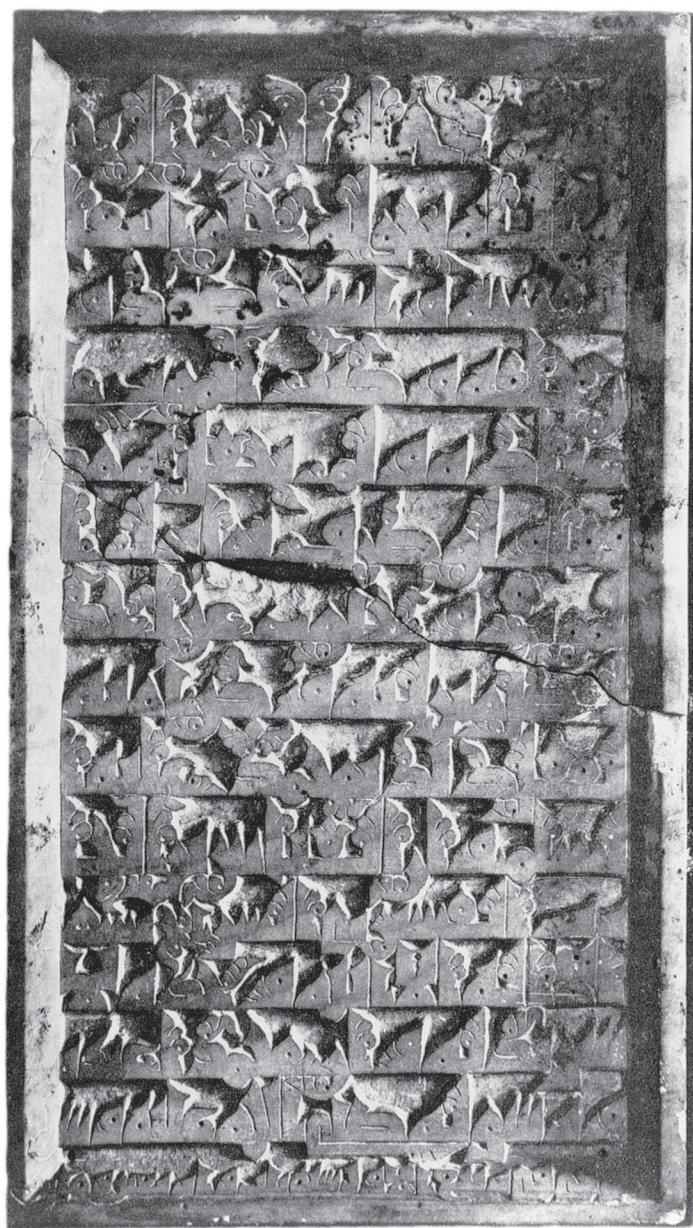


18. Tombe du commandant Munqib al-Āmirī.



19. Tombe du commandant Munqib al-Āmirī.





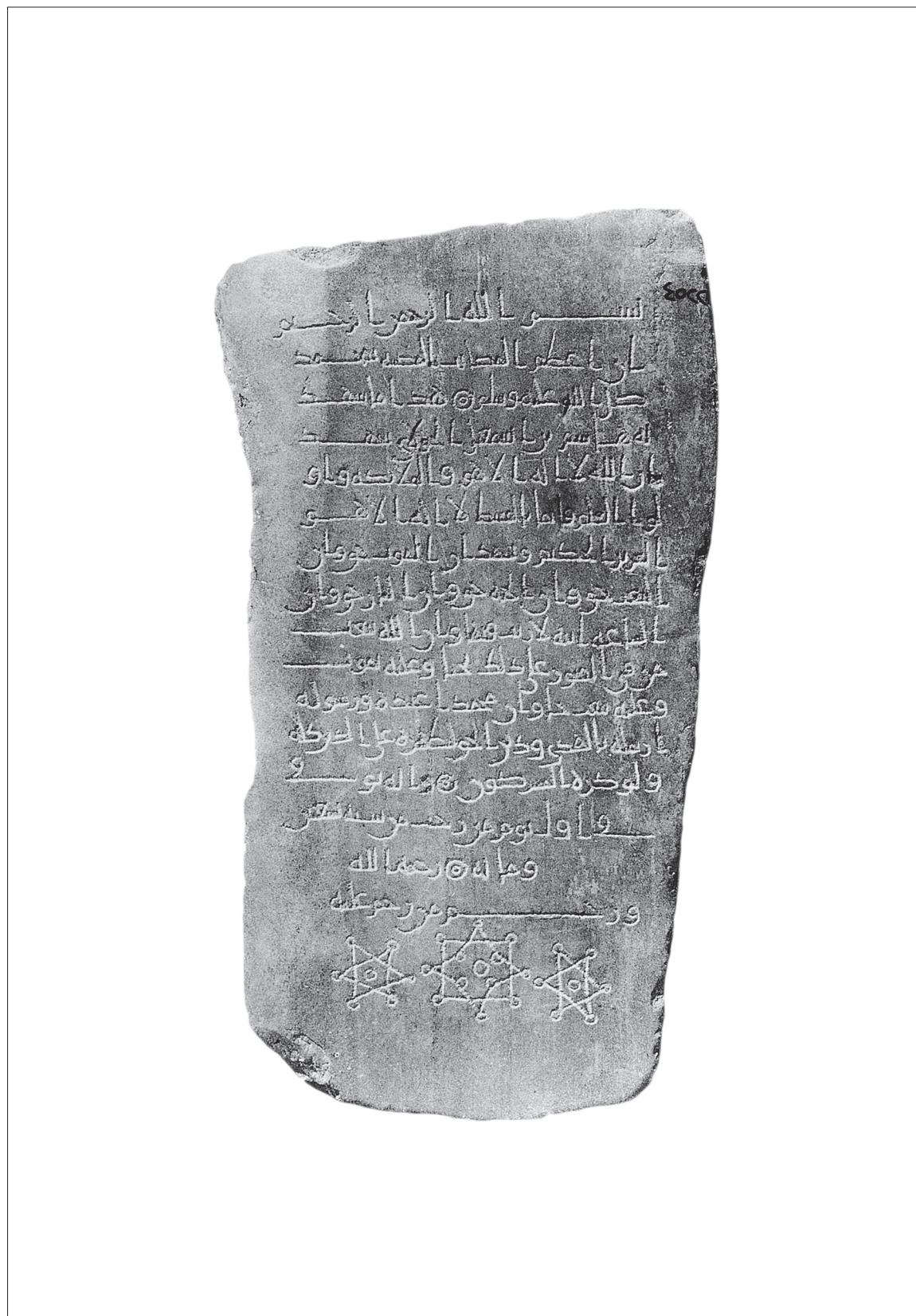
21. Premier exemple de coufique feuillu (243/857).



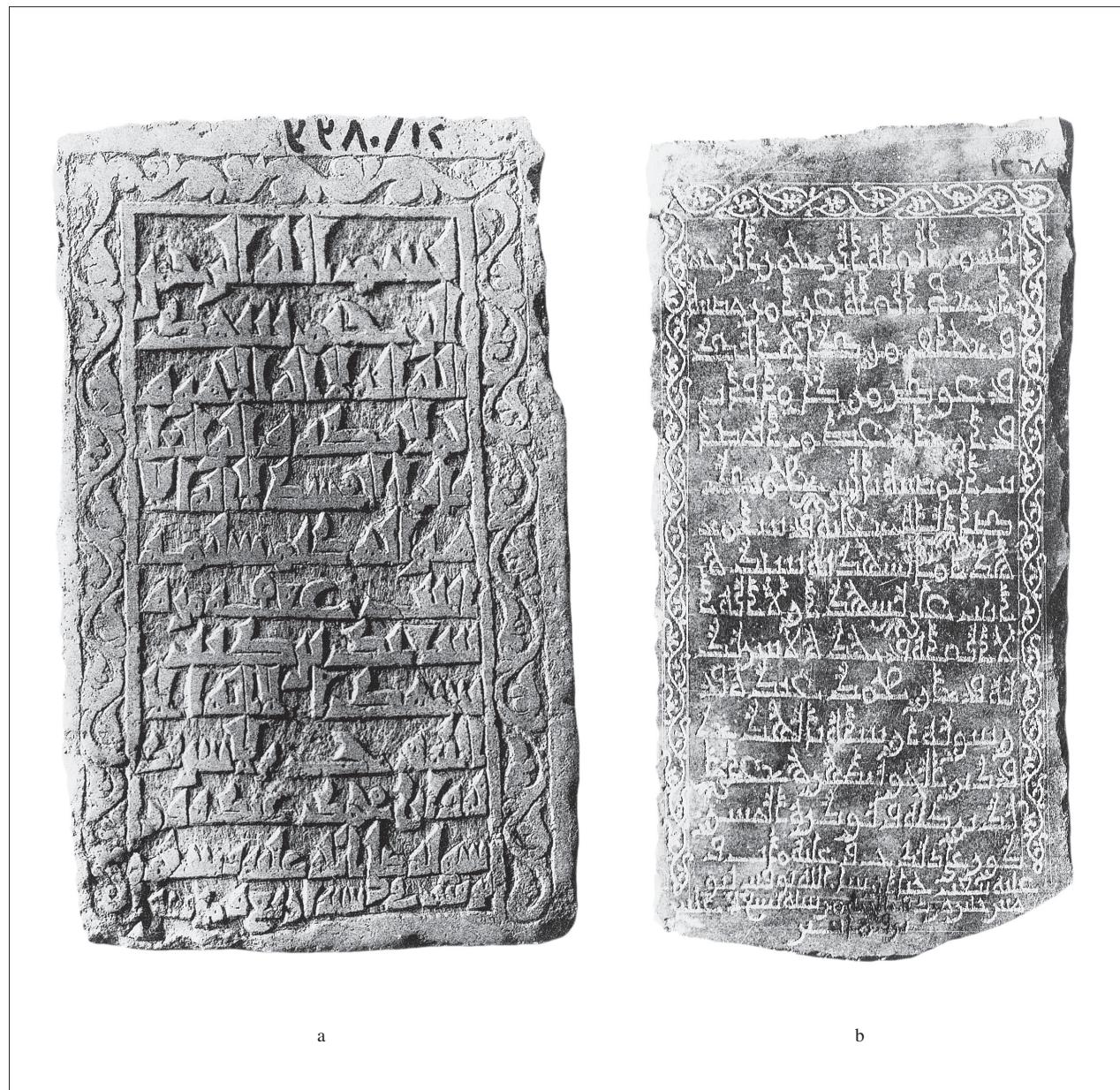
22. Premier exemple de coufique fleuri: stèle de Mubārak Makkī (243/858).



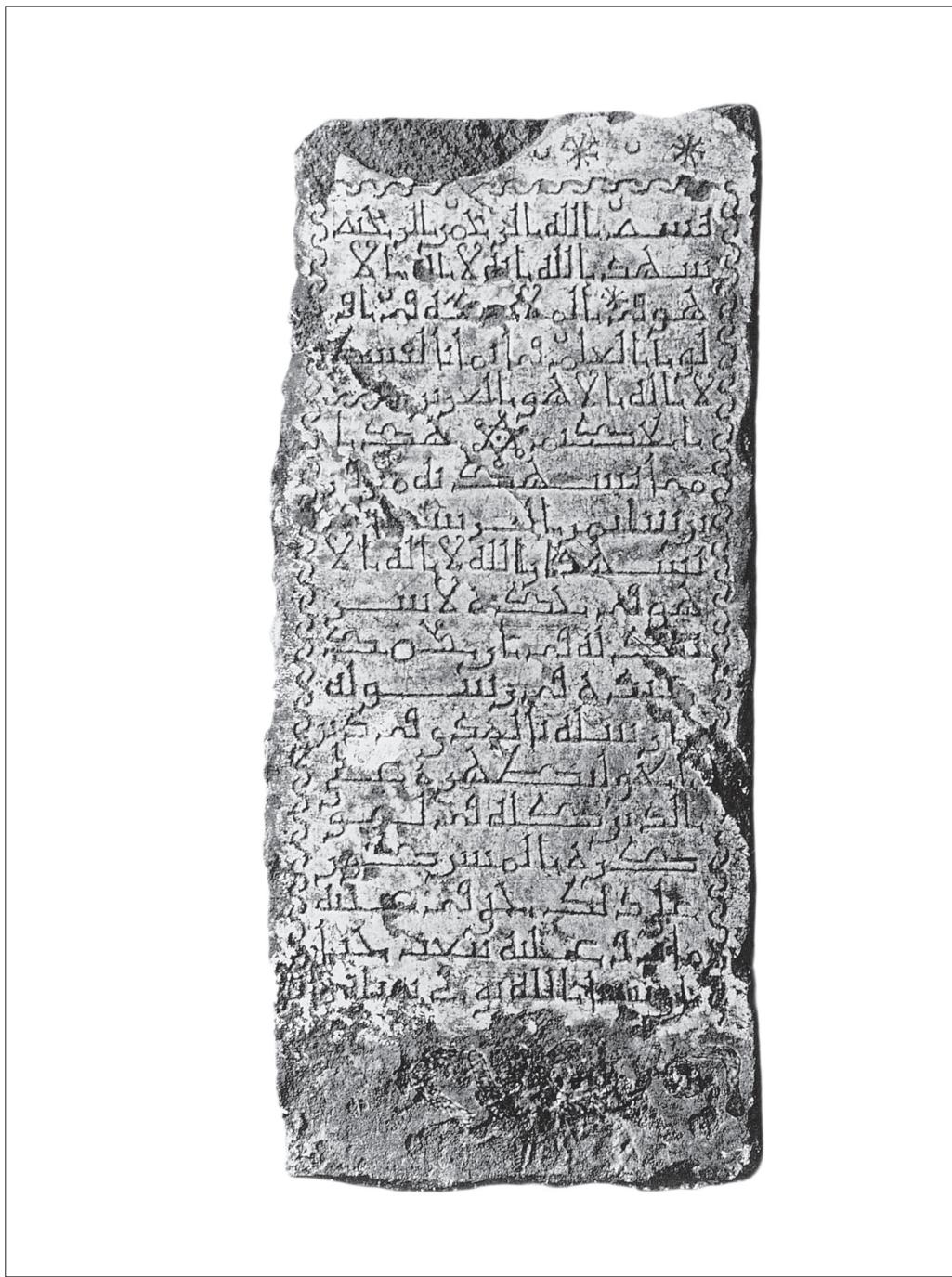
23. Coufique tressé (milieu du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle).



24. Stèle sans cadre (190/806).



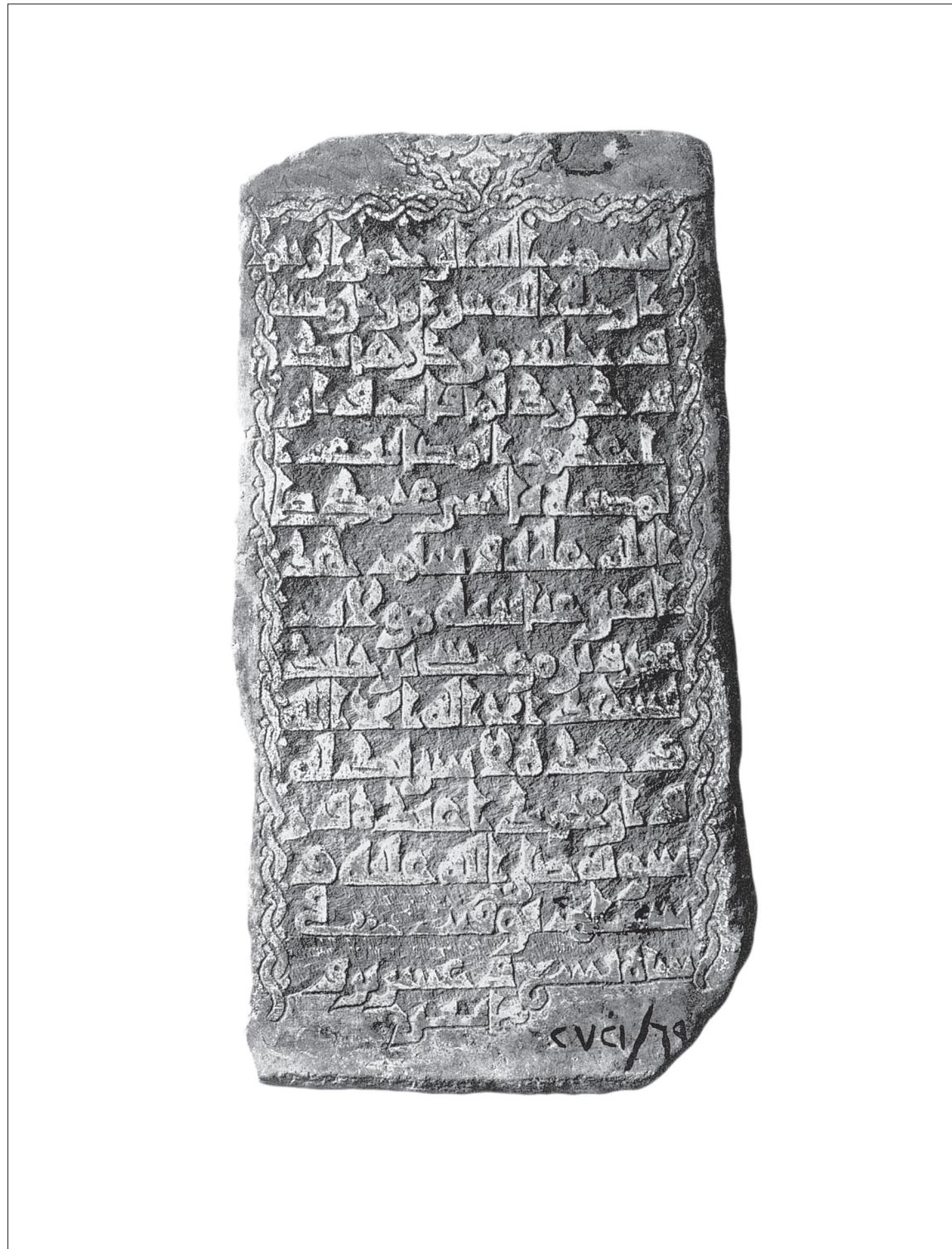
25. Bordure de volutes et de rinceaux: **a.** En relief (204/819-820) – **b.** En creux (229/844).



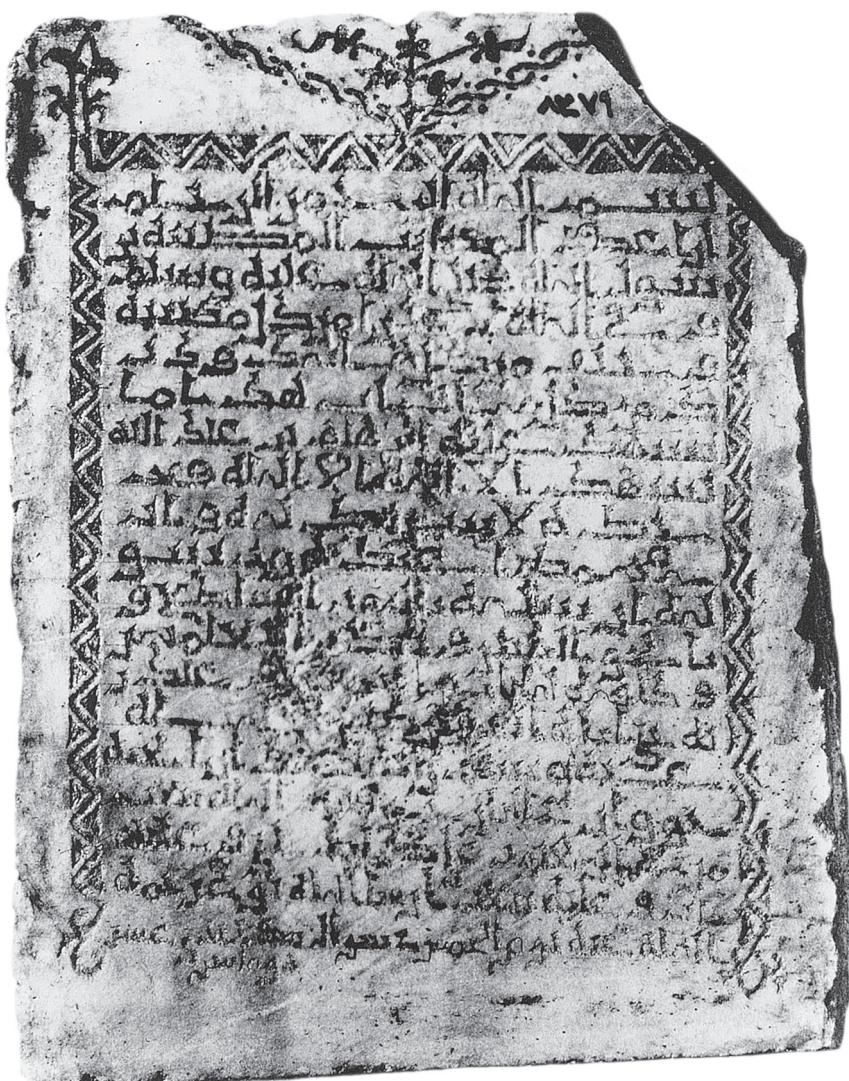
26. Bordure en S (200/815-816).

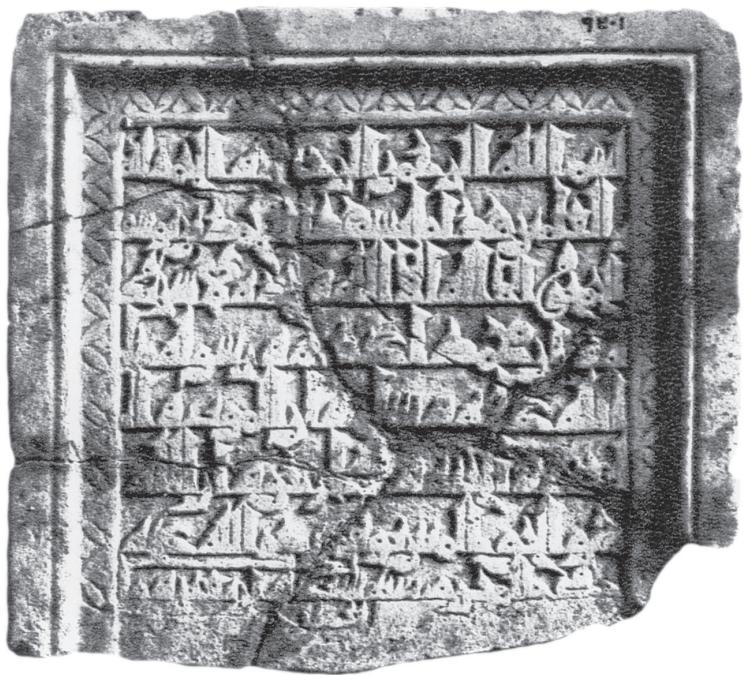


27. Bordure en S aux extrémités marquées d'un point (259/873).



28. Bordure évoquant des tresses (229/843-844).





30. Encadrement à triple moulure (246/860).



31. *Tabula ansata* et bordure en S (191/807).



32. Premier témoignage d'une arcade recticurviline encadrant le champ épigraphique (245/860).

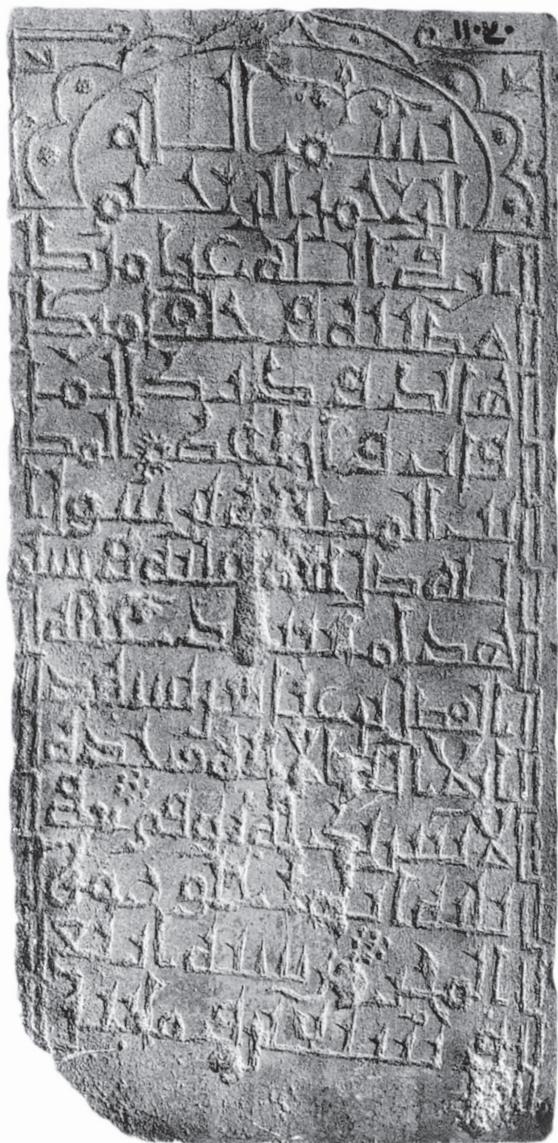


33. Ogive en plein cintre brisé (246/860).





a

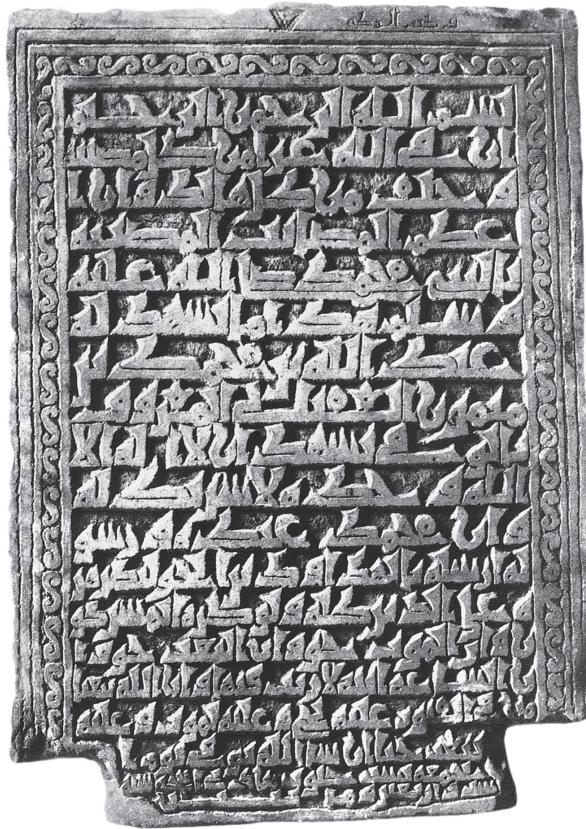


b

35. a. Arcade en accolade (271/884-885). – b. Arcade en anse de panier (274/887).



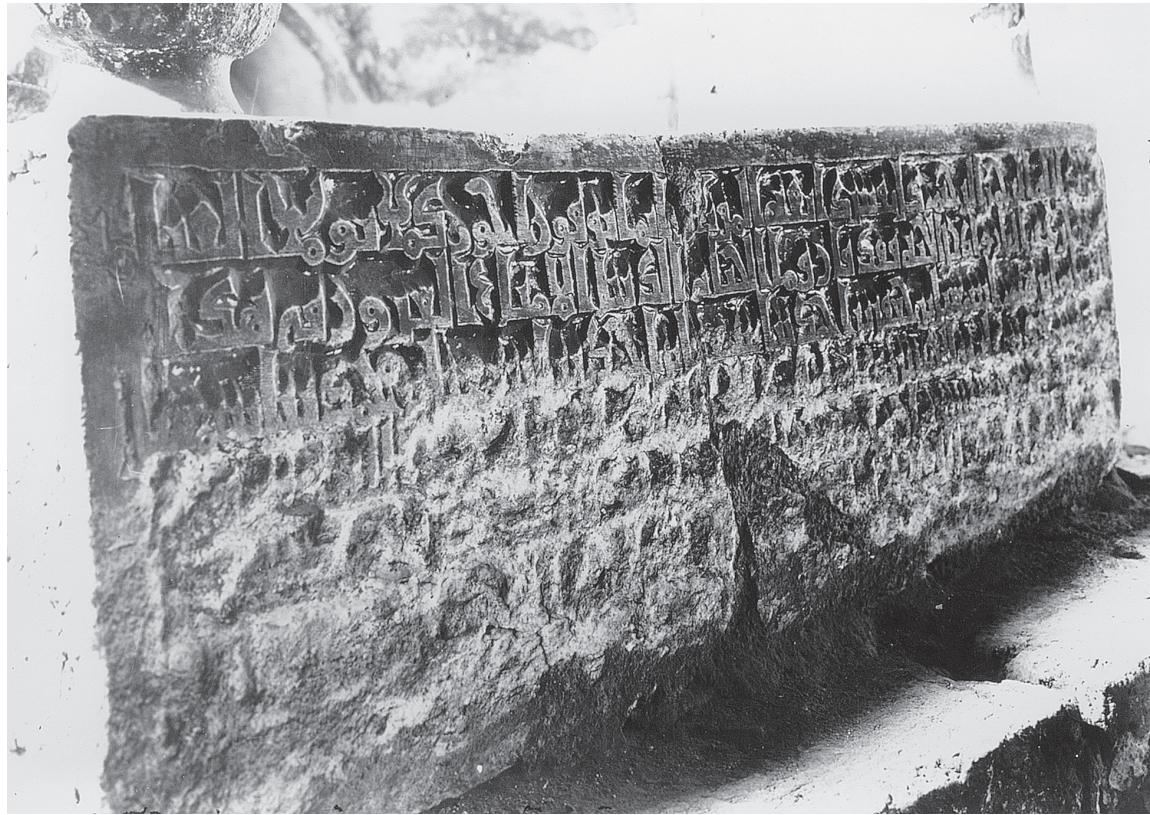
36. Étoile à cinq branches séparant le Coran de la date de mort (190/806).



37. Dernière stèle de Mubārak al-Makkī (246/861). Sa signature est incisée en creux au-dessus du cadre.



38. a. Tombe d'Abū l-Qāsim dans le mausolée de Muṣṭafā al-Dīn (cimetière de Sayyida Nafisa).



38. b. Stèle d'Abū Ibrāhīm Ismā'il (m. en 348/959) sur la tombe d'Abū l-Qāsim.